

- | | |
|-----|-----|
| D | DK |
| GB | S |
| NL | N |
| F | FIN |
| E | EST |
| P | LT |
| I | LV |
| SLO | RO |
| HR | BG |
| SRB | RUS |
| PL | UA |
| CZ | GR |
| SK | MK |
| | TR |

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

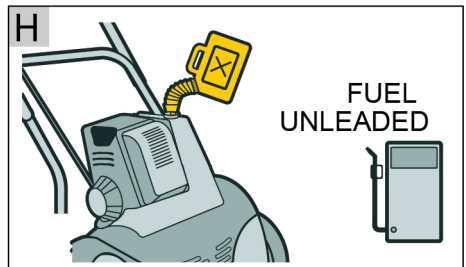
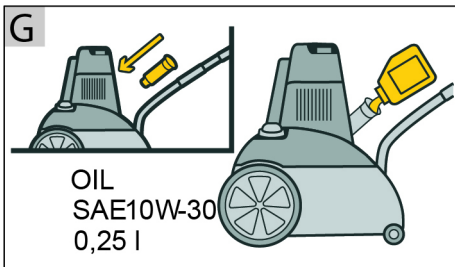
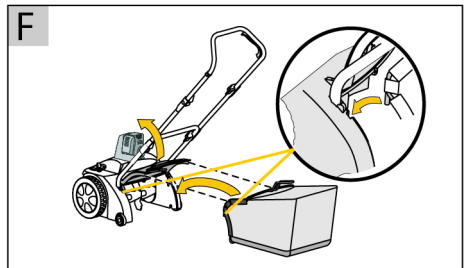
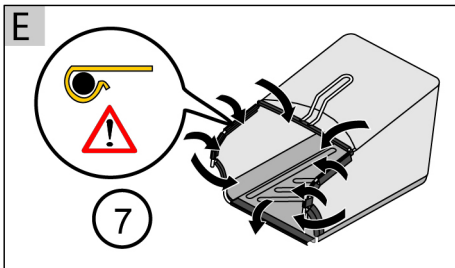
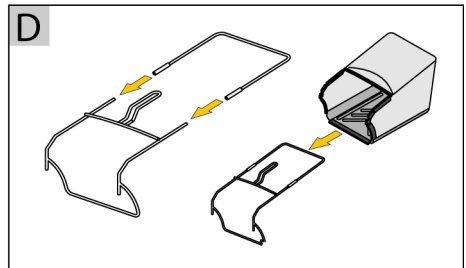
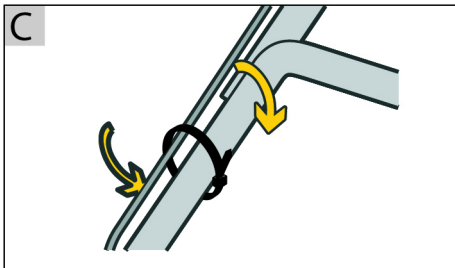
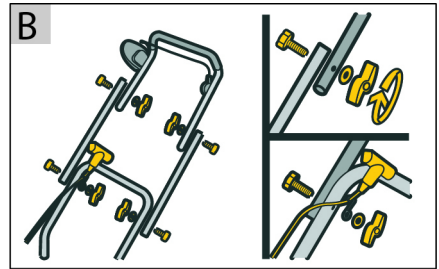
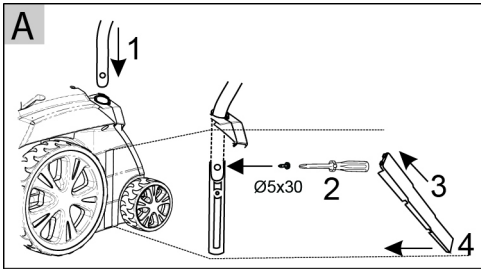
Benzin Vertikutierer VL 38 B

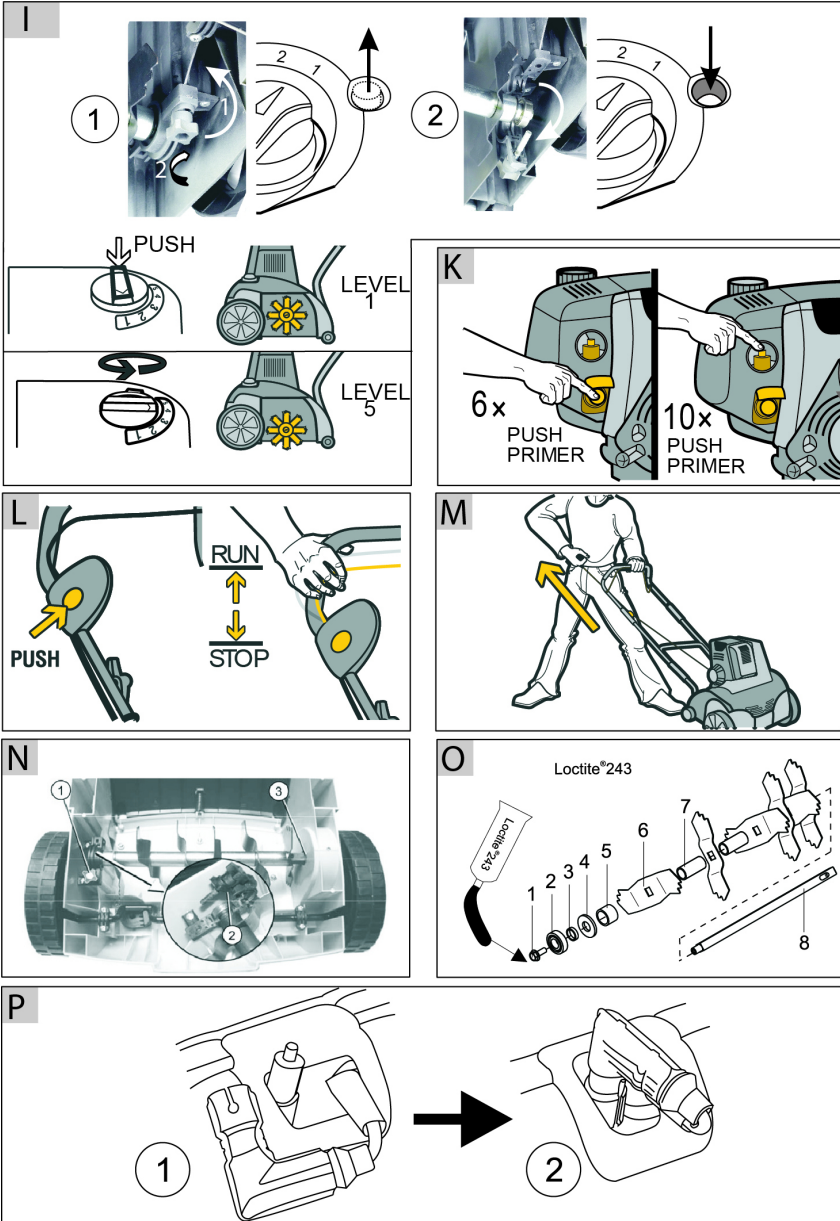
Betriebsanleitung















Inhaltsverzeichnis

D	Betriebsanleitung.....	6
EN	Operating instructions.....	12
NL	Gebruiksaanwijzing.....	18
FR	Instructions de service.....	24
ES	Manual de instrucciones.....	30
PT	Manual de instruções.....	37
IT	Istruzioni per l'uso.....	43
SL	Navodila za uporabo.....	49
HR	Upute za rad.....	55
SR	Упутство за употребу.....	61
PL	Instrukcja obsługi.....	67
CS	Návod k obsluze.....	73
SK	Návod na obsluhu.....	79
DA	Driftsvejledning.....	85
SV	Bruksanvisning.....	91
NO	Bruksanvisning.....	97
FI	Käyttöohje.....	103
ET	Kasutusjuhend.....	109
LV	Lietošanas instrukcija.....	115
LT	Naudojimo instrukcija.....	121
RU	Руководство по эксплуатации.....	127
UK	Інструкція з експлуатації.....	134
BG	Ръководство за експлоатация.....	141
RO	Manual de utilizare.....	148
EL	Οδηγίες χρήσης.....	154
MK	Упатство за употреба.....	160
TR	Kullanım Kılavuzu.....	167





TECHNISCHE DATEN

	VL 38 B		
	134180		
	1060 x 552 x 1093 mm		380 mm
	$a_{vhw} = 10,0 \text{ m/s}^2$ ISO 20643 $K = 1,5 \text{ m/s}$		370 mm
	$L_{PA} = 88 \text{ dB (A)}$ $K = 2,5 \text{ dB(A)}$		1,3 kW / 6100 min ⁻¹
	$L_{WA} = 99 \text{ dB (A)}$		1525 min ⁻¹
	ca. 20 kg		ca. 55 l
	5 x		

ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

.....	3
Technische Daten.....	5
Zu diesem Handbuch.....	6
Produktbeschreibung.....	6
Sicherheitshinweise.....	6
Montage.....	7
Inbetriebnahme.....	7
Wartung und Pflege.....	8
Entsorgung.....	9
Garantie.....	10
EG-Konformitätserklärung.....	11

ZU DIESEM HANDBUCH

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

Zeichenerklärung



ACHTUNG!

Genaueres Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Symbole am Gerät

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!
Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

Vor Arbeiten am Schneidwerk Zündkerzenstecker ziehen!
Achtung Gefahr! Hände und Füße vom Schneidwerk fernhalten!
Schutzbrille tragen! Gehörschutz tragen!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zum Auflockern und Lüften eines Rasenbodens (Vertikutieren) im privaten Bereich bestimmt und darf nur auf abgetrocknetem, kurzgeschnittenem Rasen eingesetzt werden. Eine andere, darüber hinausgehende Anwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.



ACHTUNG!

Das Gerät darf nicht im gewerblichen Einsatz betrieben werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen
- Sicherheits- und Schutzvorrichtungen nicht außer Kraft setzen
- Schutzbrille und Gehörschutz tragen
- Lange Hose und festes Schuhwerk tragen
- Hände und Füße vom Schneidwerk fernhalten
- Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten
- Fremdkörper im Arbeitsbereich entfernen
- Beim Verlassen des Gerätes:
 - Motor ausschalten
 - Stillstand des Schneidwerks abwarten
 - Zündkerzenstecker abziehen
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen
- Kinder oder andere Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen
- Örtliche Bestimmungen zum Mindestalter der Bedienungsperson beachten

Sicherheits- und Schutzeinrichtungen

Sicherheits-Schaltbügel

Das Gerät ist mit einem Sicherheits-Schaltbügel ausgestattet, der beim Loslassen das Gerät stoppt.

Heckklappe

Das Gerät ist mit einer Heckklappe ausgestattet.

Optische Sicherheitsanzeige (Bild I)

Die optische Sicherheitsanzeige zeigt die Fixierung der Messerwelle an.

Der grüne Stift ist ca. 5 mm sichtbar: die Messerwelle ist richtig fixiert (Bild I 1).

Der grüne Stift ist nicht mehr sichtbar, ein roter Rand ist sichtbar: die Fixierung der Messerwelle hat sich gelockert (Bild I 2).

Die Fixierung der Messerwelle muss kontrolliert und verschraubt werden (Bild N).

MONTAGE

Gerät laut Bildteil (Bild A-F, P) montieren.



ACHTUNG!

Das Gerät darf erst nach vollständiger Montage betrieben werden.

INBETRIEBNAHME



ACHTUNG!

Vor Inbetriebnahme immer eine Sichtkontrolle durchführen. Mit losem, beschädigten oder abgenutzten Schneidwerk und/oder Befestigungsteilen darf das Gerät nicht benutzt werden.

- Landesspezifische Bestimmungen für die Betriebszeiten beachten
- Immer die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers beachten

Sicherheit



WARNUNG!

Brandgefahr! Benzin ist hochgradig entflammbar!

- Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren
- Nur im Freien tanken
- Beim Tanken nicht rauchen
- Den Tankverschluss bei laufendem oder heißem Motor nicht öffnen

- Beschädigten Tank oder Tankverschluss austauschen
- Tankdeckel immer fest schließen
- Wenn Benzin ausgelaufen ist:
 - Motor nicht starten
 - Zündversuche vermeiden
 - Gerät reinigen



WARNUNG!

Motor nie in geschlossenen Räumen laufen lassen. Vergiftungsgefahr!

Auftanken

Vor der ersten Inbetriebnahme Öl und Benzin einfüllen.

Benzin:	Normalbenzin bleifrei
Motoröl:	siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers Öl: SAE 10W-30, Füllmenge: 0,25l

Öl einfüllen (Bild G)

1. Ölmess-Stab herausschrauben und Einfüllhilfe einstecken.
2. Öl einfüllen.
3. Einfüllstutzen entfernen und Ölmess-Stab wieder einschrauben.

Benzin einfüllen (Bild H)



Der Tankdeckel befindet sich auf dem Benzintank und ist mit dem Symbol „Zapfsäule“ (Tankstelle) versehen.

Arbeitstiefe einstellen (Bild I)



ACHTUNG!

Die Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Messerwelle einstellen.

Die Arbeitstiefe der Messerwelle an der Wählscheibe einstellen.

1. Vertikutierer am Holm nach hinten kippen.
2. Drehschalter nach unten drücken und auf Stufe „2“ drehen.

Positionen auf der Wählscheibe:

1 - 5 = Einstellung der Arbeitstiefe



Bei neuen Messern die Wählscheibe max. auf Position 2 stellen!

Die richtige Arbeitstiefe richtet sich nach:

- dem Rasenzustand
- der Messerabnutzung

Bei falscher Arbeitstiefe:

- bleibt die Welle stehen
- zieht der Motor nicht durch

In diesem Fall Wählscheibe auf geringere Arbeitstiefe zurückdrehen.



Vor dem Vertikutieren den Rasen immer mähen.



Zündkerzenstecker auf Zündkerze aufsetzen!

Motor starten

bei Neustart, längeren Stillstandszeiten und Temperaturen unter 10°C:

1. Primerknopf „a“ 6x drücken. (Bild K).
2. Primerknopf „b“ 10x drücken. (Bild K).
3. Schalterknopf eindrücken und gleichzeitig Motorschalterbügel zum Oberholm herziehen und festhalten (Bild L).



Motorschalterbügel während des Betriebes festhalten.

4. Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen (Bild M).
5. Motor warmlaufen lassen.



Bei betriebswarmem Motor müssen die Primerknöpfe nicht betätigt werden.

Der Motor hat eine Festgaseinstellung. Eine Drehzahlregulierung ist nicht möglich.

Motor ausschalten

1. Motorschalterbügel loslassen. (Bild L).



WARNUNG!

Gefahr durch Schnittverletzungen!

Messerwelle läuft nach! Nach Abschalten nicht sofort unter das Gerät fassen.

Fangbox ein- aushängen

1. Vor dem Ein-/Aushängen der Fangbox den Motor ausschalten.
2. Stillstand der Messerwelle abwarten.

Allgemeine Hinweise zum Betrieb

- Zum Starten des Gerätes muss das Schneidwerk vollständig freigängig sein
- Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen
- Das Gerät nur am Führungsholm steuern. Dadurch ist der Sicherheitsabstand vorgegeben
- Auspuff und Motor sauber halten
- An Abhängen auf sicheren Stand achten
- Immer quer zum Hang vertikutieren
- Nie an steilen Abhängen vertikutieren
- Vertikutierer nur im Schritt-Tempo führen
- Gerät nie mit laufendem Motor kippen oder transportieren
- Vom Fachmann prüfen lassen:
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
 - bei sofortigem Stillstand des Motors
 - bei verbogenem Messer
 - bei verbogener Messerwelle
 - bei defektem Keilriemen

WARTUNG UND PFLEGE



GEFAHR!

Verletzungsgefahr an der Messerwelle - Schutzhandschuhe tragen!

- Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Zündkerzenstecker ziehen! Stillstand der Welle abwarten.
- Gehäuse darf nicht geöffnet werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise tauschen, um Unwucht zu vermeiden.
- Gerät nicht mit Wasser abspritzen! Eindringendes Wasser (Zündanlage, Vergaser...) kann zu Störungen führen.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen (Spachtel, Lappen etc.).

Messerwelle ausbauen (Bild N)

1. Schraube (1) des Lagers herausschrauben.
2. Lagerhälfte (2) hochklappen.
3. Messerwelle aus der unteren Lagerhälfte heben und aus der Antriebseite (3) herausziehen.

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Lüfterwalze ausbauen

Die Lüfterwalze ausbauen und die Stahlfederzinken erneuern erfolgt analog zur Messerwelle.

Messer ausbauen (Bild O)



Vor dem Ausbau der Messer auf deren Einbaulage achten!

1. Skt.-Schraube (1) herausschrauben.
2. Kugellager (2) vorsichtig von der Welle (8) abziehen.
3. Druckring(3), Scheibe (4) und kurze Distanzhülse (5) von der Welle abziehen.
4. Messer (6) und lange Distanzhülsen nacheinander abziehen.

Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Motorpflege

- Luftfilter
- Zündkerze
- Ölwechsel



Das Altöl bei warmem Motor ablassen. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab.

1. Zum Auffangen des Öls einen geeigneten Behälter unter den Motor stellen.
2. Ölmess-Stab herausschrauben.
3. Einfüllhilfe einstecken.
4. Gerät am Holm nach hinten kippen bis der Holm am Boden liegt. Öl vollständig ablaufen lassen.
5. Gerät aufstellen und Öl (SAE 10W-30, Füllmenge: ca. 0,25l) einfüllen.
6. Einfüllstutzen entfernen.
7. Ölmess-Stab einschrauben.



Gebrauchtes Motoröl umweltfreundlich entsorgen!

Wir empfehlen, Altöl in einem geschlossenen Behälter beim Recycling-Center oder einer Kundendienststelle abzugeben.

Altöl nicht

- in den Abfall geben
- in Kanalisation oder Abfluss schütten
- auf die Erde schütten

Hinweise in der Bedienungsanleitung des Motorherstellers beachten.

Gerät lagern



ACHTUNG!

Achtung - Brand- / Explosionsgefahr!

Motor nicht vor offenen Flammen oder Hitzequellen lagern.

- Motor auskühlen lassen.
- Vertikutierer in einem trockenen Raum lagern.
- Zum platzsparenden Aufbewahren Flügelmuttern am Oberholm herausdrehen und diesen abklappen.

ENTSORGUNG



Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

HILFE BEI STÖRUNGEN

Störung	Lösung
Motor springt nicht an	<ul style="list-style-type: none"> ■ Benzin auftanken ■ Motorschalterbügel zum Oberholm drücken ■ Zündkerzen prüfen, eventuell erneuern ■ Luftfilter reinigen
Walze dreht nicht	Kundendienstwerkstatt aufsuchen
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> ■ Geringere Arbeitstiefe wählen ■ Abgenutzte Messer austauschen ■ Rasen mähen (Rasenhöhe zu hoch)
schlechte Vertikutierleistung	<ul style="list-style-type: none"> ■ geringere Arbeitstiefe wählen ■ abgenutzte Messer austauschen
<ul style="list-style-type: none"> ■ Unruhiger Lauf ■ Gerät vibriert 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Schadhafte Messer ■ Kundendienstwerkstatt aufsuchen



Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- beachten dieser Bedienungsanleitung
- sachgemäßer Behandlung
- verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- eigenmächtigen Reparaturversuchen
- eigenmächtigen technischen Veränderungen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt Vertikutierer	Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Bevollmächtigter Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 89359 KOETZ DEUTSCHLAND
Seriennummer G1441445		
Typ VL 38 B	EU-Richtlinien 2006/42 EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Harmonisierte Normen EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Schalleistungspegel EN ISO 3744 gemessen / garantiert 97 dB(A) / 99 dB(A)	Konformitätsbewertung 2000/14/EG Anhang V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

TRANSLATION OF THE ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

Table of contents

About this handbook.....	12
Product description.....	12
Safety instructions.....	12
Assembly.....	13
Startup.....	13
Maintenance and care.....	14
Disposal.....	15
Warranty.....	16
EC declaration of conformity.....	17

ABOUT THIS HANDBOOK

- Read this documentation before starting up the machine. This is a precondition for safe working and flawless operation.
- Observe the safety warnings in this documentation and on the product.
- This documentation is a permanent integral part of the product described and must be passed on to the new owner if the product is sold.

Explanation of symbols



CAUTION!

Following these safety warnings carefully can prevent personal injury and/or material damage.



Special instructions for greater ease of understanding and improved handling.

PRODUCT DESCRIPTION

Symbols on the device

	Before commissioning read the instructions for use!
	Keep other people out of the danger area!
	Remove the spark plug connector before working on the cutting unit!

	Danger! Keep hands and feet away from the cutting unit!
	Wear protective glasses! Wear hearing protection!

Designated use

The equipment is designed to scarify and aerate (thatch) your home lawn. It should be used only on dry and short grass. Any different use does not constitute an intended use.



CAUTION!

The equipment is intended for domestic use only.

SAFETY INSTRUCTIONS

- The equipment should be used only if in good order and condition
- Do not deactivate safety and protection devices
- Wear protective glasses and hearing protection
- Wear long trousers and sturdy shoes
- Keep hands and feet away from the cutting unit
- Keep other people out of the danger area
- Remove all foreign objects from the work area
- Before leaving the equipment unattended:
 - Turn the engine off
 - Wait for the cutting unit to stop
 - Remove the spark plug connector
- Do not leave the equipment unattended
- Children and other persons who are unfamiliar with the operating instructions must not operate the machine
- Observe local regulations regarding minimum age requirements for operating the machine

Safety and protection devices

Safety control bar

The equipment is equipped with a safety control bar. When this bar is released, the equipment immediately stops.

Back cover

The equipment is equipped with a back cover.

Visual safety indicator (picture I)

The visual safety indicator shows whether the shaft is properly fitted and secured.

Approx. 5 mm of the green mark are visible: the shaft is correctly fitted and secured (picture I 1).

The green mark is not visible anymore, a red mark is visible: the fastening of the shaft has loosened (picture I 2).

The fastening of the shaft must be checked and the screws must be tightened (picture N).

ASSEMBLY

Assemble the machine as shown in the figures (pictures A-F, P).



CAUTION!

The machine must not be put in operation before it has been assembled completely.

STARTUP



CAUTION!

Always make a visual inspection of the equipment before using it. The equipment should not be used if the cutting unit and/or mounting components are loose, damaged or worn.

- Comply with any national regulations regarding operating times.
- Always observe the operating instructions supplied by the engine manufacturer.

Safety



WARNING!

Fire danger! Petrol is highly flammable!

- Store petrol in designated containers only.
- Only refuel in open air.
- Never smoke while refilling!
- Do not open the tank cap while the engine is running or if the machine is hot.
- Replace a damaged petrol tank and/or tank cap.
- Always close the tank cap.
- If petrol has been spilled:
 - Do not start the engine
 - Do not start the equipment
 - Clean the equipment



WARNING!

Never leave an engine running in an enclosed space. Toxic hazard!

Refilling

Before switching on the machine for the first time, fill it up with oil and petrol.

Petrol:	unleaded regular-grade petrol
Engine oil:	observe the operating instructions supplied by the engine manufacturer. Oil: SAE 10W-30, capacity: 0,25 l

Oil filling (picture G)

1. Remove the oil dipstick and screw in the filler neck.
2. Fill oil.
3. Remove the filler neck and screw in the oil dipstick.

Petrol filling (picture H)



The tank cap is on the petrol tank. It is marked with the symbol "petrol station".

Setting the cutting height (picture I)



WARNING!

The cutting height can be adjusted when the engine is not running and the cutter spindle is stopped.

Adjust the cutting height of the cutter spindle with the knob.

1. Push the beam downwards and tilt the scarifier.
2. Push the knob downwards and rotate to position „2“.

Knob positions:

1 - 5 = cutting height settings



With new blades, turn the knob to position 2 max.!

The correct cutting height depends on:

- lawn conditions
- blade wear

In case the cutting height is not correct:

- the scarifier stands still
- the engine does not pull through

In this case, set the knob to a lower cutting height.



Before mowing the lawn scarifying forever.



Push the spark plug connector onto the spark plug!

Starting the engine

Starting with a cold engine, after longer periods of storage and temperatures under 10°C:

1. Press primer button "a" 6 times. (*picture K*).
2. Press primer button "b" 10 times. (*picture K*).
3. Press control button and simultaneously pull engine bar up to handle bar and hold it there (*picture L*).



You must hold the engine control bar tight during use.

4. Quickly pull out the starter cord and then allow it to slowly roll up (*picture M*).
5. Let the engine run until it is warm.



Do not press primer buttons when engine is warm.

Engine speed (rpm value) is fixed. Engine speed cannot be adjusted.

Turn the engine off

1. Release the control bar (*picture L*).



WARNING!

Risk of injuries due to turning spindles!

The cutter spindle does not stop turning immediately. Do not touch the bottom of the equipment shortly after switching off.

Installing and removing the grass catcher

1. Turn the engine off before installing/removing the grass catcher.
2. Wait until the cutter spindle has come to a complete stop!

General operation instructions

- To start the equipment, the cutting unit must be freely movable.
- Keep hands and feet away from rotating parts.
- Control the equipment only through the handle. Thus the safety distance is guaranteed.
- Keep exhaust and engine clean.

- Always ensure you have a good foothold on slopes.
- Move across slopes, never up or down.
- Do not use on steep slopes.
- Guide the machine at walking pace.
- Never tilt or transport the device with the engine running.
- Have a professional check:
 - after bumping against an obstacle
 - if the engine stops suddenly
 - if the blade is bent
 - if the cutter spindle is bent
 - if the belt is damaged.

MAINTENANCE AND CARE



DANGER!

Risk of injury at the cutter spindle. Wear protective gloves!

- Remove the spark plug connector before any maintenance or cleaning jobs!
- Do not spray water on the equipment! Water infiltration (ignition system, carburetor) can cause faults.
- Clean the equipment after each use (spatula, cloth).

Removing the scarifier roller (*picture N*)

1. Remove the bearing screw (1).
2. Tilt the bearing halves (2) upwards.
3. Lift the scarifier roller from the lower bearing half and extract it out from the drive side (3).

Assembly is carried out in reverse order.

Removing the aerating roller

Removal of the aerating roller and replacement of steel spring hooks are similar to scarifier roller.

Removing the blades (*picture O*)



Before removing the blades observe the mounting position!

1. Unscrew the hexagonal bolt (1).
2. Carefully remove the ball bearing (2) from the spindle (8).
3. Remove thrust collar (3), washer (4) and short spacer sleeve (5) from the spindle.
4. Remove the blades (6) and the long spacer sleeves one after another.

Assembly is carried out in reverse order.

Care of the engine

- Air filter
- Spark plug
- Oil change



Drain used oil when the motor is warm. Warm oil drains quickly and completely.

1. To collect oil, place a suitable container under the engine.
2. Remove the oil dipstick.
3. Screw in the filler neck.
4. Push the beam downwards and tilt the equipment, until the beam touches the floor. Drain the oil completely.
5. Pull the equipment up and fill with oil (SAE 10W-30, quantity: 0,25l)
6. Remove the filler neck.
7. Screw in the oil dipstick.



Dispose of used engine oil in a manner that is compatible with the environment!

We recommend to collect the used oil in a closed container and to deliver it to a suitable recycling or service station.

Used oil should not be

- disposed of with domestic rubbish
- poured into the sewage water system or drain pipes
- poured on the ground

Observe the operating instructions supplied by the engine manufacturer.

Storage



CAUTION!

Do not store motor near open flames or heating sources - Burn and/or explosion danger!

- Let the engine cool down.
- Store the scarifier in a dry place.
- To save storage space, unscrew the butterfly nuts on the beam and fold it in.

DISPOSAL



Do not dispose of worn-out machines or spent batteries (including rechargeable batteries) in domestic waste!

The packaging, machine and accessories are made from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

TROUBLESHOOTING

Problem	Solution
Engine does not start	<ul style="list-style-type: none"> ■ Top up fuel ■ Press engine switch bar to upper beam ■ Check spark plug, re-new if necessary ■ Clean air filter
Drum does not rotate	Call customer service workshop
Engine output drops off	<ul style="list-style-type: none"> ■ Choose lower working depth ■ Change worn blades ■ Mow lawn (grass too high)
Poor scarifier performance	<ul style="list-style-type: none"> ■ Choose lower working depth ■ Change worn blades
<ul style="list-style-type: none"> ■ Noisy operation ■ Machine vibrates 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Damaged blades ■ Call customer service workshop



Please contact customer service in case of faults which are not mentioned in this table or which you cannot repair alone.

WARRANTY

We will address claims for any defects in materials and workmanship during the statutory period of limitation by means of repairs or replacements of our choice. The period of limitation is governed by the laws of the country in which the machine was purchased.

Our warranty applies only if:

- The machine has been properly handled
- The operating instructions have been adhered to
- Original replacement parts have been used

The warranty is no longer in effect if:

- Efforts have been made to repair the machine
- Technical modifications have been made to the machine
- The machine has not been used for its intended purpose

The warranty does not cover:

- Damage to paint work through normal use
- Parts subject to wear as indicated in the replacement parts list with a box [xxx xxx (x)]
- Internal combustion engines – separate warranty conditions of the respective engine manufacturer apply

The warranty period begins with the purchase by the first buyer. The warranty period begins on the date that appears on the original purchase receipt. In the event of a warranty claim, please your contact supplier or the nearest authorised customer service centre with this warranty declaration and the purchase receipt in hand. This warranty does not affect the legal warranty claims by the purchaser against the seller.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We herewith declare that this product, with the design we have introduced on the market, meets the requirements of the harmonized EC guidelines, EC safety standards and the standards applicable to this product.

Product

Scarifier

Serial number

G1441445

Type

VL 38 B

Acoustic power level

EN ISO 3744

measured / guaranteed

97 / 99 dB(A)

Manufacturer

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

EC guidelines

2006/42/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

2002/88/EG

CE marking

2000/14/EG

Appendix V

Authorized agent

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Harmonized standards

EN ISO 14982

EN 13684 / 2010

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth

Managing Director

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoudsopgave

Over dit handboek.....	18
Productbeschrijving.....	18
Veiligheidsvoorschriften.....	18
Montage.....	19
Inbedrijfstelling.....	19
Onderhoud.....	20
Afvoeren.....	21
GARANTIE.....	22
EG-conformiteitsverklaring.....	23

OVER DIT HANDBOEK

- Lees deze documentatie vóór ingebruikname door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie is permanent onderdeel van het beschreven product en dient bij verkoop aan de koper te worden overgedragen.

Legenda



LET OP!

Het nauwkeurig in acht nemen van deze waarschuwingen kan verwondingen en/of materiële schade voorkomen.



Speciale aanwijzingen voor een beter begrip en gebruik.

PRODUCTBESCHRIJVING

Symbolen op het apparaat

	Lees vóór de ingebruikname de gebruiksaanwijzing!
	Houd derden buiten de gevarezone!
	Trek vóór werkzaamheden aan het snijmechanisme de ontstekingsplug eruit!

	Let op, gevaar! Houd handen en voeten ver bij het snijmechanisme vandaan!
	Draag een veiligheidsbril! Draag gehoorbescherming!

Reglementair gebruik

Dit apparaat is bestemd voor het losmaken en beluchten van een grasveld (verticuten) in de particuliere sector en mag alleen op droog, kortgeknipte gras worden gebruikt. Een ander, daarbuiten gaand gebruik geldt als niet-goedgekeurd gebruik.



LET OP!

Het apparaat mag niet commercieel worden gebruikt.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Het apparaat uitsluitend in technisch onberispelijke staat gebruiken
- Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen niet buiten werking stellen
- Veiligheidsbril en gehoorbescherming dragen
- Lange broek en stevige schoenen te dragen
- Handen en voeten ver bij het snijmechanisme vandaan houden
- Derden buiten de gevarezone houden
- Vreemde voorwerpen uit het werkgebied verwijderen
- Bij het verlaten van het apparaat:
 - motor uitschakelen
 - wachten tot het snijmechanisme stilstaat
 - ontstekingsplug eruit trekken
- Het apparaat niet onbewaakt achterlaten
- Kinderen of andere personen, die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen het apparaat niet gebruiken
- De plaatselijke regelgeving met betrekking tot de minimumleeftijd van de bedienende persoon in acht nemen

Veiligheids- en beschermingsvoorzieningen

Veiligheidsschakelbeugel

Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsschakelbeugel, die bij het loslaten het apparaat stopt.

Achterklep

Het apparaat is uitgerust met een achterklep.

Optische veiligheidsindicator (foto I)

De optische veiligheidsindicator geeft de bevestiging van de messenas aan.

De groene pen is ca. 5 mm zichtbaar: de messenas is goed bevestigd (foto I 1).

De groene pen is niet meer zichtbaar; een rode rand is zichtbaar: de bevestiging van de messenas is los (foto I2).

De bevestiging van de messenas moet gecontroleerd en vastgeschroefd worden (foto N).

MONTAGE

Het apparaat volgens het fotogedeelte (foto A-F, P) monteren.



LET OP!

Het apparaat mag pas na volledige montage worden gebruikt.

INBEDRIJFSTELLING



LET OP!

Vóór ingebruikname altijd een visuele controle uitvoeren. Het apparaat mag niet worden gebruikt met een los, beschadigd of versleten snijmechanisme en/of bevestigingsonderdelen.

- De landspecifieke bepalingen voor gebruikstijden in acht nemen
- Altijd de meegeleverde gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant in acht nemen

Veiligheid



WAARSCHUWING!

Brandgevaar! Benzine is sterk ontvlambaar!

- Benzine alleen in daarvoor bestemde reservoirs bewaren
- Alleen buiten tanken
- Bij het tanken niet roken
- De tankdop bij lopende of warme motor niet openen
- Beschadigde tank of tankdop vervangen
- De tankdop altijd goed sluiten

- Wanneer er benzine is uitgelopen:
 - motor niet starten
 - ontstekingspogingen vermijden
 - apparaat reinigen



WAARSCHUWING!

De motor nooit in afgesloten ruimten laten lopen. Vergiftigingsgevaar!

Tanken

Vóór de eerste ingebruikname vullen met olie en benzine.

Benzine:	Normale loodvrije benzine
Motorolie:	zie gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant. Olie: SAE 10W-30, vulhoeveelheid: 0,25 l

Vullen met olie (foto G)

1. Oliepeilstok eruit schroeven en vulhulp erin steken.
2. Vullen met olie.
3. Vulhulp verwijderen en oliepeilstok er weer in schroeven.

Vullen met benzine (foto H)



De tankdop bevindt zich op de benzinetank en is van het symbool "Benzinepomp" (tankstation) voorzien.

Werkdiepte instellen (foto I)



LET OP!

De werkdiepte alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaande messenas instellen.

De werkdiepte van de messenas op de instelknop instellen.

1. Verticuteermachine bij de boom naar achteren kantelen.
2. Draaischakelaar indrukken en op stand "2" draaien.

Standen op de instelknop:

1 - 5 = instelling van de werkdiepte



Bij nieuwe messen de instelknop max. op stand "2" zetten!

De juiste werkdiepte is afhankelijk van:

- de toestand van het gras
- de slijtage van de messen

Bij verkeerde werkdiepte:

- blijft de as staan
- trekt de motor niet door

In dit geval de instelknop naar een geringere werkdiepte terugdraaien.



Vóór het verticuteren altijd het gras maaien.



De bougiestekker op de bougie plaatsen!

Motor starten

bij eerste start, langere stilstandstijden en temperaturen beneden 10 °C:

1. Starterknop "a" 6 x indrukken. *(foto K)*.
2. Starterknop "b" 10 x indrukken. *(foto K)*.
3. Schakelknop indrukken en tegelijkertijd de motorschakelaarbeugel naar de bovenboom toe trekken en vasthouden *(foto L)*.



Motorschakelaarbeugel gedurende het gebruik vasthouden.

4. Startkabel snel eruit trekken en daarna langzaam weer op laten rollen *(foto M)*.
5. Motor warm laten lopen.



Bij bedrijfswarme motor hoeven de starterknoppen niet te worden bediend.

De motor heeft een standgasinstelling. Regeling van het toerental is niet mogelijk.

Motor uitschakelen

1. Motorschakelaarbeugel loslaten. *(foto L)*.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor snijwonden!

De messenas loopt door! Na uitschakeling niet meteen onder het apparaat grijpen.

Opvangbak aanhangen/verwijderen

1. Vóór het aanhangen/verwijderen van de opvangbak de motor uitschakelen.
2. Wachten tot de messenas stilstaat.

Algemene aanwijzingen voor gebruik

- Voor het starten van het apparaat moet het snijmechanisme geheel vrij kunnen bewegen
- Handen en voeten niet in de buurt van de draaiende delen brengen
- Het apparaat uitsluitend met de stuurboom sturen. Daardoor wordt de veilige afstand aangehouden
- Uitlaat en motor schoon houden
- Op hellingen op stevige stand letten
- Altijd dwars op de helling verticuteren
- Nooit op steile hellingen verticuteren
- Verticuteermachine alleen in wandeltempo laten lopen
- Het apparaat nooit met lopende motor kantelen of transporteren
- Door een vakman laten controleren:
 - na botsen op een hindernis
 - bij plotseling stilstaan van de motor
 - bij verbogen messen
 - bij verbogen messenas
 - bij defecte V-riem

ONDERHOUD



GEVAAR!

Verwondingsgevaar bij de messenas - veiligheidshandschoenen dragen!

- Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de ontstekingsplug eruit trekken! Wachten tot de as stilstaat.
- De behuizing mag niet worden geopend.
- Alleen originele reserveonderdelen gebruiken.
- Versleten en beschadigde werktuigen en bouten alleen per set vervangen om onbalans te voorkomen.
- Het apparaat niet met water afsprengen! Het binnendringen van water (ontsteking, carburateur...) kan tot storingen leiden.
- Het apparaat na elk gebruik reinigen (spatel, doek, etc.).

Messenas demonteren *(foto N)*

1. Schroef (1) van het lager eruit schroeven.
2. De lagerheft (2) omhoogklappen.
3. Messenas uit de onderste lagerheft tillen en uit de aandrijfzijde (3) trekken.

Het monteren geschiedt in omgekeerde volgorde.

Beluchtingswals demonteren

Het demonteren van de beluchtingswals en het vervangen van de stalen veertanden geschiedt op dezelfde wijze als het demonteren van de messenas.

Messen demonteren (foto O)



Vóór het demonteren van de messen op hun inbouwpositie letten!

1. Zeskantbout (1) eruit draaien.
2. Kogellager (2) voorzichtig van de as (8) af trekken.
3. Drukkring (3), onderlegging (4) en korte afstandsbus (5) van de as af trekken.
4. Messen (6) en lange afstandsbusen na elkaar eraf trekken.

Het monteren geschiedt in omgekeerde volgorde.

Verzorging van de motor

- Luchtfiler
- Bougie
- Olieverversing



De oude olie bij warme motor aftappen. Warme olie kan snel en volledig worden afgetapt.

1. Voor het opvangen van de olie een schikte opvangbak onder de motor zetten.
2. Oliepeilstok eruit schroeven.
3. Vulhulp erin steken.
4. Het apparaat aan de boom naar achteren kantelen totdat de boom op de grond ligt. De olie er geheel uit laten lopen.
5. Apparaat opstellen en met olie (SAE 10W-30, vulhoeveelheid: ca. 0,25 l) vullen.

6. Vulhulp verwijderen.
7. Oliepeilstok erin schroeven.



Gebruikte motorolie milieuvriendelijke afvoeren!

Wij raden aan oude olie in een gesloten vat bij het recyclingcentrum of een klantenserviceplaats af te geven.

Oude olie niet

- met het afval meegeven
- in het riool of de afwatering gieten
- op de aarde gieten

Aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant in acht nemen.

Apparaat opslaan



LET OP!

Let op - brand-/explosiegevaar!

Motor niet voor open vuur of warmtebronnen opslaan.

- Motor af laten koelen.
- Verticuteermachine in een droge ruimte opslaan.
- Om plaats te besparen de vleugelmoeren aan de bovenboom eruit draaien en de boom omlaag klappen.

AFVOEREN



Gebruikte apparaten, batterijen of accu's niet afvoeren via de vuilnisophaaldienst!

Verpakking, apparaat en accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen en moeten ook als zodanig worden afgevoerd.

HULP BIJ STORINGEN

Storing	Oplossing
Motor springt niet aan	<ul style="list-style-type: none"> ■ Benzine tanken ■ Motorschakelaarbeugel naar de bovenboom drukken ■ Bougies controleren, eventueel vervangen ■ Luchtfilter reinigen
Wals draait niet	Klantenserviceplaats opzoeken
Motorvermogen neemt af	<ul style="list-style-type: none"> ■ Geringere werkdiepte kiezen ■ Versleten messen vervangen ■ Gras maaien (hoogte van het gras te hoog)
slechte verticale prestatie	<ul style="list-style-type: none"> ■ geringere werkdiepte kiezen ■ versleten messen vervangen
<ul style="list-style-type: none"> ■ Onrustige loop ■ Apparaat trilt 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Beschadigde messen ■ Klantenserviceplaats opzoeken



Neem bij storingen die niet in deze tabel staan vermeld of die u niet zelf kunt verhelpen contact op met onze lokale klantenservice.

GARANTIE

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering [xxx xxx (x)]
- verbrandingsmotoren (hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant)

De garantieperiode begint op de aankoop door de eerste eindgebruiker. Bepalend is de datum van het ontvangstbewijs. Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Hierbij verklaren wij dat dit product, in de door ons op de markt gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EG-richtlijnen, EG-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product Verticuteermachine	Fabrikant AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Gevolmachtigde Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Serienummer G1441445		
Type VL 38 B	EG-richtlijnen 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Geharmoniseerde normen EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Geluidsvermogensniveau EN ISO 3744 gemeten / gegarandeerd 97 / 99 dB(A)		
	Conformiteitsbeoordeling 2000/14/EG Bijlage V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS DE SERVICE ORIGINALES

Table des matières

Informations sur ce manuel.....	24
Description du produit.....	24
Consignes de sécurité.....	24
Montage.....	25
Mise en service.....	25
Maintenance et entretien.....	26
Elimination.....	27
Garantie.....	28
Déclaration de conformité CE.....	29

INFORMATIONS SUR CE MANUEL

- Veuillez lire cette documentation avant la mise en service. Ceci est indispensable pour pouvoir effectuer un travail fiable et une manipulation sans difficulté.
- Veuillez respecter les remarques relatives à la sécurité et les avertissements figurant dans cette documentation et sur le produit.
- Cette documentation est partie intégrante du produit décrit et devra être remise au client lors de la vente.

Explication des symboles



ATTENTION!

Le respect de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.



Remarques spéciales pour une meilleure compréhension et manipulation.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Symboles sur l'appareil

	Lire les instructions de service avant la mise en service !
	Tenir d'autres personnes à l'écart de la zone dangereuse !
	Avant tout travail sur l'unité de coupe, déconnecter la bougie !

	Attention - danger ! Tenir les mains et les pieds à l'écart de l'unité de coupe !
	Porter des lunettes de protection ! Porter une protection acoustique !

Utilisation conforme aux fins prévues

L'appareil est prévu pour ameublir et aérer (verticuler) la pelouse privée et ne doit être employé que sur une pelouse sèche et courte. Toute autre utilisation n'est pas conforme.



ATTENTION!

Cet appareil n'est pas approprié pour les utilisations industrielles.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- N'utiliser l'appareil que dans un état technique impeccable
- Ne pas mettre hors service les dispositifs de sécurité et de protection
- Porter des lunettes de protection et une protection acoustique
- Porter des pantalons longs et des chaussures robustes
- Tenir les mains et les pieds à l'écart de l'unité de coupe
- Tenir d'autres personnes à l'écart de la zone dangereuse
- Enlever des corps étrangers de la zone de travail
- Dès que vous vous éloignez de l'appareil :
 - Arrêter le moteur
 - Attendre jusqu'à ce que l'unité de coupe se soit complètement arrêtée
 - Déconnecter la bougie
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance
- Des enfants ou d'autres personnes ne connaissant pas les instructions de service ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil
- Respecter les règlements locaux relatifs à l'âge minimum requis de l'opérateur

Dispositifs de sécurité et de protection

Manette de commande au guidon

L'appareil est équipé d'une manette de commande au guidon qui arrête l'appareil dès qu'on la lâche.

Hayon

L'appareil est équipé d'un hayon.

Marquage visuel de sécurité (fig. I)

Le marquage visuel de sécurité indique la fixation de l'arbre porte-lames.

Env. 5 mm de la broche verte sont visibles : l'arbre porte-lames est correctement fixé (fig. I 1).

La broche verte n'est plus visible, un bord rouge est apparu : la fixation de l'arbre porte-lames s'est défectuée (fig. I 2).

Contrôler la fixation de l'arbre porte-lames et la visser (fig. N).

MONTAGE

Assembler l'appareil d'après les illustrations (fig. A-F, P).



ATTENTION!

N'utiliser l'appareil que lorsqu'il est complètement assemblé.

MISE EN SERVICE



ATTENTION!

Exécuter toujours un contrôle visuel avant chaque mise en service. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque l'unité de coupe et/ou les éléments de fixation sont défectueux, endommagés ou usés.

- Respecter les règlements locaux relatifs aux temps de fonctionnement
- Respecter toujours les instructions de services du fabricant du moteur qui y sont incluses

Sécurité



AVERTISSEMENT!

Danger d'incendie ! L'essence est extrêmement inflammable !

- Ne conserver l'essence que dans des récipients appropriés
- Ne prendre de l'essence qu'à l'air libre
- Ne pas fumer lorsque vous prenez de l'essence

- Ne pas ouvrir le bouchon d'essence lorsque le moteur est en marche ou qu'il est chaud
- Remplacer un réservoir ou un bouchon d'essence endommagé
- Toujours bien fermer le bouchon d'essence
- Si de l'essence a coulé :
 - Ne pas démarrer le moteur
 - Ne pas essayer de l'allumer
 - Nettoyer l'appareil



AVERTISSEMENT!

Ne jamais faire marcher le moteur à l'intérieur. Danger d'intoxication !

Prendre de l'essence

Avant la première mise en service remplir l'appareil d'huile et d'essence.

Es- sence :	Essence ordinaire sans plomb
Huile moteur :	cf. instructions de service du fabricant du moteur Huile : SAE 10W-30, Quantité : 0,25 l

Remplir d'huile (fig. G)

1. Dévisser la jauge d'huile et mettre l'auxiliaire de remplissage.
2. Remplir d'huile.
3. Enlever l'auxiliaire de remplissage et revisser la jauge d'huile.

Remplir d'essence (fig. H)



Le bouchon d'essence se trouve sur le réservoir d'essence et porte le symbole « pompe à essence » (station-service).

Régler la profondeur de travail (fig. I)



ATTENTION!

Ne régler la profondeur de travail que lorsque le moteur et l'arbre porte-lames sont arrêtés.

Régler la profondeur de travail de l'arbre porte-lames sur le cadran sélecteur.

1. Basculer le scarificateur côté guidon vers l'arrière.
2. Actionner l'interrupteur rotatif vers le bas et le positionner sur le niveau « 2 ».

Positions sur le sélecteur :

1 - 5 = Réglage de la profondeur de travail



En cas de lames neuves positionner le sélecteur à la position 2 au maximum !

La profondeur de travail correcte dépend :

- de l'état de la pelouse
- de l'usure des lames

En cas de mauvaise profondeur de travail :

- l'arbre s'arrête
- le moteur devient faible en reprises

Dans ce cas, réduire la profondeur de travail par le sélecteur.



Tondre toujours la pelouse avant de la verticuter.



Mettre en place le connecteur de bougies d'allumage sur les bougies!

Démarrer le moteur

en cas de redémarrage, après des périodes d'arrêt prolongées ou en cas de températures inférieures à 10°C :

1. Presser la pompe d'amorçage « a » à 6 reprises. (fig. K).
2. Presser la pompe d'amorçage « b » à 10 reprises. (fig. K).
3. Presser le bouton de démarrage, tirer en même temps la manette de commande vers le guidon supérieur et la maintenir dans cette position (fig. L).



Tenir la manette de commande pendant le fonctionnement de l'appareil.

4. Tirer rapidement et énergiquement le câble de démarrage, puis le faire enrouler lentement (fig. M).
5. Laisser le moteur s'échauffer.



Si le moteur est à l'état chaud, les pompes d'amorçage ne doivent pas être actionnées.

Le moteur est de type à ouverture des gaz fixe. Il est impossible de régler la vitesse de rotation.

Arrêter le moteur

1. Lâcher la manette de commande au guidon. (fig. L).



AVERTISSEMENT!

Risque de coupures !

L'arbre porte-lames fonctionne encore par inertie ! Après avoir arrêté l'appareil, ne pas toucher immédiatement la partie inférieure de l'appareil.

Accrocher - décrocher le bac de ramassage

1. Avant d'accrocher/de décrocher le bac de ramassage, arrêter le moteur.
2. Attendre jusqu'à ce que l'arbre porte-lames se soit arrêté.

Généralités relatives au fonctionnement

- Pour démarrer l'appareil, il est nécessaire que l'unité de coupe puisse fonctionner librement et ne soit pas entravée
- Eloigner les mains et les pieds des éléments en rotation
- Ne guider l'appareil qu'avec le guidon. Par cela, la distance de sécurité est prédéterminée
- Garder le système d'échappement et le moteur propres
- Veiller à une position stable sur des pentes
- Toujours verticuter en travers de la pente
- Ne jamais verticuter sur des pentes raides
- Ne guider le scarificateur qu'au pas
- Ne jamais basculer ou transporter l'appareil lorsque le moteur est en marche
- Faire exécuter un contrôle par un expert :
 - après avoir heurté un obstacle
 - en cas d'arrêt subit du moteur
 - en cas de lame déformée
 - en cas d'arbre porte-lames déformé
 - en cas de courroie trapézoïdale défectueuse

MAINTENANCE ET ENTRETIEN



DANGER!

Risque de blessures sur l'arbre porte-lames - porter des gants de protection !

- Déconnecter la bougie avant tout travail d'entretien et de nettoyage ! Attendre jusqu'à ce que l'arbre porte-lames se soit arrêté.
- Il est interdit d'ouvrir le boîtier.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

- Ne remplacer que des jeux entiers d'outils ou de boulons usés ou endommagés, afin d'éviter un déséquilibre.
- Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau ! L'eau pénétrant (dans le système d'allumage, le carburateur...) est susceptible de provoquer des dysfonctionnements.
- Nettoyer l'appareil après chaque utilisation (spatule, chiffon, etc.).

Démonter l'arbre porte-lames (fig. N)

1. Dévisser la vis (1) du palier.
2. Relever la moitié du palier (2).
3. Enlever l'arbre porte-lames de la partie inférieure du palier et le retirer du côté de commande (3).

Le ré-assemblage s'effectue en ordre inverse.

Démonter le rouleau d'aération

Le démontage du rouleau d'aération et le remplacement des dents à ressort en acier s'effectuent de la même façon que pour l'arbre porte-lames.

Démonter les lames (fig. O)



Avant de démonter les lames, noter leur position de montage !

1. Dévisser la vis à tête hexagonale (1).
2. Enlever doucement le roulement à billes (2) de l'arbre (8).
3. Retirer la bague de serrage (3), la rondelle (4) et la douille courte de distance (5) de l'arbre.
4. Enlever tour à tour les lames (6) et les douilles longues de distance.

Le ré-assemblage s'effectue en ordre inverse.

Entretien du moteur

- Filtre d'air
- Bougie
- Vidange d'huile



Vider l'huile en état chaud du moteur. L'huile chaude s'écoule vite et complètement.

1. Poser un récipient approprié au-dessous du moteur pour recueillir l'huile.
2. Dévisser la jauge d'huile.

3. Insérer l'auxiliaire de remplissage.
4. Basculer l'appareil par le guidon vers l'arrière jusqu'à ce que ce dernier touche le sol. Laisser l'huile s'écouler complètement.
5. Remettre l'appareil debout et verser l'huile (SAE 10W-30, quantité : env. 0,25 l).
6. Enlever l'auxiliaire de remplissage.
7. Revisser la jauge d'huile.



Éliminer l'huile moteur usée de manière écophile !

Nous recommandons de déposer l'huile usée dans un récipient fermé dans un centre de recyclage ou un centre service agréé.

L'huile usée ne doit pas

- être éliminée avec les ordures ménagères
- être jetée dans la canalisation ou l'évier
- être jetée sur le sol

Respecter les consignes des instructions de service du fabricant du moteur.

Garder l'appareil



ATTENTION!

Attention - risque d'incendie / d'explosion !

Ne pas garder l'appareil devant des flammes nues ou d'autres sources de chaleur.

- Laisser le moteur refroidir.
- Garder le scarificateur à un endroit sec.
- Afin d'économiser l'espace, dévisser les écrous à ailettes du guidon supérieur et replier ce dernier.

ELIMINATION



Ne jetez pas les appareils usagés, les piles et les accumulateurs avec les déchets domestiques !

Le carton d'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

DÉPANNAGE

Problème	Solution
Moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Prendre de l'essence ■ Pousser la manette de commande vers le guidon supérieur ■ Contrôler les bougies, les remplacer si nécessaire ■ Nettoyer le filtre d'air
Rouleau ne tourne pas	Contacteur un service après-vente
Puissance du moteur s'affaiblit	<ul style="list-style-type: none"> ■ Réduire la profondeur de travail ■ Remplacer des lames usées ■ Tondre la pelouse (pelouse trop haute)
faible puissance de verticutage	<ul style="list-style-type: none"> ■ réduire la profondeur de travail ■ remplacer des lames usées
<ul style="list-style-type: none"> ■ Fonctionnement irrégulier ■ Vibrations de l'appareil 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lames défectueuses ■ Contacter un service après-vente



Pour des dysfonctionnements que vous ne trouvez pas dans ce tableau ou ne pouvez pas éliminer vous-mêmes, veuillez contacter notre service après-vente respectif.

GARANTIE

Nous remédierons à tout défaut de matériel et de fabrication sur l'appareil dans le délai de prescription légal pour les réclamations concernant des vices de construction selon la méthode de notre choix, sous forme soit de réparation, soit de livraison de remplacement. Le délai de prescription est déterminé en fonction de la loi du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

La garantie que nous accordons ne s'applique que- La garantie expire dans les cas suivants : dans les cas suivants :

- | | |
|---|--|
| ■ Manipulation conforme de l'appareil | ■ Tentatives de réparation sur l'appareil |
| ■ Respect des instructions d'utilisation | ■ Modifications techniques de l'appareil |
| ■ Utilisation de pièces de remplacement d'origine | ■ Utilisation non conforme (p. ex. utilisation dans un contexte professionnel ou public) |

Sont exclus de la garantie :

- Les dommages sur la peinture dus à une usure normale
- Les pièces d'usure signalées sur la carte de commande de pièces de remplacement par un encadrement : [xxx xxx (x)]
- Moteurs à combustion – Les conditions de garantie propres au fabricant de moteurs s'appliquent

La durée de garantie commence à la date d'achat du premier propriétaire. C'est la date apposée sur la facture originale qui fait foi. En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez présenter cette déclaration de garantie et votre preuve d'achat à votre revendeur ou le service après-vente le plus proche. Cet accord de garantie n'affecte pas les droits de réclamation pour vices de l'acheteur envers le vendeur.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons par la présente que ce produit, sous la forme mise en circulation par nos services, satisfait aux exigences des directives CE harmonisées, aux normes de sécurité CE, et aux normes spécifiques au produit.

Produit

Scarificateur

Numéro de série

G1441445

Type

VL 38 B

Niveau sonore

mesuré / garanti

97 / 99 dB(A)

Fabricant

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Directives CE

2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG

Evaluation de la conformité

2000/14/EG
Annexe V

Fondé de pouvoir

Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Normes harmonisées

EN ISO 14982
EN 13684 / 2010

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

Índice

Respecto a este manual.....	30
Descripción del producto.....	30
Advertencias de seguridad.....	30
Montaje.....	31
Puesta en servicio.....	31
Mantenimiento y cuidados.....	33
Eliminación como desecho.....	34
GARANTIA.....	35
Declaración de conformidad de la CE.....	36

RESPECTO A ESTE MANUAL

- Lea esta documentación antes de proceder a la puesta en servicio. Es condición indispensable para trabajar en condiciones de seguridad y para un manejo óptimo.
- Respete las indicaciones de seguridad y advertencias que constan tanto en la documentación como en el equipo.
- La presente documentación es un componente más del producto descrito y, por consiguiente, en caso de ser vendido o cedido también deberá entregarse la documentación.

Legenda



¡ATENCIÓN!

Respetar al pie de la letra estas advertencias para evitar lesiones y/o daños materiales.



Advertencias especiales para una mejor comprensión y manejo.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Símbolos en el aparato

	Antes de la puesta en servicio han de leerse las instrucciones de uso.
	Las terceras personas han de mantenerse lejos de la zona de riesgo.

	Antes de trabajar en el mecanismo de corte ha de extraerse el conector de la bujía.
	Atención: ¡Peligro! Las manos y pies han de mantenerse lejos del mecanismo de corte.
	Se han de utilizar gafas de protección. Se ha de utilizar protector de oídos.

Uso acorde a los fines establecidos

Este aparato se ha diseñado para mullir y airear el suelo de césped (escarificador) en el ámbito privado, y sólo debe utilizarse con césped seco y bien cortado. Cualquier otro uso se considera contrario a lo previsto.



¡ATENCIÓN!

El aparato no debe utilizarse en la industria.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- El aparato sólo debe utilizarse en perfecto estado técnico
- Los dispositivos de seguridad y protección no deben inhabilitarse
- Se han de utilizar gafas de protección y protector de oídos
- Se han de utilizar pantalones largos y calzado resistente
- Las manos y pies han de mantenerse lejos del mecanismo de corte
- Las terceras personas han de mantenerse lejos de la zona de riesgo
- Los cuerpos extraños han de retirarse de la zona de trabajo
- Al abandonar el aparato:
 - Desconecte el motor
 - Espere hasta que se pare el mecanismo de corte
 - Extraiga el conector de la bujía
- El aparato debe vigilarse continuamente

- El aparato no debe utilizarse por niños u otras personas no familiarizadas con las instrucciones de servicio
- Se han de respetar las disposiciones locales sobre la edad mínima del usuario

Dispositivos de seguridad y protección

Brida de control de seguridad

El aparato está equipado con una brida de control de seguridad que al soltarse para el aparato.

Compuerta trasera

El aparato está equipado con una compuerta trasera.

Indicador óptico de seguridad (figura I)

El indicador óptico de seguridad muestra la fijación del eje de cuchillas.

El pasador verde está visible aprox. 5 mm: el eje de cuchillas está fijado correctamente (figura I 1).

El pasador verde deja de estar visible, pero se visualiza un borde rojo: la fijación del eje de cuchillas se ha aflojado (figura I 2).

La fijación del eje de cuchillas tiene que controlarse y atornillarse (figura N)

MONTAJE

El aparato ha de montarse de acuerdo con la parte de la imagen (figura A-F, P).



¡ATENCIÓN!

El aparato no debe funcionar hasta que se haya montado por completo.

PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN!

Antes de la puesta en servicio ha de realizarse siempre un control visual. El aparato no debe utilizarse con el mecanismo de corte y/o las piezas de sujeción sueltas, dañadas o desgastadas.

- Se han de respetar las disposiciones específicas nacionales para los tiempos de funcionamiento
- Se han de respetar siempre las instrucciones de uso del fabricante del motor que se incluyen en el suministro

Seguridad



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de incendio! ¡Gasolina con alto grado de inflamabilidad!

- La gasolina sólo ha de guardarse en recipientes previstos para ello
- El repostaje sólo debe realizarse al aire libre
- Al repostar no debe fumarse
- El cierre del depósito no debe abrirse si el motor está funcionando o caliente
- El depósito o el cierre del mismo ha de sustituirse si está dañado
- La tapa del depósito ha de cerrarse siempre firmemente
- Si se ha derramado gasolina:
 - No arranque el motor
 - Evite el encendido
 - Limpie el aparato



¡ADVERTENCIA!

El motor no debe funcionar nunca en lugares cerrados. ¡Riesgo de intoxicación!

Repostaje

Antes de la puesta en servicio, eche aceite y gasolina.

Gasolina:	Gasolina normal sin plomo
Aceite de motor:	Véase las instrucciones de uso del fabricante del motor - aceite: SAE 10W-30, cantidad de llenado: 0,25l

Echar aceite (figura G)

1. Extraiga la varilla de medición de aceite e inserte el mecanismo auxiliar de llenado.
2. Eche aceite.
3. Retire la tubuladura de llenado y atornille de nuevo la varilla de medición de aceite.

Echar gasolina (figura H)



La tapa se encuentra en el depósito de gasolina y está provista del símbolo "Surtidor" (gasolinera).

Ajustar la profundidad de trabajo (figura I)



¡ATENCIÓN!

La profundidad de trabajo sólo ha de ajustarse con el motor desconectado y el eje de cuchillas parado.

Ajuste de la profundidad del eje de cuchillas en el disco selector.

1. Bascule el escarificador hacia atrás en el larguero.
2. Presione el interruptor giratorio hacia abajo y gírelo hasta el nivel "2".

Posiciones en el disco selector:

1 - 5 = ajuste de la profundidad de trabajo



En cuchillas nuevas, el disco selector ha de ponerse en la posición 2 como máx.

La profundidad de trabajo correcta se orienta:

- al estado del césped
- al desgaste de las cuchillas

Si la profundidad de trabajo es inadecuada:

- el eje no se mueve
- el motor no arrastra

En ese caso, gire el mecanismo hacia atrás para ajustar una profundidad de trabajo menor.



El césped ha de cortarse siempre antes de escarificar.



Colocar el enchufe de la bujía en la misma!

Arranque del motor

En caso de re arranque, tiempos de parada prolongados y temperaturas inferiores a 10°C:

1. Presione 6 x la bomba de combustible "a" (figura K).
2. Presione 10 x la bomba de combustible "b" (figura K).
3. Presione el botón interruptor y al mismo tiempo tire de la brida del interruptor de motor hacia el larguero principal y sujétela (figura L).



Durante el funcionamiento, sujete la brida del interruptor de motor.

4. Saque rápidamente el cable del arrancador y vuelva a enrollarlo después lentamente (figura M).
5. Deje que se caliente el motor.



Quando el motor haya alcanzado la temperatura de funcionamiento, no accione los bombas de combustible.

El motor tiene un ajuste de gas fijo. No es posible una regulación de velocidad.

Desconexión del motor

1. Suelte la brida del interruptor de motor. (figura L).



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de lesiones por corte!

¡El eje de cuchillas sigue funcionando por inercia! Tras la desconexión, no toque por debajo del aparato.

Colgar/descolgar la caja colectora

1. Desconecte el motor antes de colgar/descolgar la caja colectora.
2. Espere hasta que se pare el eje de cuchillas.

Indicaciones generales sobre el funcionamiento

- Para arrancar el aparato, el mecanismo de corte tiene que funcionar con total libertad
- Las manos y pies tienen que mantenerse lejos de piezas giratorias
- El aparato sólo debe controlarse por el larguero de guía. Con ello se preestablece la distancia de seguridad
- Mantenga limpio el tubo de escape y el motor
- En pendientes ha de procurarse una verticalidad fiable
- Escarifique siempre en posición transversal a la pendiente
- No debe escarificarse nunca en pendientes extremas
- El escarificador sólo debe funcionar a ritmo de paso
- El aparato no debe bascularse o transportarse nunca con el motor en marcha
- Comprobaciones por un técnico:
 - cuando el aparato se tope con un obstáculo
 - en caso de parada inmediata del motor
 - cuando las cuchillas estén ocultas
 - cuando el eje de cuchillas estén oculto
 - en caso de correa trapezoidal defectuosa

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS



¡PELIGRO!

Riesgo de lesiones en el eje de cuchillas
- ¡usar guantes de protección!

- Antes de realizar todos los trabajos de mantenimiento y limpieza ha de extraerse el conector de la bujía. Espere hasta que se pare el eje.
- La carcasa no debe abrirse.
- Sólo han de utilizarse piezas de repuesto originales.
- Las herramientas de trabajo y los pernos desgastados o dañados sólo han de sustituirse por grupos; se han de evitar desequilibrios.
- ¡El aparato no debe rociarse con agua! El agua penetrada (sistema de encendido, carburador...) puede provocar averías.
- El aparato tiene que limpiarse (espátula, paño, etc.) después de cada uso.

Desmontaje de eje de cuchillas (figura N)

1. Saque el tornillo (1) del soporte.
2. Suba la mitad del soporte (2).
3. Eleve el eje de cuchillas desde la mitad inferior del soporte y extraígalo desde el lado de accionamiento (3).

El montaje se efectúa en orden inverso.

Desmontaje de cilindro de ventilador

El desmontaje del cilindro de ventilador y la sustitución de los dientes del muelle de acero se efectúan análogamente al eje de cuchillas.

Desmontaje del eje de cuchillas (figura O)



Antes del desmontaje de las cuchillas tiene que comprobarse la posición de montaje.

1. Saque el tornillo hexagonal (1).
2. El rodamiento de bolas (2) ha de extraerse del eje (8) con cuidado.
3. El anillo de presión (3), la arandela (4) y el manguito distanciador corto (5) han de extraerse del eje.
4. Extraiga sucesivamente las cuchillas (6) y el manguito distanciador largo.

El montaje se efectúa en orden inverso.

Conservación del motor

- Filtro de aire
- Bujía
- Cambio de aceite



El aceite usado ha de purgarse con el motor caliente. El aceite caliente sale de forma rápida y en su totalidad.

1. Para recoger el aceite ha de colocarse un recipiente adecuado debajo del motor.
2. Desatornille la varilla de medición de aceite.
3. Inserte el mecanismo auxiliar de llenado.
4. Bascule el aparato hacia atrás en el larguero, hasta que el larguero se encuentre en el suelo. Purgue el aceite en su totalidad.
5. Instale el aparato y eche aceite (SAE 10W-30, cantidad de llenado: aprox. 0,25l).
6. Retire la tubuladura de llenado.
7. Atornille la varilla de medición de aceite.



El aceite de motor usado ha de eliminarse respetando el medio ambiente.

Recomendamos introducir el aceite usado en un recipiente cerrado en el centro de reciclaje o en un punto de servicio al cliente.

El aceite usado no debe

- tirarse a la basura
- verterse en el alcantarillado o en el sumidero
- verterse en el suelo

Se han de respetar las instrucciones de uso del fabricante del motor.

Almacenamiento del aparato



¡ATENCIÓN!

¡Atención! Riesgo de incendio / explosión

El motor no debe guardarse delante de llamas abiertas o fuentes de calor.

- Deje que se enfríe el motor.
- El escarificador ha de guardarse en un lugar seco.
- Para el almacenamiento en un espacio reducido, saque las tuercas de mariposa en el larguero superior y baje el mismo.

ELIMINACIÓN COMO DESECHO



No elimine los aparatos, pilas o baterías usados con los residuos domésticos.

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse del modo adecuado.

SOLUCIÓN EN CASO DE AVERÍAS

Avería	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> ■ Eche gasolina ■ Presione la brida del interruptor de motor en el larguero superior ■ Compruebe las bujías, y sustitúyalas eventualmente ■ Limpie el filtro de aire
El cilindro no gira	Acuda al taller de servicio técnico
La potencia del motor disminuye	<ul style="list-style-type: none"> ■ Elija una profundidad de trabajo menor ■ Cambie las cuchillas desgastadas ■ Corte el césped (césped demasiado alto)
Rendimiento de escarificación inadecuado	<ul style="list-style-type: none"> ■ Elija una profundidad de trabajo menor ■ Cambie las cuchillas desgastadas
<ul style="list-style-type: none"> ■ Marcha inestable ■ El aparato vibra 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cuchillas defectuosas ■ Acuda al taller de servicio técnico



En caso de averías que no se encuentren especificadas en esta tabla o no pueda subsanar, acuda a nuestro servicio técnico competente.

GARANTIA

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida única- La garantía se extingue cuando:
mente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales
- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [xxx xxx (x)]
- motores de combustión (para estos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión)

El periodo de garantía comienza en la compra por el primer usuario final. Lo decisivo es la fecha en el recibo. En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Por la presente declaramos que la versión de este producto facilitada por nosotros cumple con los requisitos de las directivas europeas armonizadas, las normas de seguridad europeas y de las normas específicas del producto.

Producto	Fabricante	Apoderado
Escarificador		
Número de serie G1441445	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Modelo VL 38 B	Directivas europeas 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Normas armonizadas EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Nivel de potencia acústica EN ISO 3744 medido / garantizado 97 / 99 dB(A)	Evaluación de conformidad 2000/14/EG Anexo V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

VERSÃO PORTUGUESA DO MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL

Índice

Sobre este manual.....	37
Descrição do produto.....	37
Indicações de segurança.....	37
Montagem.....	38
Comissionamento.....	38
Manutenção e conservação.....	39
Eliminação.....	40
GARANTIA.....	41
Declaração de conformidade CE.....	42

SOBRE ESTE MANUAL

- Ler atentamente a presente documentação antes da colocação em funcionamento. Esta é uma pré-condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Respeitar as indicações de segurança e de advertência existentes na presente documentação e no produto.
- Esta documentação é parte integrante e permanente do produto descrito, devendo, no acto de venda, ser entregue ao comprador.

Explicação dos símbolos



ATENÇÃO!

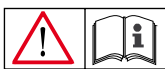

O cumprimento escrupuloso destas indicações de advertência pode evitar danos pessoais e/ou materiais.



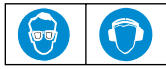


Indicações especiais para facilitar a compreensão e o manuseamento.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Símbolos no aparelho

	Ler o manual de instruções antes da colocação em funcionamento!
	Manter outras pessoas longe da zona de perigo!

	Desligar a ficha da vela de ignição antes de quaisquer trabalhos na unidade de corte!
	Atenção Perigo! Manter as mãos e os pés longe da unidade de corte!
	Usar óculos de proteção! Usar protetores de ouvidos!

Utilização adequada

Este aparelho foi concebido para a utilização doméstica, permitindo remover o musgo e arejar o relvado (escarificar). Pode ser utilizado apenas em relvado seco e cortado. Qualquer outro tipo de utilização será considerado impróprio.



ATENÇÃO!

Não é permitida a utilização comercial do aparelho.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- Utilizar o aparelho apenas em perfeitas condições técnicas
- Não desativar dispositivos de segurança e de proteção
- Usar óculos de proteção e protetores de ouvidos
- Usar calças compridas e calçado resistente
- Manter mãos e pés longe da unidade de corte
- Manter outras pessoas longe da zona de perigo
- Remover corpos estranhos da zona de trabalho
- Ao deixar o aparelho:
 - desligar o motor
 - aguardar até que a unidade de corte pare
 - extrair a ficha da vela de ignição
- Não deixar o aparelho sem vigilância
- Não é permitida a utilização do aparelho por crianças ou pessoas que não estejam familiarizadas com o manual de instruções
- Cumprir os regulamentos locais sobre a idade mínima do operador

Dispositivos de segurança e de proteção

Barra de controlo de segurança

O aparelho está equipado com uma barra de controlo de segurança que, quando solta, força a paragem do aparelho.

Cobertura traseira

O aparelho está equipado com uma cobertura traseira.

Indicador ótico de segurança (figura I)

O indicador ótico de segurança indica se o rolo esçarificador está bem fixo.

Se aprox. 5 mm do pino verde forem visíveis: o rolo esçarificador está corretamente fixo (figura I 1).

Se o pino verde deixar de ser visível, é visualizado um bordo vermelho: o dispositivo de fixação do rolo esçarificador soltou-se (figura I 2).

Controlar e aparafusar o dispositivo de fixação do rolo esçarificador (figura N).

MONTAGEM

Montar o aparelho conforme apresentado na secção A-F, P da figura.



ATENÇÃO!

O aparelho só pode ser operado após conclusão da montagem.

COMISSIONAMENTO



ATENÇÃO!

Realizar sempre um controlo visual antes da colocação em funcionamento. O aparelho não pode ser utilizado, caso a unidade de corte e/ou as peças de fixação estejam soltas, danificadas ou desgastadas.

- Cumprir os regulamentos relativos aos tempos de funcionamento específicos do país onde o aparelho foi adquirido
- Cumprir sempre o manual de instruções fornecido pelo fabricante do motor

Segurança



AVISO!

Perigo de incêndio! A gasolina é altamente inflamável!

- Guardar a gasolina apenas nos recipientes previstos para a mesma
- Abastecer gasolina apenas ao ar livre

- Não fumar durante o abastecimento
- Não abrir o tampão do depósito com o motor quente ou em funcionamento
- Substituir o depósito ou o tampão danificado
- Fechar sempre bem o tampão do depósito
- Em caso de gasolina extravasada:
 - não ligar o motor
 - evitar quaisquer tentativas de ignição
 - limpar o aparelho



AVISO!

Nunca deixar o motor em funcionamento em espaços fechados. Perigo de intoxicação!

Enchimento do depósito

Abastecer óleo e gasolina antes da primeira colocação em funcionamento.

Gasolina:	Gasolina convencional sem chumbo
Óleo de motor:	Ver o manual de instruções do fabricante do motor; Óleo: SAE 10W-30; Quantidade de enchimento: 0,25 l

Abastecer óleo (figura G)

1. Desenroskar a vareta de medição de óleo e inserir o bujão de enchimento.
2. Abastecer óleo.
3. Remover o bujão de enchimento e enroscar novamente a vareta de medição de óleo.

Abastecer gasolina (figura H)



O tampão encontra-se no depósito de gasolina e está marcado com o símbolo "bomba de gasolina".

Ajustar a profundidade de trabalho (figura I)



ATENÇÃO!

Ajustar a profundidade de trabalho apenas com o motor desligado e o rolo esçarificador imobilizado.

Ajustar a profundidade de trabalho do rolo esçarificador no botão seletor.

1. Inclinar o esçarificador para trás na barra.
2. Pressionar o comutador rotativo para baixo e rodar para o nível "2".

Posições no botão seletor:

1 - 5 = ajuste da profundidade de trabalho



Em caso de lâminas novas, colocar o botão seletor, no máx., na posição 2!

A profundidade de trabalho correta é determinada:

- pelas condições do relvado
- pelo desgaste das lâminas

Em caso de profundidade de trabalho incorreta:

- o rolo permanece imobilizado
- o motor opera em regime reduzido

Neste caso, rodar o botão seletor novamente para a profundidade de trabalho mais baixa.



Cortar a relva sempre antes de escarificar.



Colocar o plugue da vela sobre a vela!

Ligar o motor

Em caso de um novo arranque, longos períodos de imobilização e temperaturas inferiores a 10 °C:

1. pressionar 6 vezes o botão de arranque "a". (*figura K*).
2. pressionar 10 vezes o botão de arranque "b". (*figura K*).
3. premir o botão ON/OFF e, simultaneamente, puxar a barra de controlo do motor para o guiador e mantê-la nessa posição (*figura L*).



Segurar a barra de controlo do motor durante a operação.

4. Puxar rapidamente o cabo de arranque e deixar enrolar devagar (*figura M*).
5. Deixar o motor aquecer.



Com o motor à temperatura de serviço, os botões de arranque não podem ser acionados.

O regime do motor é definido de fábrica. Não é permitida uma regulação da velocidade do motor (rpm).

Desligar o motor

1. Soltar a barra de controlo do motor. (*figura L*).



AVISO!

Perigo de lesões devido a cortes!

O rolo escarificador permanece em funcionamento! Após a desativação, não agarrar imediatamente por baixo do aparelho.

Colocar/remover o cesto de recolha

1. Desligar o motor antes de colocar/remover o cesto de recolha.
2. Aguardar até que o rolo escarificador pare.

Instruções gerais sobre a operação

- Antes de ligar o aparelho, a unidade de corte tem de poder movimentar-se livremente
- Não colocar mãos e pés na proximidade de peças em rotação
- Controlar o aparelho apenas no guiador. Deste modo, garante-se a distância de segurança
- Manter o escape e o motor limpos
- Assegurar uma posição segura em declives
- Escarificar sempre transversalmente à inclinação
- Nunca escarificar em terrenos muito inclinados
- Conduzir o escarificador apenas à velocidade de passo
- Nunca inclinar ou transportar o aparelho com o motor em funcionamento
- O aparelho deve ser verificado por um técnico:
 - após o embate num obstáculo
 - em caso de paragem súbita do motor
 - em caso de lâmina dobrada
 - em caso de rolo escarificador dobrado
 - em caso de correia trapezoidal com defeito

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO



PERIGO!

Perigo de lesões no rolo escarificador - usar luvas de proteção!

- Desligar a ficha da vela de ignição antes de quaisquer trabalhos de manutenção e de limpeza! Aguardar até que o rolo pare.
- O corpo do aparelho não pode ser aberto.
- Utilizar apenas peças sobresselentes originais.

- Substituir ferramentas de trabalho e pernos desgastados ou danificados apenas por conjuntos, a fim de evitar um desequilíbrio.
- Não pulverizar o aparelho com água! A infiltração de água (sistema de ignição, carburador...) pode levar à ocorrência de avarias.
- Limpar o aparelho após cada utilização (espátula, pano, etc.).

Desmontar o rolo escarificador (figura N)

1. Desaparafusar o parafuso (1) do apoio.
2. Levantar a metade do apoio (2).
3. Levantar o rolo escarificador da metade inferior do apoio e extrair pelo lado do acionamento (3).

A montagem é efetuada na sequência inversa.

Desmontar o rolo arejador

A desmontagem do rolo arejador e a substituição dos dentes de aço flexíveis são efetuadas de forma análoga à do rolo escarificador.

Desmontar as lâminas (figura O)



Antes da desmontagem das lâminas, verificar a respetiva posição de montagem!

1. Desaparafusar o parafuso sextavado (1).
2. Extrair cuidadosamente o rolamento de esferas (2) do rolo (8).
3. Extrair o anel de pressão (3), a anilha (4) e o casquilho distanciador curto (5) do rolo.
4. Extrair as lâminas (6) e os casquilhos distanciadores longos sequencialmente.

A montagem é efetuada na sequência inversa.

Conservação do motor

- Filtro de ar
- Vela de ignição
- Mudança de óleo



Drenar o óleo usado com o motor quente. O óleo quente escorre rápida e completamente.

1. Para a recolha do óleo, colocar um recipiente adequado por baixo do motor.
2. Desenroscar a vareta de medição de óleo.

3. Encaixar o bujão de enchimento.
4. Inclinat o aparelho para trás na barra, até que esta se encontre no solo. Verter completamente o óleo.
5. Posicionar o aparelho e abastecer óleo (SAE 10W-30; Quantidade de enchimento: aprox. 0,25 l).
6. Remover o bujão de enchimento.
7. Enroscar a vareta de medição de óleo.



Eliminar o óleo de motor usado de forma amiga do ambiente!

Recomendamos que o óleo usado seja guardado num recipiente fechado e entregue num Ecocentro ou num centro de assistência a clientes.

Não deitar o óleo usado

- no lixo doméstico
- na canalização ou esgotos
- na terra

Cumprir o manual de instruções fornecido pelo fabricante do motor.

Guardar o aparelho



ATENÇÃO!

Atenção - Perigo de incêndio/explosão!

Não guardar o motor junto a chamas vivas ou fontes de calor.

- Deixar o motor arrefecer.
- Guardar o escarificador em local seco.
- Para poupar espaço, desenroscar as porcas de orelhas do guidador e rebaixe-o.

ELIMINAÇÃO



Não proceder à eliminação de aparelhos, das baterias e das pilhas inutilizados juntamente com o lixo doméstico!

A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis e devem ser eliminados de forma correspondente.

AJUDA EM CASO DE AVARIAS

Avaria	Resolução
O motor não arranca	<ul style="list-style-type: none">■ Atestar de gasolina■ Pressionar a barra de controlo do motor para o guiador■ Verificar as velas de ignição e, se necessário, substituir■ Limpar o filtro de ar
O rolo não roda	Levar a uma loja de assistência técnica
Reduzir a potência do motor	<ul style="list-style-type: none">■ Selecionar a profundidade de trabalho mais baixa■ Substituir lâminas desgastadas■ Cortar a relva (altura da relva excessivamente alta)
Fraca potência de escarificação	<ul style="list-style-type: none">■ Selecionar a profundidade de trabalho mais baixa■ Substituir lâminas desgastadas
<ul style="list-style-type: none">■ Movimento irregular■ O aparelho vibra	<ul style="list-style-type: none">■ Lâminas danificadas■ Levar a uma loja de assistência técnica



Em caso de avarias não indicadas nesta tabela ou que o operador não consiga eliminar, entrar em contacto com o nosso serviço de assistência responsável.

GARANTIA

Eliminaremos eventuais falhas de material ou de fabrico no aparelho, durante o prazo legal para a apresentação de reclamações, procedendo a respetiva reparação ou substituição, conforme considerarmos mais adequado. O prazo máximo é determinado de acordo com a legislação em vigor no país em que o aparelho foi adquirido.

A nossa garantia é válida apenas nos seguintes casos: A garantia expira nos seguintes casos:

- sos:
- cumprimento do presente manual de instruções
 - manuseamento correto
 - utilização de peças sobresselentes originais
 - tentativas de reparação por iniciativa própria
 - alterações técnicas por iniciativa própria
 - utilização imprópria

Exclui-se da garantia:

- danos na pintura causados pelo desgaste natural
- peças de desgaste indicadas na lista de peças sobresselentes entre parênteses [xxx xxx (x)]
- motores de combustão (neste caso aplicam-se as disposições da garantia do respetivo fabricante do motor)

O período de vigência da garantia tem início na data de aquisição pelo primeiro consumidor final. A data no recibo de compra é determinante. Apresente esta declaração e o recibo de compra original ao seu distribuidor ou a um serviço de assistência técnica autorizado. O direito a reclamações pelo comprador contra o vendedor não é alterado por esta declaração.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Através desta, declaramos que este produto, no modelo por nós colocado em operação, corresponde aos requisitos das directivas CE harmonizadas, padrões de segurança CE e aos padrões específicos do produto.

Produto Escarificador	Fabricante AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Mandatário Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Número de série G1441445		
Tipo VL 38 B	Directivas CE 2006/42 EG 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Normas harmonizadas EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Nível de potência sonora EN ISO 3744 medido / garantido 97 / 99 dB(A)	Avaliação da conformidade 2000/14/EG Anexo V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO ORIGINALI

Indice

Riguardo questo manuale.....	43
Descrizione del prodotto.....	43
Indicazioni di sicurezza.....	43
Montaggio.....	44
Messa in funzione.....	44
Manutenzione e cura.....	45
Smaltimento.....	46
Garanzia.....	47
Dichiarazione di conformità CE.....	48

RIGUARDO QUESTO MANUALE

- Leggere la presente documentazione prima della messa in funzione. Ciò è indispensabile per garantire il funzionamento sicuro e l'uso corretto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute in questa documentazione e presenti sul prodotto.
- La presente documentazione è parte integrante del prodotto descritto e in caso di cessione deve essere consegnata all'acquirente.

Spiegazione dei simboli



ATTENZIONE!



Seguire attentamente queste avvertenze per evitare danni a persone e / o materiali.




Indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Simboli sull'apparecchio

	Prima della messa in servizio, leggere le istruzioni per l'uso!
	Tenere lontane le altre persone dalla zona di pericolo!

	Prima dei lavori al dispositivo di taglio, staccare il cappuccio per la candela!
	Attenzione, pericolo! Tenere lontani mani e piedi dal dispositivo di taglio!
	Indossare occhiali di protezione! Indossare cuffie di protezione!

Impiego conforme agli usi previsti

Questo dispositivo è destinato ad aerare e ventilare prati (arieggiare) per il settore privato e può essere usato solo su prati asciutti e tosati. Qualunque utilizzo diverso da quello menzionato, va considerato non conforme.



ATTENZIONE!

L'apparecchio non può essere usato nel settore industriale.

INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Utilizzare l'apparecchio solo se si trova in condizioni tecniche perfette
- Non disattivare i dispositivi di sicurezza e di protezione
- Indossare occhiali e cuffie di protezione
- Indossare pantaloni lunghi e scarpe chiuse
- Tenere lontani mani e piedi dal dispositivo di taglio
- Tenere lontane le altre persone dalla zona di pericolo
- Rimuovere i corpi estranei nell'area di lavoro
- Se si abbandona l'apparecchio:
 - Spegnerne il motore
 - Attendere che il dispositivo di taglio si arresti
 - Estrarre il cappuccio della candela
- Non lasciare l'apparecchio incontrollato
- I bambini o le altre persone che non conoscono le istruzioni per l'uso, non devono usare l'apparecchio
- Rispettare le disposizioni locali relative all'età minima delle persone che utilizzano l'apparecchio

Dispositivi di sicurezza e di protezione

Presa di sicurezza

L'apparecchio è dotato di una presa di sicurezza che, se attivata, ferma l'apparecchio.

Cofano posteriore

L'apparecchio è dotato di cofano posteriore.

Spia di sicurezza ottica (*Immagine I*)

La spia di sicurezza ottica indica il fissaggio dell'albero lame.

La barra verde è visibile per ca. 5 mm: l'albero lame è correttamente fissato (*Immagine I 1*).

La barra verde non è più visibile, si vede un bordo rosso: il fissaggio dell'albero lame si è allentato (*Immagine I 2*).

Il fissaggio dell'albero lame deve essere controllato ad avvitato (*Immagine N*).

MONTAGGIO

Montare l'apparecchio come illustrato (*immagine A-F, P*).



ATTENZIONE!

L'apparecchio può essere messo in funzione solo quando è stato completamente montato.

MESSA IN FUNZIONE



ATTENZIONE!

Prima della messa in servizio, eseguire sempre un controllo visivo. L'apparecchio non deve essere usato se il dispositivo di taglio/gli elementi di fissaggio sono allentati, danneggiati o usurati.

- Rispettare le disposizioni specifiche del Paese per i tempi di esercizio
- Rispettare sempre le istruzioni del produttore del motore fornite unitamente all'apparecchio

Sicurezza



AVVISO!

Pericolo di incendio! La benzina è altamente infiammabile!

- Conservare la benzina solo nei contenitori per essa previsti
- Fare rifornimento solo all'aperto
- Non fumare durante il rifornimento

- Non aprire il tappo del serbatoio quando il motore è acceso o caldo
- Sostituire il serbatoio o il tappo del serbatoio se danneggiati
- Chiudere sempre bene il tappo del serbatoio
- Se è fuoriuscita della benzina:
 - Non avviare il motore
 - Evitare tentativi di accensione
 - Pulire l'apparecchio



AVVISO!

Non far mai funzionare il motore in ambienti chiusi. Pericolo di avvelenamento!

Riempire il serbatoio

Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, immettere olio e benzina.

Benzina:	benzina normale senza piombo
Olio del motore:	vedi istruzioni per l'uso del produttore del motore Olio: SAE 10W-30, Quantità: 0,25 l

Inserire l'olio (*Immagine G*)

1. Svitare la barra di livello dell'olio e inserire il dispositivo per il riempimento.
2. Inserire l'olio.
3. Rimuovere i supporti per il riempimento e riavvitare la barra di livello dell'olio.

Inserire la benzina (*Immagine H*)



Il coperchio del serbatoio si trova sul serbatoio della benzina ed è indicato con il simbolo "Pompa" (distributore di carburante).

Impostare la profondità di lavoro (*Immagine I*)



ATTENZIONE!

La profondità di lavoro deve essere impostata solo a motore spento e con albero portalamme fermo.

Impostare la profondità dell'albero portalamme sul disco di selezione.

1. Ribaltare l'arieggiatore all'indietro dall'impugnatura.
2. Premere verso il basso l'interruttore rotante e girarlo al livello "2".

Posizioni del disco di selezione:

1 - 5 = impostazione della profondità di lavoro



Per le lame nuove, impostare il disco di selezione max. sulla posizione 2!

La corretta profondità di lavoro dipende da:

- condizioni del prato
- usura delle lame

In caso di profondità di lavoro errata:

- l'albero resta fermo
- il motore non si muove

In questo caso, portare il disco di selezione ad una profondità di lavoro inferiore.



Prima di arieggiare, rasare sempre il prato.



Collegare il connettore candela alla candela!

Avviare il motore

in caso di riavvio, tempi prolungati di inattività e temperature inferiori a 10°C:

1. Premere il pulsante del primer "a" per 6 volte. (*Immagine K*).
2. Premere il pulsante del primer "b" per 10 volte. (*Immagine K*).
3. Premere il pulsante di accensione e nel contempo tirare la presa dell'interruttore del motore sulla traversa superiore e reggerla (*Immagine L*).



Reggere la presa dell'interruttore del motore durante il funzionamento.

4. Estrarre rapidamente la fune dello starter e poi farla riavvolgere lentamente (*Immagine M*).
5. Far scaldare il motore.



Quando il motore è caldo, i pulsanti primer non devono essere azionati.

Il motore ha una regolazione per gas fissi. Non è possibile regolare il numero dei giri.

Spegnere il motore

1. Lasciare la presa dell'interruttore del motore. (*Immagine L*).



AVVISO!

Pericolo di ferite da taglio!

L'albero delle lame continua a funzionare! Subito dopo lo spegnimento, non toccare la parte inferiore dell'apparecchio.

Appendere e togliere la scatola di raccolta

1. Prima di appendere/togliere la scatola di raccolta, spegnere il motore.
2. Attendere che l'albero delle lame si fermi.

Avvertenze generali per il funzionamento

- Per avviare l'apparecchio, il dispositivo di taglio deve essere completamente libero
- Non avvicinare mani e piedi ai componenti rotanti
- Guidare l'apparecchio solo con la barra di guida. Questo permette di rispettare la distanza di sicurezza
- Tenere puliti scarico e motore
- Sui pendii fare attenzione che l'apparecchio sia stabile
- Arieggiare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza
- Non arieggiare mai su pendii molto ripidi
- Guidare l'arieggiatore solo a passo d'uomo
- Non ribaltare mai né trasportare l'apparecchio a motore acceso
- Far controllare da un esperto:
 - dopo aver urtato un ostacolo
 - se il motore si ferma all'improvviso
 - se la lama è piegata
 - se l'albero delle lame è piegato
 - se la cinghia trapezoidale è difettosa

MANUTENZIONE E CURA



PERICOLO!

Pericolo di lesioni sull'albero delle lame - Indossare guanti di protezione!

- Prima di qualunque lavoro di manutenzione e pulizia, estrarre il cappuccio per la candela! Attendere che l'albero si fermi.
- Il corpo non deve essere aperto.
- Usare solo pezzi di ricambio originali.
- Sostituire gli utensili di lavoro usurati o danneggiati e i bulloni solo per set, per evitare pezzi falsi.

- Non spruzzare acqua sull'apparecchio! La penetrazione di acqua (impianto di accensione, carburatore...) può provocare danni.
- Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo (con spatola, panno ecc.).

Smontare l'albero lame (*Immagine N*)

1. Svitare la vite (1) del cuscinetto.
2. Sollevare il semicuscinetto (2).
3. Sollevare l'albero lame dal semicuscinetto inferiore ed estrarlo dal lato di azionamento (3).

Il montaggio avviene in ordine inverso.

Smontare il cilindro del ventilatore

Lo smontaggio del cilindro del ventilatore e la sostituzione delle giunzioni in molla di acciaio avviene in modo analogo a quello dell'albero lame.

Smontare la lama (*Immagine O*)



Prima di smontare la lama, fare attenzione alla posizione in cui essa è montata!

1. Svitare la vite a testa esagonale (1).
2. Estrarre con attenzione il cuscinetto a sfera (2) dall'albero (8).
3. Estrarre dall'albero anello di spinta (3), disco (4) e la bussola distanziatrice corta (5).
4. Estrarre le une dopo le altre lame (6) e bussole distanziatrici lunghe.

Il montaggio avviene in ordine inverso.

Cura del motore

- Filtro aria
- Candela di accensione
- Sostituzione olio



Scaricare l'olio vecchio a motore caldo. L'olio caldo scorre velocemente e completamente.

1. Per raccogliere l'olio, collocare sotto il motore un recipiente adatto.
2. Svitare la barra di livello dell'olio.
3. Inserire il dispositivo per il riempimento.

4. Ribaltare l'apparecchio all'indietro dalla traversa fino a che quest'ultima non tocchi il suolo. Far defluire tutto l'olio.
5. Montare l'apparecchio e inserire l'olio (SAE 10W-30, Quantità: ca. 0,25 l).
6. Rimuovere i supporti per il riempimento.
7. Avvitare la barra di livello dell'olio.



Smaltire in modo ecologico l'olio usato! Consigliamo di portare l'olio usato posto in un contenitore chiuso in un punto di raccolta per il riciclaggio o di consegnarlo ad una sede del Servizio Clienti.

Non gettare

- l'olio usati nei rifiuti ordinari
- nei canali o negli scarichi
- non versarlo nella terra

Rispettare le avvertenze contenute nelle istruzioni del produttore del motore.

Magazzinaggio dell'apparecchio



ATTENZIONE!

Attenzione - Pericolo di incendio/esplosione!

Non conservare il motore in presenza di fiamme vive o fonti di calore.

- Far raffreddare il motore.
- Conservare l'arieggiatore in un luogo asciutto.
- Per occupare meno spazio, svitare i dadi ad alette dalla traversa superiore e richiudere la traversa.

SMALTIMENTO



Non smaltire gli apparecchi, le batterie e gli accumulatori esausti tra i rifiuti domestici!

Imballaggio, macchina e accessori sono prodotti con materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

SUPPORTO IN CASO DI GUASTI

Guasto	Soluzione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fare rifornimento di benzina ■ Premere l'interruttore del motore sulla traversa superiore ■ Controllare le candele di accensione, se necessario sostituirle ■ Pulire i filtri dell'aria
Il cilindro non gira	Contattare l'officina del servizio clienti
La potenza del motore diminuisce	<ul style="list-style-type: none"> ■ Selezionare una profondità di lavoro inferiore ■ Sostituire le lame usurate ■ Tosare il prato (altezza eccessiva del prato)
scarsa potenza di arieggiamento	<ul style="list-style-type: none"> ■ selezionare una profondità di lavoro inferiore ■ sostituire le lame usurate
<ul style="list-style-type: none"> ■ Funzionamento rumoroso ■ L'apparecchio vibra 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lame difettose ■ Contattare l'officina del servizio clienti



In caso di guasti non elencati in questa tabella o che non è possibile risolvere da soli, rivolgersi al nostro Servizio Clienti competente.

GARANZIA

A nostra discrezione eliminiamo - tramite riparazione o sostituzione- eventuali difetti nei materiali o vizi di produzione presenti nell'apparecchio nel termine legale di prescrizione dei relativi diritti di reclamo. Il termine di prescrizione è determinato in base alla legge vigente nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

Il nostro impegno di garanzia è valido esclusiva- La garanzia perde validità in caso di: mentese si verificano le seguenti condizioni:

- uso corretto dell'apparecchio
- tentativo di riparazione dell'apparecchio
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- modifiche tecniche dell'apparecchio
- utilizzo di pezzi di ricambio originali
- utilizzo non conforme (es. utilizzo commerciale o comunale)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla verniciatura imputabili alla normale usura
- Parti soggette a usura contrassegnate nella scheda dei pezzi di ricambio con un riquadro [xxx xxx (x)]
- Motori a combustione, per i quali si applicano le condizioni di garanzia separate del produttore in questione

La garanzia comincia con l'acquisto da parte del primo utente finale. Farà fede la data sullo scontrino originale. Per usufruire della garanzia in caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza clienti autorizzato più vicino presentando questa dichiarazione di garanzia e la prova d'acquisto. Il presente impegno di garanzia non modifica i diritti legali di reclamo per vizi dell'acquirente nei confronti del venditore.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente si dichiara che questo prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti previsti dalle direttive CE armonizzate, agli standard di sicurezza CE e agli standard specificamente previsti per il prodotto.

Prodotto

Scarificatore

Numero di serie

G1441445

FabbricanteAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Rappresentante**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Tipo**

VL 38 B

Direttive CE2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Norme armonizzate**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Livello di potenza sonora**EN ISO 3744
misurato / garantito
97 / 99 dB(A)**Valutazione della conformità**2000/14/EG
Appendice V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL ZA UPORABO

Kazalo

Spremna beseda k priročniku.....	49
Opis izdelka.....	49
Varnostna opozorila.....	49
Montaža.....	50
Zagon.....	50
Nega in vzdrževanje.....	51
Odstranjevanje.....	52
Garancija.....	53
EU izjava o skladnosti.....	54

SPREMNA BESEDA K PRIROČNIKU

- Pred zagonom preberite to dokumentacijo. To je predpogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostne in opozorilne napotke, ki so navedeni v tej dokumentaciji ali na napravi.
- Ta dokumentacija je trajni sestavni del opisa izdelka in se jo mora predati kupcu.

Pojasnilo oznak



POZOR!

Ravnanje strogo v skladu s temi opozorili lahko prepreči poškodbe oseb in materialno škodo.



Posebna navodila za boljše razumevanje in rokovanje.

OPIS IZDELKA

Simboli na napravi

	Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo!
	Ostale osebe naj se umaknejo iz nevarnega območja!
	Pred delom na rezilih snemite kabel s svečke!

	Pozor, nevarnost! Z rokami in nogami se ne približujte rezilu!
	Uporabljajte zaščitna očala! Uporabljajte zaščitno sluha!

Uporaba v skladu z določili

Ta naprava je namenjena za rahljanje in prezračevanje travnatih površin (rahljanje) na privatnih površinah in je primerna samo za suhe in kratko prirezane travnate površine. Drugačna, izven tega opisana uporaba naprave velja za nepravilno uporabo.



POZOR!

Naprave ne smete uporabljati za industrijske namene.

VARNOSTNA OPOZORILA

- Napravo uporabljajte samo v tehnično brezkompromisnem stanju
- Ne izklaplajte varnostnih in zaščitnih naprav
- Uporabljajte zaščitna očala in zaščito sluha
- Nosite dolge hlače in delovne čevlje
- Z rokami in nogami se ne približujte rezilu
- Ostale osebe naj se umaknejo iz nevarnega območja
- Odstranite tujke z delovnega območja
- Preden zapustite napravo:
 - Izklopite motor
 - Počakajte, da se rezila zaustavijo
 - Odstranite kabel s svečke
- Naprave ne puščajte brez nadzorstva
- Otroci in osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, ne smejo uporabljati naprave
- Upoštevajte lokalna določila za najmanjšo starost upravljalca stroja

Varnostne in zaščitne naprave

Varnostno preklonpi lok

Naprava je opremljena z varnostnim preklonpi lokom; če ga izpustite, se naprava zaustavi.

Zadnji pokrov

Naprava je opremljena z zadnjim pokrovom.

Optični varnostni prikaz (slika I)

Optični varnostni prikaz prikazuje fiksiranje gredi z rezili.

Zeleni zatič je viden pribl. 5 mm: Gred z rezili je pravilno fiksirana (slika I 1).

Zelenega zatiča ni več videti, viden je rdeči rob: Fiksiranje gredi z rezili je ohlapno (slika I 2).

Fiksiranje gredi z rezili je potrebno preveriti in priviti (slika N).

MONTAŽA

Napravo sestavite po navodilih na slikah (slike A-F, P).



POZOR!

Napravo smete uporabljati šele po uspešno izvedeni montaži.

ZAGON



POZOR!

Pred zagonom vedno izvedite pregled naprave. Naprave ne smete uporabljati, če so poškodovani rezilo in/ali pritrdilni deli.

- Upoštevajte državne zakone za dovoljene obratovalne čase
- Vedno upoštevajte priložena navodila za uporabo od proizvajalca motorja

Varnost



OPOZORILO!

Nevarnost požara! Bencin je zelo vnetljiv!

- Bencin smete shranjevati samo v ustreznih predvidenih posodah
- Gorivo dolivajte samo na prostem
- Med dolivanjem goriva ne kadite
- Ne odpirajte pokrovčka za gorivo, če je motor vroč ali če deluje
- Zamenjajte poškodovani rezervoar za gorivo ali pokrovček rezervoarja
- Pokrovček rezervoarja vedno trdno privijte
- Če pride do iztekanja bencina:
 - Ne vžigajte motorja
 - Ne izvajajte poizkusov vžiga
 - Očistite napravo



OPOZORILO!

Ne puščajte motorja delovati v zaprtem prostoru. Nevarnost zastrupitve!

Dolivanje goriva

Pred prvim zagonom dolijte olje in bencin.

Bencin:	Bencin-normal, neosvinčen
Motorno olje:	glej navodila za uporabo od proizvajalca motorja za podatke o olju: SAE 10W-30, količina polnjenja: 0,25l

Dolivanje olja (slika G)

1. Odvijte merilno palico za olje in namestite dolivni nastavek.
2. Dolijte olje.
3. Odstranite dolivni nastavek in ponovno privijte merilno palico.

Dolivanje bencina (slika H)



Pokrovček rezervoarja za bencin je opremljen s simbolom „stolpca“ (bencinska črpalka).

Nastavitev delovne globine (slika I)



POZOR!

Delovno globino nastavljajte samo pri izklopljenem motorju in mirujoči gredi z rezili.

Z izbirno ploščo nastavite delovno globino gredi z rezili.

1. Rahljalnik nagnite na steber v smeri nazaj.
2. Zasučno stikalo potisnite navzdol in zasukajte na stopnjo „2“.

Položaji na izbirni plošči:

1 - 5 = nastavitev delovne globine



Pri novih rezilih nastavite izbirno ploščo maks. na položaj 2!

Pravo delovno globino nastavite glede na:

- Stanje travnate površine
- Obrabo rezil

V primeru nastavitve neustrezne delovne globine:

- se gred zaustavi
- motor ne potegne

V tem primeru izbirno ploščo nastavite na manjšo delovno globino.



Pred rahljanjem, travnate površine najprej pokosite.



Stikalo za vžigalne svečke postavite na svečko!

Vžig motorja

Pri novem zagonu, daljšem mirovanju in temperaturah pod 10°C:

1. 6-krat pritisnite gumb ročne črpalke goriva „a“. (slika K).
2. 10-krat pritisnite gumb ročne črpalke goriva „b“. (slika K).
3. Pritisnite na tipko in istočasno povlecite lok stikala motorja do zgornjega stebra in pridržite (slika L).



Med delovanjem pridržite lok stikala motorja.

4. Odločno povlecite zaganjalno vrvico in jo potem počasi spustite, da se ponovno navije (slika M).
5. Ogrejte motor na delovno temperaturo.



Pri obratovalno-ogretem motorju ne smete pritiskati gumba ročne črpalke goriva.

Motor ima fiksno nastavitvev plina. Vrtljajev motorja ni možno regulirati.

Izklopite motor

1. Spustite lok stikala motorja. (slika L).



OPOZORILO!

Nevarnost zaradi poškodbe ureza!

Gred z rezili še se nadalje vrti! Takoj po izklopu naprave ne segajte v območje rezil.

Nameščanje in odstranjevanje lovilnega zaboja

1. Pred nameščanjem/odstranjevanjem lovilnega zaboja zaustavite motor.
2. Počakajte, da se gred z rezili zaustavi.

Splošni napotki za uporabo

- Za zagon naprave mora biti rezilo v celoti prosto in neovirano
- Z rokami in nogami se ne približujte vrtečim delom stroja
- Napravo upravljajte samo z vodilnim stebrom. Na ta način je dosežena zadostna varnostna razdalja
- Vzdržujte čistočo izpušne cevi in motorja
- Na vzpetinah bodite pozorni na varno stojišče

- Vedno delajte prečno na vzpetino
- Nikoli ne rahljajte zemlje na strminah
- Rahljalnik vodite le s hitrostjo koraka
- Naprave ne prevračajte in ne transportirajte kadar deluje motor
- Strokovnjak naj preveri:
 - Po udarcu naprave na oviro
 - Pri nenadni, takojšnji zaustavitvi motorja
 - V primeru zviti rezil
 - V primeru zvite gredi za rezila
 - Če je poškodovan klinasti jermen

NEGA IN VZDRŽEVANJE



NEVARNOST!

Nevarnost poškodbe z rezili - uporabljajte zaščitne rokavice!

- Pred vzdrževanjem ali čiščenjem vedno odstranite kabel s svečke! Počakajte, da se gred z rezili zaustavi.
- Ohišja ne smete odpirati.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Izrabljene ali poškodovana delovna orodja in sornike zamenjajte na obeh straneh, da preprečite neuravnostezženje gredi.
- Naprave ne brizgajte z vodo! Vdor vode (vžigalna naprava, uplinjač...) lahko povzroči motnje.
- Napravo očistite po vsaki uporabi (lopatice, krpe itd.).

Odstranitev gredi z rezili (slika N)

1. Odvijte vijak (1) ležaja.
2. Polovico ležajne skodele (2) zasukajte navzgor.
3. Gred z rezili dvignite iz spodnje ležajne skodele in izvlecite iz pogonske strani (3).

Vgradnjo izvedite v obratnem vrstnem redu.

Odstranitev prezračevalnega valja

Odstranite prezračevalni valj in zamenjajte jeklene vzmetne zobe; postopek enak kot za gred z rezili.

Odstranitev rezil (slika O)



Preden odstranite rezila, označite položaj vgradnje rezil!

1. Odvijte vijak (1).
2. Kroglični ležaj (2) previdno izvlecite z gredi (8).
3. Izvlecite tlačni obroč (3), podložko (4) in kratko distančno pušo (5) z gredi.
4. Zaporedoma izvlecite rezila (6) in dolge distančne puše.

Vgradnjo izvedite v obratnem vrstnem redu.

Nega motorja

- Zračni filter
- Svečka
- Menjava olja



Izpustite staro olje pri ogretem motorju. Ogreto olje izteče hitro in v celoti.

1. Za zajetje olja postavite ustrezno posodo pod motor.
2. Odvijte merilno palico za olje.
3. Vstavite dolivni nastavek.
4. Napravo zasukajte v smeri naprej, tako da bo steber na tleh. V celoti izpustite olje.
5. Postavite napravo in nalijte olje (SAE 10W-30, količina olja: pribl. 0,25l).
6. Odstranite dolivni nastavek.
7. Privijte merilno palico za olje.



Odpadno motorno olje odstranite v skladu z zakoni za varovanje okolja!

Priporočamo, da odpadno olje v zaprti posodi predate centru za recikliranje ali ustrezni servisni službi.

Odpadno olje ne

- sodi v gospodinske odpadke
- ne izlivajte v kanalizacijo ali vode
- in ne izlivajte na tla

Upošteвайте napotke v navodilih za uporabo, od proizvajalca motorja.

Shranjevanje naprave



POZOR!

Pozor, nevarnost požara/eksplozije!

Motorja ne hranite v bližini odprtega plamena ali virov toplote.

- Počakajte, da se motor ohladi.
- Rahljalik shranite v suhem prostoru.
- Za varčevanje s prostorom, odvijte krilne matice na zgornjem stebru in ga zložite.

ODSTRANJEVANJE



Odsluženih naprav, baterij in akumulatorjev ne odlagajte med gospodinske odpadke!

Embalaža, naprava in oprema so izdelani iz materialov, primernih za recikliranje. Odstranjujte jih v skladu s predpisi.

POMOČ V PRIMERU MOTENJ

Motnja	Rešitev
Motor ne vžge	<ul style="list-style-type: none"> ■ Dolijte bencin ■ Lok stikala motorja pritisnite do zgornjega stebra ■ Preverite svečko, če je potrebno zamenjajte ■ Očistite zračni filter
Valj se ne vrti	Poiščite pomoč v pooblaščenih servisnih delavnicah
Izguba moči motorja	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izberite manjšo delovno globino ■ Zamenjajte izrabljena rezila ■ Pokosite travno površino (previsoka višina trave)
Slaba zmogljivost rahljanja	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izberite manjšo delovno globino ■ Zamenjajte izrabljena rezila
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nemirno delovanje ■ Naprava vibrira 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Poškodovana rezila ■ Poiščite pomoč v pooblaščenih servisnih delavnicah



Pri motnjah, ki niso navedene v teh tabelah in jih ne uspete odpraviti sami, vas prosimo, da se posvetujete z našo servisno službo.

GARANCIJA

Morebitne napake v materialu ali izdelavi pri kosilnici bomo odpravili med zakonitim rokom zastaranja za reklamacije glede pomanjkljivosti v skladu z našo izbiri ali s popravilom ali nadomestno dobavo. Zastaralni rok se določa po pravu države, v kateri je bil kupljen izdelek

Naš garancijski pristanek velja le pri:

- pravilni uporabi izdelka
- upoštevanju navodil za uporabo
- uporabi originalnih nadomestnih delov

Garancija ugasne pri:

- poskusih popravila izdelka
- tehničnih spremembah pri izdelku
- nenamenski uporabi (npr. obrtna ali komunalna uporaba)

Iz garancije so izvzete:

- poškodbe laka, ki izhajajo iz normalne obrabe
- obrabni deli, ki so na kartici z nadomestnih delov v okviru označeni z [xxx xxx (x)]
- Motorji z notranjim zgorevanjem - za te veljajo ločeni garancijski pogoji ustreznega proizvajalca motorja.

Garancijski rok začne teči z dnevom, ko je prvi kupec kupil izdelek. Merodajen je datum na originalnem računu. V garancijskem primeru se s to garancijsko izjavo in računom obrnite na prodajalca ali najbližjem pooblaščenem servisu. S to garancijsko izjavo ostanete zakonske pravice za reklamiranje kupca do prodajalca nedotaknjene.

EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Izjavljamo, da ta izdelek, v izvedbi, ki smo jo dali v promet, ustreza pogojem usklajenih EU smernic, EU varnostnim standardom in standardom, specifičnih za izdelek.

Izdelek

Rahljalniki

Serijska številka

G1441445

ProizvajalecAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Pooblaščenec**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Tip**

VL 38 B

EU direktive2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Usklajeni standardi**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Raven moči hrupa**

EN ISO 3744

izmerjena / zagotovljena

97 / 99 dB(A)

Ocena skladnosti2000/14/EG
Dodatek V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA RAD

Sadržaj

Uz ovaj priručnik.....	55
Opis proizvoda.....	55
Sigurnosne napomene.....	55
Montaža.....	56
Puštanje u rad.....	56
Održavanje i njega.....	57
Zbrinjavanje.....	58
Jamstvo.....	59
EZ - izjava proizvođača o sukladnosti proizvoda.....	60

UZ OVAJ PRIRUČNIK

- Pročitajte ove upute za uporabu prije puštanja u rad. To je preduvjet za siguran rad i rukovanje bez smetnji.
- Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene upozorenja u ovoj dokumentaciji i na uređaju.
- Sačuvajte upute za rukovanje za kasniju uporabu i predajte ih sljedećem korisniku.

Objašnjenje znakova



POZOR!

Točnim slijedenjem ovih napomena upozorenja mogu se izbjeći štete po ljude i/ili materijalne štete.



Specijalne napomene za bolje razumijevanje i rukovanje.

OPIS PROIZVODA

Simboli na uređaju

	Prije stavljanja u pogon pročitajte upute za uporabu!
	Treće osobe ne smiju se zadržavati u području opasnosti!
	Prije radova na reznom mehanizmu izvučite utikač svječića za paljenje!

	Pozor – opasnost! Ruke i noge držite podalje od reznog mehanizma!
	Nosite zaštitne naočale! Nosite zaštitne slušalice!

Namjenska uporaba

Ovaj uređaj namijenjen je rahljenju i prozračivanju privatnih travnjaka (aeracija) i smije se upotrebljavati samo na suhim, kratko pokošenim travnjacima. Drugi način korištenja, koji izlazi iz ovih okvira, ne smatra se korištenjem u skladu s namjenom.



POZOR!

Uređaj se ne smije koristiti u komercijalne svrhe.

SIGURNOSNE NAPOMENE

- Uređaj se smije koristiti samo ako je njegovo tehničko stanje besprijekorno
- Nemojte dezaktivirati sigurnosne i zaštitne naprave
- Nosite zaštitne naočale i zaštitne slušalice
- Nosite duge hlače i čvrstu obuću
- Ruke i noge držite podalje od reznog mehanizma
- Treće osobe ne smiju se zadržavati u području opasnosti
- Uklonite strana tijela unutar radnog područja
- Prilikom napuštanja uređaja obavite sljedeće:
 - Isključivanje motora
 - Pričekajte da se rezni mehanizam do kraja zaustavi
 - Izvučite utikač svječića za paljenje
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora
- Djeca ili druge osobe koje nisu upoznate s uputama za rad ne smiju koristiti ovaj uređaj
- Pridržavajte se lokalnih propisa o najnižoj dobi za upravljanje uređajem

Sigurnosne i zaštitne naprave

Sigurnosna ručica za aktiviranje

Uređaj ima sigurnosnu ručicu za aktiviranje koja zaustavlja uređaj u slučaju da ga rukovatelj napusti.

Stražnji poklopac

Uređaj ima stražnji poklopac.

Optički sigurnosni pokazivač (slika I)

Optički sigurnosni pokazivač prikazuje stanje učvršćenja osovine s noževima.

Zeleni zatik vidljiv je oko 5 mm: osovina s noževima je ispravno učvršćena (slika I 1).

Zeleni zatik više nije vidljiv, vidi se crveni rub: učvršćenje osovine s noževima se olabavilo (slika I 2).

Prekontrolirajte učvršćenje osovine s noževima i pritegnite vijke (slika N).

MONTAŽA

Montirajte uređaj prema slikovnim uputama (slike A-F, P).



POZOR!

Uređaj se smije staviti u pogon tek nakon što je do kraja montiran.

PUŠTANJE U RAD



POZOR!

Prije stavljanja u pogon uvijek obavite vizualnu kontrolu. Ako su rezni mehanizam i/ili pričvrtni dijelovi olabavljeni, oštećeni ili istrošeni, ne smijete koristiti uređaj.

- Pridržavajte se propisa o vremenu pogona koji vrijede za određenu zemlju
- Uvijek se pridržavajte uputa za rukovanje motorom proizvođača motora koje ste dobili s uređajem

Sigurnost



UPOZORENJE!

Opasnost od požara! Benzin je lako zapaljiv!

- Čuvajte benzin isključivo u odgovarajućim spremnicima
- Benzin točite samo na otvorenom
- Dok točite benzin nemojte pušiti
- Nemojte otvarati čep spremnika ako je motor u pogonu ili ako je vruć
- Ako su spremnik ili čep spremnika oštećeni, zamijenite ih
- Uvijek dobro zatvorite poklopac spremnika

- Ako je iscurio benzin:
 - nemojte uključivati motor
 - nemojte pokušavati s paljenjem
 - očistite uređaj



UPOZORENJE!

Motor nikada ne puštajte da radi u zatvorenim prostorijama. Opasnost od trovanja!

Točenje goriva

Prije prvog stavljanja u pogon natočite ulje i benzin.

Benzin:	normalni bezolovni benzin
Motorno ulje:	vidi upute za rukovanje proizvođača motora koje se odnose na ulje: SAE 10W-30, količina punjenja: 0,25 l

Natakanje ulja (slika G)

1. Odrvnite šipku za mjerenje razine ulja i utaknite nastavak za natakanje.
2. Natočite ulje.
3. Uklonite nastavak za natakanje i ponovno uvrnite šipku za mjerenje razine ulja.

Natakanje benzina (slika H)



Poklopac spremnika nalazi se na spremniku benzina i na njemu je simbol "automata za punjenje benzinom" (benzinske stanice).

Namještanje radne dubine (slika I)



POZOR!

Radna dubina namješta se samo dok je motor isključen, a osovina s noževima u mirovanju.

Namjestite radnu dubinu osovine s noževima pomoću gumba za odabir.

1. Nagnite drljaču prema otpruga držači je za prečku.
2. Utisnite okretnu sklopku prema dolje i okrenite na stupanj "2".

Položaji gumba za odabir:

1 - 5 = namještanje radne dubine



Ako su noževi novi, gumb za odabir namjestite najviše u položaj 2!

Pravilna radna dubina ovisi o:

- stanju travnjaka
- istrošenosti noževa

Kod pogrešno namještene radne dubine:

- osovina se ne okreće
- motor ne vuče dobro

U tom slučaju vratite gumb za odabir na manju radnu dubinu.



Travnjak uvijek pokosite prije obrade drljačom.



Postavite utikač svječiće na svječicu!

Pokretanje motora

kod ponovnog pokretanja, duljeg stajanja i temperatura ispod 10°C:

1. 6x pritisnite gumb crpke za dodatno ubrizgavanje goriva "a". (slika K).
2. 10x pritisnite gumb crpke za dodatno ubrizgavanje goriva "b". (slika K).
3. Utisnite gumb sklopke i istodobno vucite ručicu za aktiviranje motora prema gornjoj prečki i čvrsto je držite (slika L).



Tijekom rada čvrsto držite ručicu za aktiviranje motora.

4. Naglim potezom izvucite užu pokretača i zatim ga pustite da se ponovno lagano namota (slika M).
5. Neka se motor zagrije.



Ako je motor pogonski topao, ne treba aktivirati gumb crpke za dodatno ubrizgavanje goriva.

Motor ima fiksno namještenu vrijednost gasa. Nije moguće regulirati broj okretaja.

Isključivanje motora

1. Pustite ručicu za aktiviranje motora. (slika L).



UPOZORENJE!
Opasnost od porezotinal!

Osovina s noževima nastavlja se okretati još neko vrijeme! Nakon isključenja nemojte odmah zahvaćati rukama ispod uređaja.

Umetanje/vađenje košare

1. Isključite motor prije umetanja/vađenja košare.
2. Pričekajte da se osovina s noževima do kraja zaustavi.

Opće upute za rad

- Za pokretanje uređaja rezni mehanizam mora imati potpuno slobodan hod
- Pazite da vam ruke i noge ne dođu u blizinu rotirajućih dijelova
- Uređajem upravljajte samo tako da ga držite za upravljačku prečku. To osigurava sigurnosni razmak
- Ispuh i motor moraju biti čisti
- Na padinama vodite računa o stabilnosti
- Uređaj upotrebljavajte uvijek koso prema padini
- Ne upotrebljavajte uređaj na strmim padinama
- Drljaču vodite samo tempom koraka
- Nikada ne naginjite uređaj i ne transportirajte ga dok je motor upaljen
- U sljedećim slučajevima uređaj mora pregledati stručnjak:
 - ako ste njime naišli na prepreku
 - ako se motor odmah zaustavio
 - ako je nož iskrivljen
 - ako je osovina s noževima iskrivljena
 - ako je klinasti remen neispravan

ODRŽAVANJE I NJEGA



OPASNOST!

Opasnost od ozljeđivanja na osovini s noževima – nosite zaštitne rukavice!

- Prije svih radova održavanja i čišćenja izvucite utikač svječiće za paljenje! Pričekajte da se osovina do kraja zaustavi.
- Kućište se ne smije otvarati.
- Upotrebljavajte samo originalne zamjenske dijelove.
- Istrošene ili oštećene radne alate i zavorne zamjenjujte samo u kompletu kako bi se izbjegla neuravnoteženost.
- Uređaj se ne smije prskati vodom! Ako u uređaj (u napravi za paljenje, rasplinjač...) prođe voda, to može prouzročiti smetnje.
- Očistite uređaj nakon svake uporabe (strugalicom, krpom, itd.).

Vađenje osovine s noževima (slika N)

1. Odmrnite vijak (1) iz ležaja.
2. Preklonite polovicu ležaja (2) prema gore.
3. Podignite osovinu s noževima iz donje polovice ležaja i izvucite iz pogonske strane (3).

Ugradnja se obavlja obrnutim redoslijedom.

Vađenje valjka za prozračivanje

Izvadite valjak za prozračivanje i zamijenite igle novima analogno postupku za osovinu s noževima.

Vađenje noževa (slika O)



Prije vađenja noževa pripazite na njihov položaj ugradnje!

1. Odmrnite vijak sa šestobridnom glavom (1).
2. Pažljivo izvucite kuglični ležaj (2) s osovine (8).
3. Izvucite tlačni prsten (3), pločicu (4) i kratki odstojni tuljac (5) s osovine.
4. Jedno za drugim izvucite noževe (6) i dugačke odstojne tuljce.

Ugradnja se obavlja obrnutim redoslijedom.

Njega motora

- Filtar za zrak
- Svječića za paljenje
- Izmjena ulja



Staro ulje ispuštite dok je motor topao. Toplo ulje istječe brzo i do kraja.

1. Ispod motora stavite odgovarajuću posudu u koju ćete uhvatiti ulje.
2. Odmrnite šipku za mjerenje razine ulja.
3. Utaknite nastavak za natakanje.

4. Nagnite uređaj prema otraga, držeći ga za prečku, sve dok prečka ne legne na tlo. Pustite da sve ulje isteče.
5. Uspravite uređaj i natočite ulje (SAE 10W-30, količina punjenja: oko 0,25 l).
6. Uklonite nastavak za natakanje.
7. Uvrnite šipku za mjerenje razine ulja.



Upotrijebljeno motorno ulje zbrinite na ekološki način!

Preporučamo da staro ulje u zatvorenom spremniku predate u centar za recikliranje ili u jedan od servisa.

Staro ulje nemojte

- baciti u smeće
- ispuštiti u kanalizaciju ili u odljev
- prolići po zemlji

Pridržavajte se napomena iz uputa za rukovanje proizvođača motora.

Skладиštenje uređaja



POZOR!

Pozor – opasnost od požara/eksplozije!

Nemojte ostaviti motor ispred otvorenog plamena ili izvora topline.

- Neka se motor ohladi.
- Skladištite drljaču u suhom prostoru.
- Za čuvanje na što manjem prostoru odmrnite krilne matice s gornje prečke i preklonite je.

ZBRINJAVANJE



Istrošene uređaje, baterije i akumulator ne zbrinjavajte kroz kućno smeće!

Pakiranje, uređaj i dodatna oprema izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i moraju se propisno zbrinuti.

POMOĆ PRI SMETNJAMA

Smetnja	Rješenje
Motor se ne pokreće	<ul style="list-style-type: none"> ■ Natočite benzin ■ Pritisnite ručicu za aktiviranje motora prema gornjoj prečki ■ Provjerite svječiće za paljenje, eventualno ih zamijenite ■ Očistite filtar za zrak
Valjak se ne okreće	Obratite se servisnoj radionici
Motor gubi na snazi	<ul style="list-style-type: none"> ■ Odaberite manju radnu dubinu ■ Zamijenite istrošene noževe ■ Pokosite travnjak (trava je previsoka)
Slab učinak drljače	<ul style="list-style-type: none"> ■ Odaberite manju radnu dubinu ■ Zamijenite istrošene noževe
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nemiran rad ■ Uređaj vibrira 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Oštećeni noževi ■ Obratite se servisnoj radionici



U slučaju pojave smetnji koje nisu navedene u ovoj tablici ili smetnji koje ne možete sami ukloniti obratite se našem ovlaštenom servisu.

JAMSTVO

Greške u materijalu ili pogreške u proizvodnji uklonit ćemo za vrijeme zakonskoga jamstvenog roka za nedostatke prema vlastitom odabiru, odnosno organizirat ćemo popravak ili isporučiti zamjenski uređaj. Jamstveni rok određen je u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je kupljen uređaj.

Jamstvo vrijedi samo u sljedećim slučajevima:

- odgovarajuća uporaba uređaja
- pridržavanje uputa za uporabu
- uporaba originalnih zamjenskih dijelova

Jamstvo ne vrijedi u ovim slučajevima

- pokušaji popravka uređaja
- tehničke izmjene uređaja
- neodgovarajuća uporaba (npr. komercijalna ili komunalna uporaba)

Jamstvo isključuje sljedeće

- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem
- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem [xxx xxx (x)] na popisu zamjenskih dijelova.
- motori za sagorijevanje jer za njih vrijede posebne jamstvene odredbe određenih proizvođača motora.

Jamstveni rok započinje kupnjom od strane prvog krajnjeg kupca. Primjenjuje se datuma na originalnom računu. U jamstvenom se roku obratite prodavatelju ili najbližem ovlaštenom servisu s ovom izjavom o jamstvu i računom. Ovaj potvrda o jamstvu ne uključuje zakonska potraživanja kupca prema prodavatelju na temelju nedostataka

EZ - IZJAVA PROIZVOĐAČA O SUKLADNOSTI PROIZVODA

Ovime izjavljujemo da ovaj proizvod u modelu koji smo stavili na tržište odgovara zahtjevima usklađenih direktiva EZ-a, sigurnosnih normi EZ-a i normama koje se odnose na sam proizvod.

Proizvod

Stroj za rahljenje

Serijski broj

G1441445

ProizvođačAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Predstavnik**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Vrsta**

VL 38 B

Direktive EZ-a2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Usklađene norme**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Stupanj jačine zvuka**

EN ISO 3744

izmjerena / zajamčena

97 / 99 dB(A)

Ocjena usklađenosti2000/14/EG
Prilog V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНОГ УПУТСТВА ЗА УПОТРЕБУ

Садржај

О овом приручнику.....	61
Опис производа.....	61
Сигурносне напомене.....	61
Монтажа.....	62
Пуштање у рад.....	62
Одржавање и нега.....	63
Одстрањивање.....	64
Гаранција.....	65
Изјава за усаглашеност ЕЗ.....	66

О ОВОМ ПРИРУЧНИКУ

- Пре стављања у погон прочитајте ову документацију. То је предуслов за безбедан рад и несметано руковање.
- Придржавајте безбедност и Упозорења у документацији и на уређају.
- Ова документација сталан је саставни део описаног производа и приликом продје требало би да се преда купцу.

Објашњење цртежа



ПАЖЊА!

Тачним праћењем ових упозорења могу да се спрече личне и / или материјалне штете.







Специјалне напомене за боље разумевање и руковање.

ОПИС ПРОИЗВОДА

Симболи на уређају

 	Прочитати пре пуштања у погон!
 	Трећа лица држати ван зоне опасности!
 	Пре радова на алату за сечење извући утикач свећице за паљење!

 	Пажња, опасност! Шаке и стопала држати даље од алата за сечење!
 	Носити заштитне наочаре! Носити заштитник од буке!

Наменска употреба

Овај уређај намењен је за растресање и проветравање (вертикутирање) у приватном подручју и сме се користити само на осушеној, кратко покошеној трави. Свака друга примена ван тога сматраће се ненаменском.



ПАЖЊА!

Уређај се не сме користити у комерцијалне сврхе.

СИГУРНОСНЕ НАПОМЕНЕ

- Уређај користити само у технички беспрекорном стању
- Сигурносне и заштитне направе не искључивати
- Носити заштитне наочаре и заштитник од буке
- Носити дугачке панталоне и чврсте ципеле
- Шаке и стопала држати даље од алата за сечење
- Трећа лица држати ван зоне опасности
- Уклонити страна тела из радног подручја
- Приликом напуштања уређаја:
 - Искључити мотор
 - Сачекати да се алат за сечење заустави
 - Извући утикач свећице за паљење
- Уређај не остављати без надзора
- Деца или друге особе које не познају упутство за употребу не смеју користити уређај
- Поштовати локалне одредбе о доњој старосној граници за особље које опслужује уређај

Сигурносне и заштитне направе

Сигурносна преклопна полуга

Уређај је опремљен сигурносном преклопном полугом при чијем отпуштању се уређај зауставља.

Задња преклопница

Уређај је опремљен задњом преклопницом.

Визуелни сигурносни индикатор (слика I)

Визуелни сигурносни индикатор приказује фиксацију вратила ножа.

Зелена иглица је видљива у дужини од око 5 mm: вратило ножа је исправно фиксирано (слика I 1).

Зелена иглица није више видљива, види се црвена ивица: фиксација ножа се олабавила (слика I 2).

Фиксација вратила ножа се мора проверити и завити (слика N)

МОНТАЖА

Уређај монтирати према илустрованом делу (слике A-F, P).



ПАЖЊА!

Уређај се сме користити тек након потпуне монтаже.

ПУШТАЊЕ У РАД



ПАЖЊА!

Пре пуштања у погон увек прво обавите визуелну контролу. Код лабавог, оштећеног или похабаног алата за сечење и/или делова за причвршћивање уређај се не сме користити.

- Поштовати прописе о дозвољеним временима коришћења специфичне за земљу у којој се ради
- Увек поштовати приложено упутство за употребу произвођача мотора

Сигурност



УПОЗОРЕЊЕ!

Опасност од пожара! Бензин је високо запаљив!

- Бензин чувати само у за то предвиђеним судовима
- Бензин наливати само на отвореном простору
- Приликом наливања бензина не пушити
- Поклопац резервоара не отварати док мотор ради или је врео
- Оштећени резервоар или поклопац резервоара заменити

- Поклопац резервоара увек чврсто затворити
- Ако је истекао бензин:
 - Не стартовати мотор
 - Избежавати покушаје паљења
 - Очистити уређај



УПОЗОРЕЊЕ!

Не допустити никад да мотор ради у затвореним просторијама. Опасност од тровања!

Наливање бензина

Пре првог пуштања у погон налити уље и бензин.

Бензин:	Бензин регулар безоловни
Моторно уље:	видети упутство за употребу произвођача мотора, уље: SAE 10W-30, количина пуњења: 0,25l

Наливање уља (слика G)

1. Одвити мерни штап за уље и углавити помоћни елемент за пуњење.
2. Налити уље.
3. Уклонити наставка за пуњење и поново завити мерни штап за уље.

Наливање бензина (слика H)



Поклопац резервоара се налази на резервоару и снабдевен је симболом "црпке" (бензинске пумпе).

Подешавање радне дубине (слика I)



ПАЖЊА!

Радну дубину подешавати само при угашеном мотором и при мировању вратила ножа.

Радну дубину вратила ножа подесити на диску за одабир.

1. Скидач маховине преврнути на држачу.
2. Окретни прекидач притиснути на доле и окренути на позицију „2“.

Позиције на диску за одабир:

1 - 5 = подешавање радне дубине



Код нових ножева диск за одабир поставити максимално на позицију 2!

Исправна радна дубина зависи од:

- стања траве
- похабаности ножева

Код неисправне радне дубине:

- вратило се зауставља
- мотор слабо вуче

У том случају диск за одабир заокренути уназад на мању радну дубину.



Пре скидања маховине увек претходно покосити траву.



Замените свецице на свећице!

Стартовати мотор

код новог старта, дужих периода мировања и температура испод 10°C:

1. 6х притиснути дугме за сауг „а“. (слика К).
2. 10х притиснути дугме за сауг „б“. (слика К).
3. Притиснути дугме прекидача и истовремено прекидачку ручицу мотора повићи до горњег држача и тако је држати (слика L).



Прекидачку ручицу мотора држати за време рада.

4. Сајлу за стартовање брзо извући, а затим полако пустити да се сама увуче на котур (слика М).
5. Допустити да се мотор загреје.



Код мотора са постигнутом погонском температуром дугмад за сауг се не мора користити.

Мотор је подешен на константни ниво гаса. Регулација броја обртаја зато није могућа.

Искључити мотор

1. Отпустити прекидачку ручицу мотора. (слика L).



УПОЗОРЕЊЕ!

Опасност од посекотина!

Вратило ножа се после искључивања још врти! Након искључивање не додиривати одмах уређај.

Вешање и скидање захватне кутије

1. Пре вешања и скидања захватне кутије искључити мотор.
2. Сачекати да се вратило ножа заустави.

Опште напомене о употреби

- За стартовање уређаја алат за сечење мора да има потпуно слободан ход
- Не приближавати шаке и стопала ротирајућим деловима
- Уређајем управљати само на управљачком држачу. На тај начин обезбеђено је сигурносно одстојање
- Ауспух и мотор држати чистим
- На падинама пазити на сигурно стајалиште
- Маховину скидати увек попречно у односу на падину
- Никад не скидати маховину на стрмим обронцима
- Скидач маховине померати само брзином корака
- Никад не превртати нити транспортовати уређај са укљученим мотором
- Дати на проверу стручњаку:
 - након ударања у препреку
 - код изненадног гашења мотора
 - код савијеног ножа
 - код савијеног вратила ножа
 - код дефектног клинастог ремена

ОДРЖАВАЊЕ И НЕГА



ОПАСНОСТ!

Опасност од повреде на вратилу ножа - носити заштитне рукавице!

- Пре свих радова на одржавању и чишћењу извући утикач свећице за паљење! Сачекати да се вратило заустави.
- Кућиште се не сме отварати.
- Користити само оригиналне резервне делове.
- Похабане или оштећене радне алате и клинове мењати само у комплекту, како би се избегла нецентрираност.
- Уређај не прскати водом! Вода која продре у унутрашњост (склоп за паљење, карбуратор...) може довести до сметњи.
- Уређај након сваког коришћења очистити (лопатицом, крпом итд.).

Демонтажа вратила ножа (слика N)

1. Одвити вијак (1) лежаја.
2. Половину лежаја (2) преклопити на горе.
3. Подићи вратило ножа из доње половине вратила и извући га из погонске стране (3).

Монтажа се врши обрнутим редоследом.

Демонтажа ваљка вентилатора

Демонтажа ваљка вентилатора и замена зубаца челичне опруге обавља се аналогно вратилу ножа.

Демонтажа ножева (слика O)



Пре демонтаже ножева обратите пажњу на њихов монтажни положај!

1. Одвити шестоугани вијак (1).
2. Куглични лежај (2) пажљиво скинути са вратила (8).
3. Потисни прстен (3), шајбну (4) и кратку дистанциону опну (5) скинути са вратила.
4. Ножеве (6) и дуге дистанционе опне скинути једне за другима.

Монтажа се врши обрнутим редоследом.

Нега мотора

- Филтер за ваздух
- Свећица за паљење
- Замена уља



Старо уље испустити при топлом мотору. Топло уље истиче брзо и потпуно.

1. За прихват уља поставити одговарајући суд испод мотора.
2. Одвити мерни штап за уље.
3. Углавити помоћни елемент за пуњење.
4. Уређај преврнути на држачу до позиције у којој држач лежи на земљи. Пустити уље да у потпуности истече.

5. Усправити уређај и налити уље (SAE 10W-30, количина пуњења: око 0,25l).
6. Уклонити наставак за пуњење.
7. Завити мерни штап за уље.



Искоришћено моторно уље уклонити на начин нешкодљив по околину!

Препоручујемо Вам да старо уље у затвореном суду предате центру за рециклажу или сервисном пункту.

Старо уље не

- бацати у отпад
- изливати у канализацију или одводе
- проливати на земљу

Поштовати напомене у упутству за употребу произвођача мотора.

Складиштење уређаја



ПАЖЊА!

Пажња - опасност од пожара / експлозије!

Мотор не складиштити испред отвореног пламена или извора топлоте.

- Допустити да се мотор охлади.
- Скидач маховине складиштити у сувој просторији.
- Ради складиштења на минималном простору одвити матице крила на горњем држачу и преклопити га.

ОДСТРАЊИВАЊЕ



Дотрајали уређаји, батерије или акумулатори не смеју се бацати у отпад из домаћинства!

Амбалажа, уређај и прибор произведени су од материјала који може да се рециклира па треба да се одстране на одговарајући начин.

ПОМОЋ КОД СМЕТЊИ

Сметња	Решење
Мотор се не пали	<ul style="list-style-type: none"> ■ Налити бензин ■ Притиснути прекидачку ручицу мотора до горњег држача ■ Проверити свећице за паљење и евентуално их заменити ■ Очистити филтер за ваздух
Ваљак се не окреће	Обратити се сервисној радионици
Снага мотора попушта	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изабрати мању радну дубину ■ Заменити похабане ножеве ■ Покосити траву (висина траве превелика)
слаб учинак ветрикутирања	<ul style="list-style-type: none"> ■ изабрати мању радну дубину ■ заменити похабане ножеве
<ul style="list-style-type: none"> ■ Неравномеран рад ■ Уређај вибрира 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Оштећени ножеви ■ Обратити се сервисној радионици



Код сметњи које нису наведене у овој табели или које не можете сами да отклоните, молимо Вас обратите се нашој надлежној сервисној служби.

ГАРАНЦИЈА

Евентуалне грешке на уређају код материјала или производње уклањамо у законски прописаном року за потраживања због недостатака, и то поправком или заменом према нашем избору. Законски рок се утврђује према закону дотичне земље, у којој је уређај купљен.

Наша гаранција важи само код:

- прописног третирање уређаја
- придржавања упутства за рад
- употребе оригиналних резервних делова

Гаранција е поништава код:

- покушаја поправке на уређају
- техничких промена на уређају
- пнепрописне примене (нпр. код комерцијалне или комуналне употребе)

У гаранцију не спадају:

- оштећења боје, која су последица нормалног хабања
- потрошни делови, који су у табели резервних делова означени са [xxx xxx (x)]
- Мотори са унутрашњим сагоревањем – Код ових важе посебни услови гаранције дотичног произвођача мотора

Гарантни рок почиње након куповине од стране првог власника. Меродаван је датум на оригиналном рачуну за купљену робу. У случају потраживања из гаранције молимо да се овом Изјавом за гаранцију и рачуном обратите код продавца или у најближу овлашћену службу за односе са корисницима. Ово одобрење гаранције, не утиче на законска потраживања купца у случају недостатака, у односу на продавца.

ИЗЈАВА ЗА УСАГЛАШЕНОСТ Е3

Овим изјављујемо да овај производ, у стању у којем смо га ми пустили у промет, одговара захтевима и усаглашеним директивама Е3, сигурносним стандардима Е3 и стандардима који су специфични за дотични производ.

Производ

Детхатцхер

Серијски број

G1441445

Произвођач

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Овлашћено лице

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Тип

VL 38 B

Директиве Е3

2006/42/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

2002/88/EG

Усаглашене норме

EN ISO 14982

EN 13684 / 2010

Ниво звучне снаге

EN ISO 3744

измерено / загарантовано

97 / 99 dB(A)

Процена усаглашености

2000/14/EG

Додатак V

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth

Managing Director

TŁUMACZENIE Z ORYGINAŁU INSTRUKCJI OBSŁUGI

Spis treści

O tym podręczniku.....	67
Opis produktu.....	67
Wskazówki bezpieczeństwa.....	67
Montaż.....	68
Uruchomienie.....	68
Przeglądy i konserwacja.....	70
Utylizacja.....	70
Gwarancja.....	71
Deklaracja zgodności WE.....	72

O TYM PODRĘCZNIKU

- Przed przystąpieniem do uruchomienia należy przeczytać niniejszą dokumentację. Jest to warunkiem zagwarantowania bezpiecznej pracy i bezusterkowego użytkowania.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji oraz na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja stanowi nieodzowną część opisywanego produktu i powinna być przekazana nabywcy razem z urządzeniem.

Wyjaśnienie znaków



UWAGA!

Stosować się dokładnie do znaków ostrzegawczych, aby uniknąć szkód osobowych lub mienia.



Specjalne wskazówki w celu lepszego zrozumienia i obsługi.

OPIS PRODUKTU

Symbol na urządzeniu

	Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!
	Usunąć osoby trzecie ze strefy zagrożenia!

	Przed rozpoczęciem pracy przy mechanizmie tnącym zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej!
	Uwaga, niebezpieczeństwo! Ręce i nogi trzymać z dala od mechanizmu tnącego!
	Nosić okulary ochronne! Nosić ochronę słuchu!

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do pionowego nacinania i napowietrzania darni trawnika (wertikulacja) do prywatnego użytku i może być zastosowane tylko na suchym, krótko ściętym trawniku. Inne zastosowanie, wykraczające poza określony zakres zastosowania traktuje się jako niezgodne z przeznaczeniem.



UWAGA!

Urządzenia nie wolno stosować do celów komercyjnych.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenia używać tylko w nienagannym stanie technicznym
- Nie usuwać instalacji bezpieczeństwa i urządzeń ochronnych
- Nosić okulary ochronne i ochronę słuchu
- Nosić długie spodnie i solidne obuwie
- Ręce i nogi trzymać z dala od mechanizmu tnącego
- Osoby trzecie nie mogą znajdować się w strefie zagrożenia
- Usuwać ciała obce z obszaru roboczego
- W przypadku pozostawienia urządzenia:
 - Wyłączyć silnik
 - Odczekać, aż mechanizm tnący zatrzyma się
 - Zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru

- Dzieciom lub innym osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie wolno używać urządzenia
- Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących wieku minimalnego osoby obsługującej

Urządzenia bezpieczeństwa i urządzenia ochronne

Rączka włącznika bezpieczeństwa

Urządzenie zostało wyposażone w rączkę włącznika bezpieczeństwa, której puszczenie oznacza wyłączenie urządzenia.

Kłapa tylna

Urządzenie wyposażone jest w klapę tylną.

Optyczny wskaźnik bezpieczeństwa (rys. I)

Optyczny wskaźnik bezpieczeństwa wskazuje zamocowanie wałka nożowego.

Zielony trzpień jest widoczny na szerokości 5mm: wałek nożowy jest zamocowany poprawnie (rys. I 1).

Zielony trzpień nie jest widoczny, pojawia się czerwone obrzeże: mocowanie wałka nożowego uległo poluzowaniu (rys. I 2).

Mocowanie wałka nożowego należy kontrolować i ew. go dokręcać (rys. N).

MONTAŻ

Urządzenie zmontować zgodnie z rysunkiem (rys. A-F, P).



UWAGA!

Urządzenie można uruchomić dopiero po całkowitym złożeniu.

URUCHOMIENIE



UWAGA!

Przed uruchomieniem zawsze sprawdź wzrokowo urządzenie. W przypadku luźnego, uszkodzonego lub zużytego przyrządu tnącego i/lub elementów mocujących urządzenia nie wolno używać.

- Przestrzegać przepisów krajowych odnośnie okresów eksploatacyjnych
- Zawsze przestrzegać załączonej instrukcji obsługi producenta silnika

Bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo pożaru! Benzyna jest substancją wysoce łatwopalną!

- Benzynę przechowywać tylko w przeznaczonych do tego celu pojemnikach
- Tankowanie tylko na wolnym powietrzu
- Podczas tankowania palenie wzbronione
- Nie otwierać korka wlewu paliwa przy pracującym lub gorącym silniku
- Wymienić uszkodzony zbiornik lub korek wlewu paliwa
- Zamykać zawsze pokrywę zbiornika
- Gdy dojdzie do rozlania benzyny:
 - Nie uruchamiać silnika
 - Unikać prób zapłonu
 - Wyczyścić urządzenie



OSTRZEŻENIE!

Nie dopuszczać do pracy silnika w pomieszczeniach zamkniętych. Niebezpieczeństwo zatrucia!

Tankowanie

Przed pierwszym uruchomieniem wlać olej i benzynę.

Ben- zyna:	benzyna bezołowiowa
Olej silni- kowy:	patrz instrukcja obsługi producenta silników, olej: SAE 10W-30, objętość napełnienia: 0,25l

Wlewanie oleju (rys. G)

1. Wykręcić miarkę poziomu oleju i włożyć lejek.
2. Wlać olej.
3. Usunąć króciec wlewowy i wkręcić ponownie miarkę poziomu oleju.

Wlewanie benzyny (rys. H)



Kłapa wlewu paliwa znajduje się na zbiorniku z benzyną i oznaczona jest symbolem "dystrybutor paliwa" (stacja benzynowa).

Ustawianie głębokości pracy (rys. I)



UWAGA!

Głębokość pracy ustawiać tylko przy wyłączonym silniku i nieruchomym wałku nożowym.

Ustawić głębokość pracy wałka nożowego na tarczy regulacyjnej.

1. Wertykulator przechylić do tyłu chwytając za uchwyt.
2. Wcisnąć przełącznik obrotowy i przekręcić w pozycję „2”.

Pozycje na tarczy regulacyjnej:

1–5 = ustawianie głębokości pracy



W przypadku nowych noży ustawić tarczę regulacyjną maks. w pozycji 2!

Prawidłowa głębokość pracy zależy od:

- stanu trawnika
- zużycia noży

Przy złej głębokości pracy:

- wałek zatrzymuje się
- silnik nie będzie pracował

W tym przypadku należy przekręcić tarczę regulacyjną na mniejszą głębokość pracy.



Przed przystąpieniem do wertykulacji trawnik należy zawsze wykosić.



Wtyczkę świecy zapłonowej nałożyć na świecę!

Uruchamianie silnika

Przy pierwszym uruchomieniu, po dłuższych okresach postoju i temperaturach poniżej 10°C:

1. Nacisnąć 6 razy przycisk pompki paliwa „a”. (rys. K).
2. Nacisnąć 10 razy przycisk pompki paliwa „b”. (rys. K).
3. Wcisnąć przycisk przełącznika i jednocześnie przyciągnąć do górnej poprzeczki rączkę wyłącznika silnika i przytrzymać (rys. L).



Podczas pracy trzymać rączkę wyłącznika silnika.

4. Pociągnąć energicznie linkę startową i następnie puścić powoli w celu ponownego zrolowania (rys. M).
5. Rozgrzać silnik.



Przy temperaturze roboczej silnika przycisków pompki paliwa nie trzeba wciskać.

Silnik posiada stałe ustawienie gazu. Regulacja obrotów silnika nie jest możliwa.

Wyłączanie silnika

1. Puścić rączkę wyłącznika silnika. (rys. L).



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Wałek nożowy pracuje dalej! Po odłączeniu nie dotykać elementów pod urządzeniem.

Wkładanie/wyjmowanie kosza

1. Przed włożeniem i wyjęciem kosza silnik należy wyłączyć.
2. Odczekać aż wałek nożowy zatrzyma się.

Ogólne wskazówki użytkowania

- Aby uruchomić urządzenie mechanizm tnący musi wykazywać całkowitą swobodę ruchu
- Nie zbliżać rąk i nóg do obracających się części
- Urządzeniem kierować tylko za poprzeczkę prowadzącą. W ten sposób można zachować odstęp bezpieczeństwa
- Utrzymywać silnik i układ wydechowy w czystości
- Na zboczach zwrócić uwagę na stabilność urządzenia
- Wertykulację wykonywać zawsze w poprzek zbocza
- Wertykulacji nie wykonywać na stromych zboczach
- Prowadzić wertykulator wolnym tempem
- Nie przechylać ani nie transportować urządzenia z włączonym silnikiem
- Zlecić kontrolę fachowcowi:
 - po najeździe na przeszkodę
 - w przypadku nagłego wyłączenia silnika
 - w przypadku wygięcia noża
 - w przypadku wygięcia wałka nożowego
 - w przypadku uszkodzenia paska klinowego

PRZEGLĄDY I KONSERWACJA



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo skaleczenia o wałek nożowy – nosić rękawice ochronne!

- Przed wszystkimi pracami konserwacyjnymi i czyszczeniem zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej! Odczekać aż wałek zatrzyma się.
- Obudowy nie wolno otwierać.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i trzpienie należy wymieniać w formie całego podzespołu, aby uniknąć niewyważenia.
- Nie spryskiwać urządzenia wodą! Wnikająca woda (instalacja zapłonowa, gaźnik...) może być przyczyną usterek.
- Urządzenie czyścić po każdym użyciu (szpachelką, ściereczką itd.).

Demontaż wałka nożowego (rys. N)

1. Wykręcić śrubę (1) łożyska.
2. Podnieść połówkę łożyska (2).
3. Wyjąć wałek nożowy z dolnej połówki łożyska i ściągnąć od strony napędu (3).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Demontaż wałka napowietrzającego

Zdemontować wałek napowietrzający i wymienić zęby sprężyny stalowej tak jak w przypadku wałka nożowego.

Demontaż noży (rys. O)



Przed demontażem noży zwrócić uwagę na ich położenie montażowe!

1. Wykręcić śrubę z łbem sześciokątnym (1).
2. Zdjąć ostrożnie łożysko kulkowe (2) z wałka (8).
3. Zdjąć z wałka pierścień dociskowy (3), podkładkę (4) i krótką tuleję dystansową (5).
4. Dokręcić noże (6) i długie tuleje dystansowe jedna po drugiej.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Konserwacja silnika

- Filtr powietrza
- Świeca zapłonowa
- Wymiana oleju



Stary olej spuszczać przy ciepłym silniku. Ciepły olej splywa szybciej i w całości.

1. W celu wychwycenia oleju podstawić pod silnik odpowiedni pojemnik.
2. Wykręcić miarkę poziomu oleju.
3. Włożyć króciec wlewowy.
4. Urządzenie przechylić do tyłu za uchwyt, aż będzie on leżał na ziemi. Całkowicie spuścić olej.
5. Postawić urządzenie i napełnić olejem (SAE 10W-30, objętość napełnienia: około 0,25 l).
6. Usunąć króciec wlewowy.
7. Wkręcić miarkę poziomu oleju.



Zużyty olej silnikowy poddać utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska!

Zalecamy oddanie starego oleju w zamkniętym pojemniku do zakładu utylizacji odpadów lub punktu obsługi klienta.

Starego oleju

- nie wyrzucać z odpadami
- nie wylewać do kanalizacji lub ścieków
- nie wylewać do gleby

Przestrzegać wskazówek obsługi producenta silników.

Przechowywanie urządzenia



UWAGA!

Uwaga – zagrożenie pożarem / wybuchem!

Nie przechowywać silnika w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła.

- Pozostawić silnik do wychłodzenia.
- Wertykulator przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- W celu uzyskania oszczędności miejsca odkręcić nakrętki motylkowe na górnej popeczce i złożyć ją.

UTYLIZACJA



Wysłużonych urządzeń, baterii lub akumulatorów nie należy wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych!

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie są wykonane z materiałów podlegających recyklingowi i należy je utylizować.

POMOC W PRZYPADKU AWARII

Usterka	Rozwiązanie
Silnik nie daje się uruchomić	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zatankować benzynę ■ Docisnąć rączkę wyłącznika silnika do górnej poprzeczki ■ Sprawdzić świece zapłonowe, ewentualnie wymienić ■ Wyczyścić filtr powietrza
Wałek nie obraca się	Zwrócić się do warsztatu obsługi klienta
Moc silnika spada	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wybrać mniejszą głębokość pracy ■ Wymienić zużyte noże ■ Skosić trawnik (trawa za długa)
Słaba wydajność wertykulacji	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wybrać mniejszą głębokość pracy ■ Wymienić zużyte noże
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nierównomierna praca ■ Urządzenie wibruje 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Uszkodzone noże ■ Zwrócić się do warsztatu obsługi klienta



Usterki, które nie zostały wymienione w powyższej tabeli lub te, których nie są Państwo w stanie usunąć sami, należy zgłosić do odpowiedniego punktu obsługi klienta.

GWARANCJA

Ewentualne błędy materiałowe oraz produkcyjne w urządzeniu usuwamy zgodnie z naszym wyborem poprzez naprawę lub dostawę zastępczą przed ustawowo określonym terminem upływu prawa do dochodzenia roszczeń z tytułu wad. Termin upływu reguluje każdorazowo prawo obowiązujące w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie gwarancyjne obowiązuje tył- Gwarancja wygasa w przypadku:

kow przypadku:

- prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem,
- przestrzegania instrukcji obsługi
- stosowania oryginalnych części zamiennych
- podjęcia prób napraw urządzenia
- dokonania zmian technicznych w urządzeniu
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (np. w ramach działalności gospodarczej lub komunalnej).

Z gwarancji wyłączone są:

- uszkodzenia lakieru spowodowane normalnym zużyciem,
- części ulegające zużyciu, które w karcie części zamiennych zamieszczone są w ramce [xxx xxx (x)]
- silniki spalinalowe – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne danego producenta silnika.

Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia zakupu przez pierwszego odbiorcę. W tym przypadku obowiązuje data na oryginalnym dowodzie zakupu. W przypadku dochodzenia roszczeń gwarancyjnych należy zwrócić się z tym oświadczeniem gwarancyjnym oraz paragonem potwierdzającym zakup urządzenia do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione lub do najbliższego autoryzowanego punktu obsługi klienta. Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne nie narusza prawa kupującego do dochodzenia roszczeń u sprzedawcy z tytułu wad.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten, w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu odpowiada wymaganiom zharmonizowanych norm WE, standardów bezpieczeństwa WE oraz specyficznym standardom produktu.

Produkt Wertykulator Numer seryjny G1441445	Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Upoważniony Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Typ VL 38 B	Dyrektyw WE 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Normy zharmonizowane EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Poziom mocy akustycznej EN ISO 3744 zmierzony / gwarantowany 97 / 99 dB(A)	Ocena zgodności 2000/14/EG Załącznik V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K OBSLUZE

Obsah

K této příručce.....	73
Popis výrobku.....	73
Bezpečnostní upozornění.....	73
Montáž.....	74
Uvedení do provozu.....	74
Péče a údržba.....	75
Likvidace.....	76
Záruka.....	77
Prohlášení o shodě ES.....	78

K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

Vysvětlivky k symbolům



POZOR!




Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

POPIS VÝROBKU

Symbols na přístroji

	Před uvedením do provozu si přečtete návod k použití!
	Vykažte ostatní osoby z nebezpečného prostoru!
	Před zahájením prací na řezacím ústrojí vytáhněte konektor zapalovací svíčky!



Pozor nebezpečí! Nepřibližujte ruce a nohy k řezacímu ústrojí!



Noste ochranné brýle!
Noste ochranu sluchu!

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen ke kypření a provzdušňování půdy trávníku (rozrývání) v soukromé oblasti použití a je dovoleno ho používat pouze na vyschlém a krátce zastříženém trávníku. Jiné nebo tento rámeček překračující použití se považuje za použití v rozporu s určením.



POZOR!

Přístroj je zakázáno provozovat v řemeslné oblasti použití.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Přístroj používejte pouze v technicky bezvadném stavu
- Bezpečnostní a ochranná zařízení nesmí být vyřazena z provozu
- Noste ochranné brýle a ochranu sluchu
- Noste dlouhé kalhoty a pevnou obuv
- Nepřibližujte ruce a nohy k řezacímu ústrojí
- Vykažte ostatní osoby z nebezpečného prostoru
- Z pracovní oblasti odstraňte cizí tělesa
- Při opuštění přístroje:
 - Vypněte motor
 - Počkejte na zastavení řezacího ústrojí
 - Vytáhněte konektor zapalovací svíčky
- Přístroj nenechávejte nikdy bez dozoru
- Děti a jiné osoby, které neznají návod k obsluze, nesmí tento přístroj používat
- Dodržujte místní ustanovení týkající se minimálního věku osob obsluhy přístroje

Bezpečnostní a ochranná zařízení

Bezpečnostní spínací třmen

Přístroj je vybaven bezpečnostním spínacím třmenem, který přístroj zastaví při uvolnění.

Zadní výklopné dveře

Přístroj je vybaven zadními výklopnými dvířky.

Optický bezpečnostní ukazatel (obr. I)

Optický bezpečnostní ukazatel zobrazuje upevnění nožového hřídele.

Zelený kolík je vidět v délce cca 5 mm: nožový hřídel je správně upevněn (*obr. I 1*).

Zelený kolík již není vidět, je vidět červený okraj: upevnění nožového hřídele se uvolnilo (*obr. I 2*).

Upevnění nožového hřídele je třeba kontrolovat a utahovat šrouby (*obr. N*).

MONTÁŽ

Přístroj smontujte podle obrazové ústí (*obr. A–F, P*).



POZOR!

Přístroj je dovoleno provozovat až po skončení celé montáže.

UVEDENÍ DO PROVOZU



POZOR!

Před uvedením přístroje do provozu vždy proveďte vizuální kontrolu. S volným, poškozeným nebo opotřebovaným řezacím ústrojím nebo upevňovacími díly je zakázáno přístroj používat.

- Respektujte národní specifická ustanovení pro doby provozu
- Vždy respektujte návod k obsluze od výrobce motoru, který je přiložen

Bezpečnost



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí požáru! Benzín je vysoce hořlavý!

- Benzín uchovávejte pouze v nádobách určených k tomuto účelu
- Palivo čerpejte vždy jen venku
- Při čerpání paliva nekuřte
- U přístroje s běžícím nebo horkým motorem nikdy neotevírejte uzávěr nádrže
- Poškozenou nádrž nebo její uzávěr ihned vyměňte
- Kryt nádrže vždy pevně zavírejte
- Když vyteče benzín:
 - Motor nespouštějte
 - Zamezte pokusům o zapálení
 - Vyčistěte přístroj



VAROVÁNÍ!

Motor nikdy nenechávejte v chodu v uzavřených prostorách. Nebezpečí otravy!

Naplnění provozních náplní

Před prvním uvedením do provozu naplňte olej a benzín.

Benzín:	Normální benzín bez obsahu olova
Motorový olej:	Viz návod k obsluze od výrobce motorů - olej: SAE 10W-30, objem náplně: 0,25 l

Naplňte olej (*obr.G*)

1. Vyšroubujte měрку oleje a do otvoru zasuňte pomůcku k plnění.
2. Doplňte olej.
3. Plnicí hrdlo vyjměte a znovu našroubujte olejovou měрку.

Naplňte benzín (*obr.H*)



Kryt nádrže se nachází na nádrži na benzín a je opatřen symbolem čerpacího sloupku čerpací stanice.

Nastavení pracovní hloubky (*obr. I*)



POZOR!

Pracovní hloubku nastavujte jedině s vypnutým a zastaveným nožovým hřídelem.

Pracovní hloubku nožového hřídele nastavte pomocí voliče.

1. Kypřič půdy sklopte za rukojeť dozadu.
2. Otočný přepínač stiskněte směrem dolů a otočte na stupeň „2“.

Polohy na voliči:

1 - 5 = nastavení pracovní hloubky



S novými noži nastavte volič maximálně do polohy 2!

Správná pracovní hloubka se řídí podle:

- stavu trávníku
- opotřebovaní nožů

S nesprávnou pracovní hloubkou:

- zůstává hřídel stát
- motor se neprotočí

V tomto případě otočte voličem zpět na menší pracovní hloubku.



Před kypřením trávník vždy posekejte.



Nástrčku zapalovací svíčky nasadte na zapalovací svíčku!

Spuště motor

Při novém spuštění, delším zastavení a teplotách pod 10 °C:

1. Stiskněte cca 6x tlačítko ručního čerpadla paliva „a“. (Obr. K).
2. Stiskněte 10x tlačítko ručního čerpadla „b“. (Obr. K).
3. Tlačítko spínače stiskněte a současně vytáhněte třmen spínače motoru k horní rukojeti a přidržejte ho (obr. L).



Za provozu držte třmen spínače motoru u horní části rukojeti.

4. Plynule vytáhněte lanko startéru a poté ho opět nechejte pomalu navinout (obr. M).
5. Motor v chodu nechejte zahřát.



Je-li motor ohřátý na provozní teplotu, tlačítka ručního čerpadla není třeba tisknout.

Motor má pevné nastavení plynu. Regulace otáček není možná.

Vypněte motor

1. Uvolněte třmen spínače motoru. (obr. L).



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí požezání!

Nožový hřídel dobíhá! Nikdy nesahejte pod stroj ihned po vypnutí.

Zavěšení a vyvěšení záchytného zásobníku

1. Před zavěšením / vyvěšením záchytného zásobníku motor vždy vypněte.
2. Počkejte na zastavení nožového hřídele.

Všeobecné informace k provozu

- Ke spuštění přístroje musí být řezací ústrojí zcela volné a musí se snadno pohybovat
- Nepřibližujte ruce a nohy do blízkosti otáčejících se dílů
- Přístroj se smí řídit jen vodící rukojetí. Tím je zajištěn bezpečnostní odstup
- Výfuk a motor udržujte čisté
- Při svěšování dbejte na stabilní postoj
- Půdu kypřete vždy kolmo ke směru svahu
- Nikdy nekypřete strmé svahy
- Kypřič půdy vedte pouze krokem

- Přístroj nikdy nepřevracejte ani nepřepřavujte s motorem v chodu
- Přístroj si nechejte zkontrolovat odborníkem:
 - po najetí na překážku
 - při okamžitém zastavení motoru
 - v případě ohnutých nožů
 - s prohnutým nožovým hřídelem
 - s vadným klínovým řemenem

PÉČE A ÚDRŽBA



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí úrazu o nožový hřídel - noste ochranné rukavice!

- Než na přístroji začnete provádět jakoukoliv údržbu nebo čištění, vytáhněte konektor zapalovací svíčky! Počkejte na zastavení hřídele.
- Kryt je zakázáno otevírat.
- Používejte jen originální náhradní díly.
- Opořezované nebo poškozené pracovní nástroje a čepy vyměňujte jen po soupravách, aby nevznikala nerovnováha.
- Přístroj neostříkujte proudem vody! Pronikající voda (zapalovací zařízení, karburátor...) mohou vést k poruchám.
- Přístroj po každém použití vyčistěte (stěrkou, hadrem atd.).

Demontujte nožový hřídel (obr. N)

1. Vyšroubujte šroub (1) ložiska.
2. Polovinu ložiska (2) vyklopte směrem nahoru.
3. Nožový hřídel zvedněte z dolní poloviny ložiska a vytáhněte ho ze strany pohonu (3).

Montáž se provádí stejným způsobem jako demontáž, pouze v opačném pořadí jednotlivých kroků.

Demontáž provzdušňovacího válce

Demontujte provzdušňovací válec a ocelové pružné hroty vyměňte podobně jako u nožového hřídele.

Demontujte nože (obr. O)



Před demontáží nožů dbejte na jejich správnou polohu při montáži!

1. Vyšroubujte šestihřanný šroub (1).
2. Kuličkové ložisko (2) opatrně stáhněte z hřídele (8).

3. Přítlačný kroužek (3), podložku (4) a krátké rozpěrné pouzdro (5) stáhněte z hřídele.
4. Nože (6) a dlouhá rozpěrná pouzdra stáhněte postupně.

Montáž se provádí stejným způsobem jako demontáž, pouze v opačném pořadí jednotlivých kroků.

Péče o motor

- Vzduchový filtr
- Zapalovací svíčka
- Výměna oleje



Starý olej vypouštějte ze zahřátého motoru. Teplý olej vytéká rychleji a vyprázdní se všechen.

1. K zachycení oleje podstavte pod motor vhodnou nádobu.
2. Vyšroubujte měrku oleje.
3. Zasuňte pomůcku k plnění.
4. Přístroj sklopte za rukojeť dozadu, až rukojeť leží na zemi. Olej nechejte všechen vytéci.
5. Přístroj postavte a naplňte olej (SAE 10W-30, objem náplně: cca 0,25 l).
6. Vyjměte plnicí hrdlo.
7. Zašroubujte měrku oleje.



Použitý motorový olej ekologicky zlikvidujte!

Starý olej doporučujeme dopravit v uzavřené nádobě do recyklačního střediska nebo ho odevzdat v oddělení zákaznických služeb.

Starý olej

- nevyhazujte do domácího odpadu
- nevylévejte do kanalizace ani odtoků
- nevylévejte na zem

Respektujte pokyny v návodu k obsluze od výrobce motoru.

Uskladnění přístroje



POZOR!

Pozor, nebezpečí požáru / výbuchu!

Motor nikdy neskladujte v blízkosti otevřeného ohně ani zdroje vysoké teploty.

- Motor nechejte vychladnout.
- Kypřič půdy skladujte jen v suchých prostorech.
- K prostorově úspornému uložení vyšroubujte křídlaté matice na horní části rukojeti a tuto část rukojeti sklopte.

LIKVIDACE



Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelného materiálu a likvidují se odpovídajícím způsobem.

POMOC PŘI PORUCHÁCH

Porucha	Řešení
Motor nenaskočí	<ul style="list-style-type: none"> ■ Doplňte benzín ■ Třímen spínače motoru přitiskněte k horní části rukojeti ■ Zkontrolujte zapalovací svíčky popř. je vyměňte ■ Vyčistěte vzduchový filtr
Válec se neotáčí	Vyhleďte dílnu poskytující služby zákazníkům
Klesá výkon motoru	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zvolte menší pracovní hloubku ■ Vyměňte opotřebené nože ■ Trávník posekejte (výška trávníku je příliš velká)
Špatný výkon kypřiče	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zvolte menší pracovní hloubku ■ Vyměňte opotřebené nože
<ul style="list-style-type: none"> ■ Neklidný chod ■ Zařízení vibruje 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Poškozené nože ■ Vyhleďte dílnu poskytující služby zákazníkům



Při výskytu poruch, které nejsou uvedeny v této tabulce, nebo které nedovedete odstranit sami, se obraťte na náš příslušný zákaznický servis.

ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebením, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že tento výrobek, v provedení námi uvedeném na trh, splňuje požadavky harmonizovaných směrnic ES, bezpečnostních norem ES a norem relevantních pro daný výrobek.

Výrobek

Provzdušňova

Sériové číslo

G1441445

VýrobceAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Zmocněná osoba**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Typ**

VL 38 B

Směrnice ES2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Harmonizované normy**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Hladina akustického výkonu**

EN ISO 3744

naměřená / garantovaná

97 / 99 dB(A)

Vyhodnocení shody2000/14/EG
Příloha V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU

Obsah

O tomto návode.....	79
Popis výrobku.....	79
Bezpečnostné pokyny.....	79
Montáž.....	80
Uvedenie do prevádzky.....	80
Údržba a ošetrovanie.....	81
Likvidácia.....	82
Záruka.....	83
ES vyhlásenie o zhode.....	84

O TOMTO NÁVODE

- Pred uvedením do prevádzky prečítajte túto dokumentáciu. Toto je predpokladom pre bezpečnú prácu a manipuláciu bez porúch.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Táto dokumentácia je trvalou súčasťou opísaného výrobku a pri predaji sa má odovzdať kupujúcemu spolu s výrobkom.

Vysvetlenie značiek



POZOR!

Presným dodržiavaním týchto výstražných pokynov môžete zabrániť ublíženiu na zdraví a/alebo vecným škodám.



Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.

POPIS VÝROBKU

Symbyly na zariadení

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!
	Zamedzte prístup tretích osôb do nebezpečnej oblasti!

	Pred prácami na rezačom ústrojenstve vyťahnite konektor zapalovacej sviečky!
	Pozor – nebezpečnosť! Ruky a nohy udržiavajte vzdialené od rezacieho ústrojenstva!
	Noste ochranné okuliare! Noste ochranu sluchu!

Použitie v súlade s určením

Toto zariadenie je určené na kyprenie a prevzdušnenie trávneho lôžka (vertikutáciu) v súkromnej oblasti a smie sa používať len na vysušenom, nakrátko pokosenom trávniku. Iné použitie presahujúce toto určenie sa považuje za použitie v rozpore s určením.



POZOR!

Zariadenie sa nesmie používať profesionálne.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Zariadenie používajte len v technicky bezchybnom stave
- Bezpečnostné a ochranné zariadenia nevyraďujte z prevádzky
- Noste ochranné okuliare a ochranu sluchu
- Noste dlhé nohavice a pevnú obuv
- Ruky a nohy udržiavajte vzdialené od rezacieho ústrojenstva
- Zamedzte prístup tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- Z pracovnej oblasti odstráňte cudzie telesá
- Pri opustení zariadenia:
 - Vypnite motor
 - Počkejte na zastavenie rezacieho ústrojenstva
 - Vyťahnite konektor zapalovacej sviečky
- Zariadenie nenechávajte bez dozoru
- Deti alebo iné osoby, ktoré nepoznajú návod na obsluhu, nesmú zariadenie používať
- Dodržte miestne ustanovenia o minimálnom veku obsluhujúcej osoby

Bezpečnostné a ochranné zariadenia

Bezpečnostné spínacie rameno

Zariadenie je vybavené bezpečnostným spínacím ramenom, ktorý pri uvoľnení zariadenie zastaví.

Zadná kapota

Zariadenie je vybavené zadnou kapotou.

Optický bezpečnostný indikátor (obrázok I)

Optický bezpečnostný indikátor zobrazuje fixovanie nožového hriadeľa.

Zelený kolík je viditeľný na cca. 5 mm: nožový hriadeľ je správne fixovaný (obrázok I 1).

Zelený kolík už nie je vidieť, je viditeľný červený okraj: fixovanie nožového hriadeľa sa uvoľnilo (obrázok I 2).

Fixovanie nožového hriadeľa sa musí prekontrolovať a zaskrutkovať (obrázok N).

MONTÁŽ

Zariadenie zmontujte podľa obrázku (obrázok A-F, P).



POZOR!

Zariadenie sa smie prevádzkovať až po kompletnej montáži.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY



POZOR!

Vždy pred uvedením do prevádzky vykonajte vizuálnu kontrolu. Zariadenie s uvoľneným, poškodeným alebo opotrebovaným rezacím ústrojenstvom a/alebo upevňovacími dielmi sa nesmie používať.

- Dodržiavajte ustanovenia pre prevádzkové časy špecifické pre krajinu
- Vždy dodržiavajte priložený návod na obsluhu od výrobcu motora

Bezpečnosť



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo požiaru! Benzín je vysoko zápalný!

- Benzín skladujte len v nádobách na to určených
- Tankujte len na voľnom priestranstve
- Pri tankovaní nefajčite
- Pri bežiacom alebo horúcom motore neatvárajte uzáver nádrže

- Poškodenú nádrž alebo uzáver nádrže vymeňte
- Uzáver nádrže vždy pevne uzatvorte
- Ak vytiekol benzín:
 - Neštartujte motor
 - Vyhnite sa pokusom o naštartovanie
 - Zariadenie vyčistite



VAROVANIE!

Motor nenechajte nikdy v prevádzke v uzatvorených priestoroch. Nebezpečenstvo otravy!

Tankovanie

Pred prvým uvedením do prevádzky doplňte olej a benzín.

Benzín:	Normálny bezolovnatý benzín
Motorový olej:	pozri návod na obsluhu od výrobcu motora - olej: SAE 10W-30, plniace množstvo: 0,25 l

Plnenie oleja (obrázok G)

1. Vyskrutkujte mierku oleja a zasuňte plniacu pomôcku.
2. Nalejte olej.
3. Odstráňte plniace hrdlo a opäť naskrutkujte mierku oleja.

Plnenie benzínu (obrázok H)



Uzáver nádrže sa nachádza na benzínovej nádrži a je označený symbolom „čerpací stojan“ (čerpacia stanica).

Nastavenie pracovnej hĺbky (obrázok I)



POZOR!

Pracovnú hĺbku nastavujte len pri vypnutom motore a nehybnom nožovom hriadeľi.

Pracovnú hĺbku nožového hriadeľa nastavte voliacim kolieskom.

1. Vertikutátor preklopte za držadlo dozadu.
2. Otočný spínač stlačte nadol o otočte na stupeň „2“.

Polohy na voliacom koliesku:

1 - 5 = nastavenie pracovnej hĺbky



Pri nových nožoch nastavte voliace koliesko max. do polohy 2!

Správnu pracovnú hĺbku určuje:

- stav trávnik
- opotrebovanie nožov

Pri nesprávnej pracovnej hĺbke:

- ostane hriadeľ stáť
- slabne výkon motora

V takom prípade otočte voliace koliesko späť na menšiu pracovnú hĺbku.



Trávnik pred vertikutovaním vždy pokoste.



Koncovku zapaľovacieho kábla nasadte na zapaľovacu sviečku!

Naštartovanie motora

Pri novom štarte, dlhších časoch mimo prevádzku a teplotách pod 10 °C:

1. 6-krát stlačte tlačidlo sýtiča „a“. (obrázok K).
2. 10-krát stlačte tlačidlo sýtiča „b“. (obrázok K).
3. Zatlačte spínacie tlačidlo a súčasne potiahnite rameno motorového spínača k hornému držadlu a podržte ho (obrázok L).



Počas prevádzky držte rameno motorového spínača.

4. Plynulo vyťahnite štartovacie lano a potom ho nechajte opäť pomaly navinúť (obrázok M).
5. Motor nechajte zahriať chodom naprázdno.



Pri motore zahriatom na prevádzkovú teplotu nemusíte stláčať tlačidlá sýtiča.

Motor má pevné nastavenie plynu. Regulácia otáčok nie je možná.

Vypnutie motora

1. Uvoľnite rameno motorového spínača. (obrázok L).



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo vplyvom rezných poranení!

Nožový hriadeľ sa vplyvom zotrvačnosti zastaví oneskorene! Okamžite po vypnutí nesiahajte pod zariadenie.

Zavesenie/zvesenie záchytného boxu

1. Pred zavesením/zvesením záchytného boxu vypnite motor.
2. Počkajte na zastavenie nožového hriadeľa.

Všeobecné upozornenia k prevádzke

- Pre naštartovanie zariadenia musí mať reza- cie ústrojenstvo úplne ľahký chod
- Do blízkosti rotujúcich dielov nestrkajte ruky a nohy
- Zariadenie ovládajte len za vodiace držadlo. Tým je daná bezpečnostná vzdialenosť
- Výfuk a motor udržiavajte čistý
- Na svahoch dbajte na bezpečný postoj
- Vždy vertikutujte naprieč svahom
- Nikdy nevertikutujte na strmých svahoch
- Vertikutátor prevádzkujte len rýchlosťou kroku
- Zariadenie nikdy neprevracajte ani neprepravujte s bežiacim motorom
- Nechajte skontrolovať odborníkom:
 - po nabenutí na prekážku
 - pri okamžitej nečinnosti motora
 - pri ohnutom noži
 - pri ohnutom nožovom hriadeľi
 - pri chybnom klinovom remeni

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE



NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo poranenia na nožovom hriadeľi – noste ochranné rukavice!

- Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vyťahnite konektor zapaľovacej sviečky! Počkajte na zastavenie hriadeľa.
- Kryt sa nesmie otvárať.
- Používajte len originálne náhradné diely.
- Opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje a čipy vymieňajte len po súpravách, aby ste zamedzili vzniku nevyváženosti.
- Na zariadenie nestriekajte vodu! Vniknutá voda (zapaľovací systém, karburátor...) môže viesť k poruchám.
- Zariadenie po každom použití vyčistite (stierka, handra atď.).

Demontáž nožového hriadeľa (obrázok N)

1. Vyskrutkujte skrutku (1) ložiska.
2. Polovicu ložiska (2) vyklopte nahor.
3. Nožový hriadeľ zdvihnite zo spodnej polovice ložiska a vyťahnite ho z hnacej strany (3).

Montáž sa realizuje v opačnom poradí.

Demontáž prevzdušňovacieho valca

Demontáž prevzdušňovacieho valca a výmena oceľových pružinových hrotov sa vykonáva analogicky k nožovému hriadeľu.

Demontáž nožov (obrázok O)



Pred demontážou nožov si všimnite ich montážnu polohu!

1. Vyskrutkujte skrutku so šesťhrannou hlavou (1).
2. Z hriadeľa (8) opatrne stiahnite guľkové ložisko (2).
3. Z hriadeľa stiahnite prítlačný krúžok (3), podložku (4) a krátke distančné puzdro (5).
4. Postupne stiahnite nože (6) a dlhé distančné puzdrá.

Montáž sa realizuje v opačnom poradí.

Ošetrovanie motora

- Vzduchový filter
- Zapaľovacia sviečka
- Výmena oleja



Starý olej vypúšťajte pri zahriatom motore. Teplý olej vytečie rýchlo a kompletne.

1. Pod motor položte vhodnú nádobu na zachytenie oleja.
2. Vyskrutkujte mierku oleja.
3. Zasuňte plniacu pomôcku.
4. Zariadenie preklápanie za držadlo dozadu, kým nebude držadlo ležať na zemi. Nechajte vytiecť všetok olej.
5. Zariadenie postavte a doplňte olej (SAE 10W-30, plniace množstvo: cca. 0,25 l).

6. Odstráňte plniace hrdlo.
7. Naskrutkujte mierku oleja.



Použitý motorový olej likvidujte ekologicky!

Starý olej odporúčame odovzdať v zatvorenej nádobe v recyklačnom stredisku alebo na pracovisku zákazníckeho servisu.

Starý olej

- nevyhadzujte do odpadu
- nevyliievajte do kanalizácie alebo odtoku
- nevyliievajte do pôdy

Dodržiavajte upozornenia v návode na obsluhu od výrobcu motora.

Skladovanie zariadenia



POZOR!

Pozor – nebezpečenstvo požiaru/výbuchu!

Motor neskladujte pred otvorenými plameňmi alebo zdrojmi tepla.

- Motor nechajte vychladnúť.
- Vertikutátor skladujte v suchej miestnosti.
- Pre miesto šetriace uskladnenie vyskrutkujte krídlové matice na hornom držadle a toto sklopte.

LIKVIDÁCIA



Opotrebované prístroje, batérie alebo akumulátory nelikvidujte s komunálnym odpadom!

Obal, zariadenie a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je nutné ich vhodne zlikvidovať.

POMOC PRI PORUCHÁCH

Porucha	Riešenie
Motor nenaskakuje	<ul style="list-style-type: none"> ■ Natankujte benzín ■ Rameno motorového spínača potlačte k hornej rukoväti ■ Skontrolujte, príp. vymeňte zapalovacie sviečky ■ Vyčistite vzduchový filter
Valec sa neotáča	Vyhľadajte dielňu zákaznickeho servisu
Klesá výkon motora	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zvoľte nižšiu pracovnú hĺbku ■ Vymeňte opotrebované nože ■ Pokoste trávnik (príliš vysoká tráva)
Zlý vertikálny výkon	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zvoľte nižšiu pracovnú hĺbku ■ Vymeňte opotrebované nože
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nepokojný chod ■ Zariadenie vibruje 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Poškodené nože ■ Vyhľadajte dielňu zákaznickeho servisu



Pri poruchách, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš kompetentný zákaznickeý servis.

ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na prístroji odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nároky na odstránenie chyby podľa našej voľby opravou alebo náhradným dodaním. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa legislatívy krajiny, v ktorej bol prístroj kúpený.

Záruku poskytujeme len pri:

- odbornej manipulácii s prístrojom,
- dodržiavaní návodu na obsluhu,
- používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- pokusoch o opravu prístroja,
- technických zmenách na prístroji,
- používaní prístroja v rozpore s jeho určením (napr. na priemyselné alebo komunálne účely).

Záruka sa nevzťahuje na:

- poškodenia laku, ktoré sa vždy považujú za bežné opotrebovanie,
- diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, ktoré sú v zozname náhradných dielov označené rámčekom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory – pre ne platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motorov

Záručná doba začína plynúť dňom kúpy prostredníctvom prvého odberateľa. Rozhodujúci je dátum na originálnom doklade o kúpe. V prípade uplatňovania nároku na poskytnutie záruky sa obráťte s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o kúpe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznickeý servis. Týmto záručnými podmienkami zostávajú zákonné nároky kupujúceho na odstránenie chýb voči predávajúcemu nedotknuté.

ES VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok, vo vyhotovení nami dodanom do obehu, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc ES, bezpečnostných štandardov ES a štandardom špecifickým pre výrobok.

Výrobok

Kultivátora

Sériové číslo

G1441445

Typ

VL 38 B

Hladina akustického výkonu

EN ISO 3744

nameraná / zaručená

97 / 99 dB(A)

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Smernice ES

2006/42/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

2002/88/EG

Posúdenie zhody

2000/14/EG

Príloha V

Splnomocnená osoba

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Harmonizované normy

EN ISO 14982

EN 13684 / 2010

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth

Managing Director

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE DRIFTSVEJLEDNING

Indholdsfortegnelse

Om denne vejledning.....	85
Produktbeskrivelse.....	85
Sikkerhedsanvisninger.....	85
Montering.....	86
Ibrugtagning.....	86
Vedligeholdelse og service.....	87
Bortskaffelse.....	88
Garanti.....	89
EU-overensstemmelseserklæring.....	90

OM DENNE VEJLEDNING

- Læs denne dokumentation igennem før idrifttagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

Tegnforklaring



NB!

Følges disse advarselsanvisninger, nøje kan person- og/eller tingskader undgås.



Særlige anvisninger for bedre forståelse og håndtering.

PRODUKTBEKRIVELSE

Symboler på apparat

	Læs driftsvejledningen inden brug!
	Hold uvedkommende væk fra fareområdet!
	Træk tændrørshætten af inden arbejder på skæreværket!

	OBS fare! Hold hænder og fødder væk fra skæreværket!
	Bær beskyttelsesbrille! Bær høreværn!

Korrekt anvendelse

Dette apparat er beregnet til løsning og ventilering af græsplæner (vertikuterung) inden for det private område og må kun anvendes på tørre, kortklippede græsplæner. En anden, derudover gående anvendelse anses som ikke-formålsbestemt.



NB!

Apparatet ikke anvendes til kommercielle formål.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Benyt kun apparatet i teknisk fejlfri tilstand
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger må ikke deaktiveres
- Bær beskyttelsesbrille og høreværn
- Bær lange bukser og stabile sko
- Hold hænder og fødder væk fra skæreværket
- Hold uvedkommende væk fra fareområdet
- Fjern fremmedlegemer i arbejdsområdet
- Når apparatet forlades:
 - Stands motoren
 - Vent til skæreværket står stille
 - Træk tændrørshætten af
- Lad ikke apparatet være uden opsyn
- Børn eller andre personer, som ikke kender driftsvejledningen, må ikke benytte apparatet
- Lokale bestemmelser om brugerens minimumsalder skal overholdes

Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

Sikkerhedsbøjle

Apparatet har en sikkerhedsbøjle, der stopper apparatet når den slippes.

Bagklap

Apparatet har en bagklap.

Optisk sikkerhedsindikation (fig. 1)

Den optiske sikkerhedsindikation viser fikseringen af knivakslen.

Den grønne stift ses ca. 5 mm: knivakslen er rigtigt fikseret (fig. 1 1).

Den grønne stift er ikke mere synlig, der ses en rød kant: knivakslens fiksering har løsnet sig (fig. I 2).

Knivakslens fiksering skal kontrolleres og spændes (fig. N)

MONTERING

Saml maskinen iht. skitsen (fig. A-F, P).



NB!

Apparatet må først benyttes når det er fuldstændigt samlet.

IBRUGTAGNING



NB!

Foretag altid en visuel kontrol inden ibrugtagning. Apparatet må ikke anvendes med løst, beskadiget eller slidt skæreværk og/eller fastgørelsesdele.

- Overhold landespecifikke bestemmelser for brugstidspunkter
- Overhold altid den medfølgende betjeningsvejledning fra motorproducenten

Sikkerhed



ADVARSEL!

Brandfare! Benzin er let antændeligt!

- Opbevar kun benzin i dertil beregnede beholdere
- Fyld kun benzin på udendørs
- Ryg ikke, mens der fyldes benzin på
- Åbn ikke tankdækslet, når motoren kører eller er varm
- Udskift en beskadiget tank eller tankdæksel
- Luk altid tankdækslet fast til
- Hvis der er løbet benzin ud:
 - Start ikke motoren
 - Undgå tændingsforsøg
 - Rengør apparatet



ADVARSEL!

Lad aldrig motoren køre i lukkede rum. Fare for forgiftning!

Optankning

Fyld olie og benzin på før første ibrugtagning.

Benzin:	Blyfri normalbenzin
---------	---------------------

Motoro-
lie:

se betjeningsvejledningen fra motorproducenten, olie: SAE 10W-30, påfyldningsmængde: 0,25 l

Påfyldning af olie (fig. G)

1. Skru oliepinden ud og sæt påfyldningsstudsens i.
2. Fyld olie på.
3. Fjern påfyldningsstudsens og skru oliepinden i igen.

Påfyldning af benzin (fig. H)



Tankdækslet befinder sig på benzintanken og er forsynet med symbolet „benzinstander“ (tankstation).

Indstilling af arbejdsdybde (fig. I)



NB!

Indstil kun arbejdsdybden, når motoren er standset, og knivakslen står stille.

Indstil knivakslens arbejdsdybde på drejeskiven.

1. Vip plænelufteren bagud vha. styret.
2. Tryk drejefafbryderen ned, og stil den på trin „2“.

Positioner på drejeskive:

1 - 5 = indstilling af arbejdsdybde



Ved nye knive må drejeskiven maksimalt stilles på position 2!

Den rigtige arbejdsdybde retter sig efter:

- plænenes tilstand
- knivenes nedslidning

Ved forkert arbejdsdybde:

- stopper akslen
- trækker motoren ikke igennem

Indstil i så fald drejeskiven til en lavere arbejdsdybde.



Slå altid græsplænen inden den ventileres.



Sæt tændrørsstikket på tændrøret!

Start af motor

ved genstart, længere stilstandstider og temperaturer under 10° C:

1. Tryk på primerknappen „a“ 6x. (fig. K).
2. Tryk på primerknappen „b“ 10x. (fig. K).
3. Tryk afbryderknappen ind og træk samtidig motorafbryderbøjlen op mod det øverste styr, og hold den fast (fig. L).



Hold motorafbryderbøjlen fast under brugen.

4. Træk startsnoren hurtigt ud og lad den derefter rulle langsomt op (fig. M).
5. Lad motoren køre varm.



Ved driftsvarm motor skal primerknapperne ikke betjenes.

Motoren har en fastgasindstilling. En omdrejningsstalsregulering er ikke mulig.

Standstning af motor

1. Slip motorafbryderbøjlen. (fig. L).



ADVARSEL!

Fare for snitlæsioner!

Knivakslen kører efter! Grib ikke ind under apparatet lige efter standstning af motoren.

Montering/afmontering af græsfang

1. Stands motoren, inden græsfanget monteres/afmonteres.
2. Vent, til knivakslen står stille.

Generelle informationer vedr. brug

- For at apparatet kan startes skal skæreværket køre fuldstændigt frit
- Bring ikke hænder og fødder i nærheden af roterende dele
- Styr kun apparatet med styret. På den måde overholdes sikkerhedsafstanden
- Hold udstødning og motor rene
- Sørg for at stå sikkert på skråninger
- Ventilér altid på tværs af skrånningen
- Ventilér aldrig på stejle skråninger
- Før kun plænelufteren i skridtgang
- Vip eller transportér aldrig apparatet, mens motoren kører

- Lad en fagmand kontrollere:
 - hvis man er stødt på en hindring
 - hvis motoren standser øjeblikkeligt
 - hvis knivene er bøjet
 - ved bøjet knivaksel
 - ved defekt kilerem

VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE



FARE!

Fare for tilskadekomst på knivakslen - bær beskyttelseshandsker!

- Træk tændrørshætten af før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder! Vent, til akslen står stille.
- Huset må ikke åbnes.
- Anvend kun originale reservedele.
- For at undgå ubalance må nedslidte eller beskadigede arbejdsværktøjer og bolte kun udskiftes parvis.
- Sprøjt ikke apparatet af med vand! Indtrængende vand kan føre til forstyrrelser (tændingssystem, karburator...).
- Rengør apparatet efter enhver brug (spartel, klud etc.).

Afmontering af knivaksel (fig. N)

1. Skru lejeskruen (1) ud.
2. Klap lejehalvdelen (2) op.
3. Løft knivakslen ud af den nederste lejehalvdel og træk den ud af drivsiden (3).

Installeringen foregår i omvendt rækkefølge.

Afmontering af ventileringsvalse

Afmontering af ventileringsvalsen og udskiftning af stålfejdetænderne foregår analogt til knivakslen.

Afmontering af kniv (fig. O)



Bemærk knivens monteringsposition, før den afmonteres!

1. Skru skruen (1) ud.
2. Træk forsigtigt kuglelejet (2) af akslen (8).
3. Træk trykningen (3), skiven (4) og den korte afstandsmuffe (5) af akslen.
4. Træk kniven (6) og de lange afstandsmuffer af efter hinanden.

Installeringen foregår i omvendt rækkefølge.

Motorpleje

- Luftfilter
- Tændrør
- Olieskift



Aftap den gamle olie ved varm motor. Varm olie løber for hurtigt og fuldstændigt ud.

1. Stil en egnet beholder under motoren til opsamling af olien.
2. Skru oliepinden ud.
3. Sæt påfyldningsstudsens i.
4. Vip apparatet bagud til styret ligger på jorden. Lad olien løbe helt ud.
5. Stil apparatet op, og påfyld olie (SAE 10W-30, påfyldningsmængde: ca. 0,25 l).
6. Fjern påfyldningsstudsens.
7. Skru oliepinden i.



Bortskaf brugt motorolie miljøvenligt! Vi anbefaler at aflevere gammel olie i en lukket beholder på genbrugsstationen eller et kundeserviceværksted.

Brugt olie må ikke

- bortskaffes med normalt affald
- hældes i kloaknettet eller udløb
- hældes på jorden

Overhold informationerne i betjeningsvejledningen fra motorproducenten.

Opbevaring af apparatet



NB!

OBS - brand- / eksplosionsfare!

Opbevar ikke motoren i nærheden af åben ild eller varmekilder.

- Lad motoren køle af.
- Opbevar plænelufteren i et tørt rum.
- Til pladssparende opbevaring skrues vingemøtrikkerne på det øverste styr ud, og klappes ned.

BORTSKAFFELSE



Udtjente apparater, batterier og genopladelige batterier må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!

Emballage, maskine og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes på behørig vis.

HJÆLP VED FEJL

Fejl	Løsning
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fyld benzin på ■ Tryk motorafbryderbøjlen op mod det øverste styr ■ Kontroller tændrør, udskift eventuelt ■ Rengør luftfilter
Valsen roterer ikke	Opsøg et serviceværksted
Motorydelsen falder	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vælg en lavere arbejdsdybde ■ Udskift nedslidte knive ■ Slå græsset (græs for højt)
Dårlig ventileringsydelse	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vælg en lavere arbejdsdybde ■ Udskift nedslidte knive
<ul style="list-style-type: none"> ■ Urolig kørsel ■ Apparatet vibrerer 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Defekte knive ■ Opsøg et serviceværksted



Ved fejl, som ikke er anført i denne tabel eller som du ikke selv kan afhjælpe, bedes du henvende dig til vores ansvarlige kundeservice.

GARANTI

Evt. fejl i materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres eller erstattes inden for garantiperioden uden beregning af en reparatør, som vi udpeger. Garantiperioden bestemmes af lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Garantien gælder kun, hvis

- maskinen behandles kyndigt,
- forskrifterne i betjeningsvejledningen overholdes,
- der anvendes originale reservedele

Garantien bortfalder, hvis

- maskinen forsøges repareret egenhændigt,
- der udføres tekniske ændringer på maskinen,
- maskinen anvendes mod sin bestemmelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse).

Garantien omfatter ikke:

- Laks-kader, der opstår som følge af normal anvendelse
- Sliddele, der på reservedelskortet er markeret med [xxx xxx (x)]
- Forbrændingsmotorer - ved forbrændingsmotorer gælder den pågældende motorproducents separate garantibestemmelser

Garantiperioden begynder ved den første slutbrugers køb. Her gælder datoen på den originale kvittering. Ved garantikrav bedes du medbringe dette garantibevis sammen med den originale kvittering for købet til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundecenter. Garantien forbliver uændret ved evt. salg til tredjepart.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer hermed, at dette produkt, som vi har sendt på markedet, overholder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU's sikkerhedsstandarder og de produktspecifikke standarder.

Produkt

Plænelufteren

Serienummer

G1441445

ProducentAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Advokat**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Type**

VL 38 B

EG-direktiver2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Harmoniserede standarder**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Lydniveau**EN ISO 3744
målt / garanteret
97 / 99 dB(A)**Overensstemmelsesvurdering**2000/14/EG
Bilag V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNINGENS ORIGINAL

Innehållsförteckning

Om denna handbok.....	91
Produktbeskrivning.....	91
Säkerhetsinstruktioner.....	91
Montering.....	92
Idrifttagning.....	92
Underhåll och skötsel.....	93
Bortskaffande.....	94
Garanti.....	95
EG-Försäkran om överensstämmelse.....	96

OM DENNA HANDBOK

- Läs igenom denna dokumentation före användning. Detta är en förutsättning för säkert arbete och felfri hantering.
- Beakta säkerhets- och varningsanvisningarna i dokumentationen och på produkten.
- Dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och bör lämnas vidare till köparen vid försäljning.

Teckenförklaring



OBSERVA!

Följ dessa varningsinstruktioner exakt för att undvika person- och / eller materialskador.



Särskilda information för bättre försäktelse och användning.

PRODUKTBESKRIVNING

Symboler på produkten

	Läs bruksanvisningen innan produkten tas i drift!
	Se till att utomstående inte befinner sig i risområdet!
	Lossa tändstiftet före arbete med knivarna!

	Fara! Håll händer och fötter borta från knivarna!
	Bär skyddsglasögon! Bär hörselskydd!

Föreskriven användning

Den här produkten är avsedd för uppluckring och luftning av gräsmattor (vertikalskärning) för privat bruk och får enbart användas på en torr och kortklippt gräsmatta. All annan användning utöver denna betraktas som icke avsedd användning.



OBSERVA!

Produkten är inte avsedd för yrkesmässig användning.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- Använd produkten enbart om den är i tekniskt fullgott skick
- Åsidosätt inte säkerhets- och skyddsanordningar
- Bär skyddsglasögon och hörselskydd
- Bär långbyxor och robusta skor
- Håll händer och fötter borta från knivarna
- Se till att utomstående inte befinner sig i risområdet
- Avlägsna främmande föremål från arbetsområdet
- När maskinen lämnas:
 - Stäng av motorn
 - Vänta tills knivarna står stilla
 - Lossa tändstiftet
- Lämnna inte maskinen utan uppsikt
- Barn eller andra personer som inte har läst bruksanvisningen får inte använda maskinen
- Beakta lokala bestämmelser vad gäller åldergräns för användning av maskinen

Säkerhets- och skyddsanordningar

Säkerhetshandtag

Maskinen är utrustad med ett säkerhetshandtag som gör att maskinen stannar när handtaget släpps.

Lucka

Maskinen är utrustad med en lucka baktill.

Optisk säkerhetsindikator (bild I)

Den optiska säkerhetsindikatorn visar knivaxelns fixering.

Ca 5 mm av det gröna stiftet syns: Knivaxeln är korrekt fixerad (bild I 1).

Det gröna stiftet syns inte, däremot ett rött streck: Knivaxelns fixering har lossnat (bild I 2).

Knivaxelns fixering måste kontrolleras och dras åt (bild N).

MONTERING

Montera maskinen enligt illustrationen (bild A-F, P).



OBSERVA!

Maskinen får inte användas förrän den är fullständigt monterad.

IDRIFTTAGNING



OBSERVA!

Gör en okulär kontroll innan maskinen tas i drift. Använd inte maskinen om knivar och/eller fastsättningsdelar är lösa, skadade eller utslitna.

- Beakta lokala bestämmelser vad gäller tidpunkter för användning
- Beakta alltid den medföljande bruksanvisningen från motortillverkaren

Säkerhet



VARNING!

Brandfara! Bensin är mycket lättantändligt!

- Förvara bensin enbart i behållare som är avsedda för detta
- Tanka aldrig inomhus
- Rök inte vid tankning
- Öppna inte tanklocket när motorn är igång eller varm
- Byt ut skadad tank eller skadat tanklock
- Stäng alltid tanklocket ordentligt
- Om bensin rinner ut:
 - Starta inte motorn
 - Undvik tändningsförsök
 - Rengör maskinen



VARNING!

Låt aldrig motorn gå i slutna utrymmen. Förgiftningsrisk!

Tankning

Fyll på olja och bensin innan maskinen används för första gången.

Bensin:	Normal blyfri bensin
Motorolja:	Se motortillverkarens bruksanvisning, olja: SAE 10W-30, påfyllningsmängd: 0,25 l

Fylla på olja (bild G)

1. Skruva ur oljemätstickan och stoppa i påfyllningstratten.
2. Fyll på olja.
3. Ta bort påfyllningstratten och skruva tillbaka oljemätstickan.

Fylla på bensin (bild H)



Tanklocket sitter på bensintanken och är försedd med symbolen "bensinpump" (tankning).

Ställa in arbetsdjupet (bild I)



OBSERVA!

Ställ bara in arbetsdjupet när motorn är avstängt och knivaxeln står still.

Ställ in knivaxelns arbetsdjup på väljarskivan.

1. Tippa vinkelskäraren bakåt med handtaget.
2. Tryck vridställaren nedåt och vrid till steg 2.

Lägen på väljarskivan:

1 - 5 = inställning av arbetsdjupet



När nya knivar används ska väljarskivan inte vridas längre än till läge 2!

Rätt arbetsdjup beror på:

- gräsmattans tillstånd
- knivförslitning

Vid felaktigt arbetsdjup:

- stannar axeln
- försämras motoreffekten

Ställ i detta fall in väljarskivan på ett mindre arbetsdjup.



Klipp alltid gräsmattan före vertikalkärning.



Sätt på tändstiftskontakten på tändstiftet!

Starta motorn

Vid kallstart, längre stillastående och temperaturer under 10 °C:

1. Tryck 6 gånger på primerknapp "a". (*bild K*).
2. Tryck 10 gånger på primerknapp "b". (*bild K*).
3. Tryck in strömbrytarknappen och dra samtidigt motorbrytarbygelns mot styrstångens övre del och håll fast (*bild L*).



Håll fast motorbrytarbygelns under drift.

4. Dra snabbt ut startlinan och låt den sedan långsamt rullas in (*bild M*).
5. Låt motorn bli varm.



När motorn är varm får primerknapparna inte användas.

Motorn har en fast gasinställning. Det går inte att reglera varvtalet.

Stänga av motorn

1. Släpp motorbrytarbygelns. (*bild L*).



WARNING!

Risk för skärskador!

Knivaxeln stannar inte direkt! Vänta en stund efter avstängning innan du vidrör maskinens undersida.

Hänga på/av uppsamlaren

1. Stäng av motorn innan uppsamlaren sätts på eller tas bort.
2. Vänta tills knivaxeln har stannat.

Allmänna driftanvisningar

- Knivarna måste löpa helt fritt innan maskinen startas
- Håll händer och fötter borta från roterande delar
- Maskinen får bara styras med styrstången. Då är säkerhetsavståndet tillräckligt
- Håll avgassystem och motor rena
- Se till maskinen körs stadigt i slänter
- Skär alltid i släntens tvärriktning
- Kör inte vertikalskäraren där det är för brant
- Gå alltid med vertikalskärare – spring inte
- Tippa eller transportera aldrig maskinen när motorn är igång

- Låt en fackman göra en kontroll:
 - efter påkörning av ett hinder
 - om motorn stannar tvärt
 - om knivarna är skeva
 - om knivaxeln är skev
 - om kilremmen är defekt

UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL



FARA!

Skaderisk vid knivaxeln – använd skyddshandskar!

- Lossa alltid tändstiftet före allt underhålls- och rengöringsarbete! Vänta tills axeln har stannat.
- Kåpan får inte öppnas.
- Använd enbart originalreservdelar.
- Utslitna och skadade arbetsverktyg och bul-tar ska bytas ut satsvis för att undvika obalans.
- Spola inte maskinen med vatten! Inträngande vatten (i t.ex. tändsystem och förgasare) kan leda till störningar.
- Rengör maskinen efter varje användning (spatel, trasa etc.).

Demontera knivaxeln (*bild N*)

1. Skruva ur skruven (1) ur lagret.
2. Fäll upp lagerhalvan (2).
3. Lyft knivaxeln ur den nedre lagerhalvan och dra ut den ur drivsidan (3).

Montering sker i omvänd ordning.

Demontera luftarvalsen

Demontering av luftarvalsen och utbyte av stäl-fjädrarna sker på motsvarande sätt som för kniva-xeln.

Demontera kniven (*bild O*)



Beakta knivens fastsättning före demon-tering!

1. Skruva ur skt-skruven (1).
2. Dra försiktigt bort kullagret (2) från axeln (8).
3. Avlägsna tryckringen (3), skivan (4) och den korta distanshylsan (5) från axeln.
4. Dra av kniven (6) och den långa distanshylsan efter varandra.

Montering sker i omvänd ordning.

Motorskötsel

- Luftfilter
- Tändstift
- Oljebyte



Tappa ur den gamla oljan när motorn är varm. Varm olja rinner ut snabbt och fullständigt.

1. Ställ en lämplig behållare under motorn för uppsamling av oljan.
2. Skruva ur oljemätstickan.
3. Stoppa in påfyllningstratten.
4. Tippa maskinen bakåt i styrstången tills styrstången ligger mot marken. Låt oljan rinna ut helt.
5. Ställ maskinen upp och fyll på med olja (SAE 10W-30, påfyllningsmängd: ca. 0,25 l).
6. Avlägsna påfyllningstratten.
7. Skruva tillbaka oljemätstickan.



Kassera förbrukad motorolja miljövänligt!

Vi rekommenderar att förbrukad olja lämnas in i slutna behållare på en avfallsstation eller på ett serviceställe.

Förbrukad olja får inte

- slängas i vanligt avfall
- hällas i dagvattenkanaler eller avlopp
- hällas ut på marken

Beakta anvisningarna i motortillverkarens bruksanvisning.

Förvaring av maskinen



OBSERVA!

Varning! Risk för brand eller explosion!

Förvara inte motorn i närheten av öppen låga eller värmekällor.

- Låt motorn bli kall.
- Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme.
- Maskinen tar mindre plats om vingmuttrarna på styrstången tas bort så att den kan fällas ihop.

BORTSKAFFANDE



Uttjänta apparater, batterier och laddare får inte slängas i hushållsavfallet!

Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaffas till återvinningsstation.

FELSÖKNING

Störning	Lösning
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fyll på bensin ■ Tryck motorbrytarbygeln mot handtaget ■ Kontrollera tändstiftet och byt vid behov ■ Rengör luftfiltret
Valsen snurrar inte	Kontakta serviceverkstad
Motoreffekten försämras	<ul style="list-style-type: none"> ■ Välj ett mindre arbetsdjup ■ Byt ut utslitna knivar ■ Klipp gräsmattan (gräset är för högt)
Dålig vertikalskärningseffekt	<ul style="list-style-type: none"> ■ Välj ett mindre arbetsdjup ■ Byt ut utslitna knivar
<ul style="list-style-type: none"> ■ Ojämn drift ■ Maskinen vibrerar 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Skadad kniv ■ Kontakta serviceverkstad



Vid störningar som inte finns med i den här tabellen eller som du inte själv kan åtgärda ber vi dig kontakta vår kundtjänst.

GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på maskinen avhjälpas vi under den lagstadgade preskriptionstiden för garantikrav genom reparation eller ersättningsleverans, enligt vårt gottfinnande. Preskriptionstiden bestäms enligt rätten i det land, i vilket maskinen köpts.

Vårt garantiåtagande gäller endast vid:

- den här bruksanvisningen beaktas
- produkten hanteras fackmässigt
- originalreservdelar används

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök på maskinen
- Tekniska förändringar på maskinen
- Icke ändamålsenlig användning (t.ex. yrkesmässig eller kommunal användning)

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normal användning
- slitdelar som är märkta med en ram [xxx xxx (x)] på reservdelskortet
- förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkares garantibestämmelser)

Garantitiden börjar när den första slutbrukaren köper maskinen. Måttgällande är datumet på originalkvittot. Var god vänd dig i fall av garanti till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänstverkstad med denna garantiförklaring och köpekvittot. Genom detta garantiåtagande förblir köparens lagstadgade garantikrav gentemot säljaren oberörda.

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed förklarar vi att denna produkt, i det av oss marknadsförda utförandet, motsvarar kraven enligt de harmoniserade EG-direktiven, EG-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna.

Produkt

Luftare

Serienummer

G1441445

Tillverkare

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Befullmäktigad

Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Typ

VL 38 B

EG-direktiv

2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG

Harmoniserade normer

EN ISO 14982
EN 13684 / 2010

Ljudeffektnivå

EN ISO 3744
uppmätt / garanterad
97 / 99 dB(A)

Bedömning av överensstämmelsen

2000/14/EG
Bilaga V

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

OVERSETTELSE AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

Innhold

Om denne håndboken.....	97
Produktbeskrivelse.....	97
Sikkerhetsanvisninger.....	97
Montering.....	98
Igangkjøring.....	98
Vedlikehold og pleie.....	99
Avhending.....	100
Garanti.....	101
EU-samsvarserklæring.....	102

OM DENNE HÅNDBOKEN

- Les denne dokumentasjonen før du tar mekanismen i bruk. Dette er en forutsetning for å kunne arbeide sikkert, og for en feilfri håndtering.
- Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på selve enheten.
- Denne dokumentasjonen er en fast del av det beskrevne produktet, og skal overleveres kjøperen ved et eventuelt videresalg.

Symbolforklaring



OBS!

Følg nøye disse advarslene for å unngå personskader og/eller materielle skader.



Spesielle henvisninger for bedre forståelighet og håndtering.

PRODUKTBEKRIVELSE

Symboler på maskinen

	Les bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk!
	Pass på at det ikke finnes andre personer i nærheten!
	Trekk tennpluggkontakten ut før du utfører arbeid på skjæreenheten!

	Obs! Fare! Hold hender og føtter borte fra skjæreenheten!
	Bruk vernebriller! Bruk hørselsvern!

Forskriftsmessig bruk

Denne enheten er konstruert for å løse opp og luften gressplener (bearbeide jorden) i private hager. Den må kun brukes på tørt og kortklippet gress. Bruk utover dette regnes som ikke-forskriftsmessig bruk.



OBS!

Enheten må ikke brukes i yrkesmessig sammenheng.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Produktet må kun brukes når det er i feilfri teknisk stand
- Sikkerhets- og verneinnretninger må ikke settes ut av kraft
- Bruk vernebriller og hørselsvern
- Bruk lange bukser og solide sko
- Hold hender og føtter borte fra skjæreenheten
- Pass på at det ikke finnes andre personer i nærheten
- Fjern fremmedlegemer fra arbeidsområdet
- Når du setter fra deg maskinen:
 - Slå av motoren
 - Vent til skjæreenheten stopper helt opp
 - Trekk ut tennpluggkontakten
- Maskinen må aldri være uten tilsyn
- Barn, eller andre personer som ikke har lest bruksanvisningen, må ikke bruke maskinen
- Når det gjelder laveste aldersgrense for brukeren, skal lokale bestemmelser følges

Sikkerhets- og verneinnretninger

Sikkerhetskoblingsbøyle

Enheten er utstyrt med en sikkerhetskoblingsbøyle. Når denne slippes, stopper enheten.

Bakluke

Enheten har en bakluke.

Visuell sikkerhetsindikator (*bilde 1*)

Den visuelle sikkerhetsindikatoren viser om knivakselen er festet.

Ca. 5 mm av det grønne merket er synlig: Knivakselen er riktig festet (*bilde I 1*).

Det grønne merket er ikke lenger synlig, og istedenfor vises det røde merket: Festeskruene på knivakselen er løse (*bilde I 2*).

Kontroller festeskruene på knivakselen, og skru dem til (*bilde N*)

MONTERING

Monter maskinen som vist på bildene (A–F, P).



OBS!

Du må ikke bruke maskinen før den er fullstendig montert.

IGANGKJØRING



OBS!

Foreta alltid en visuell kontroll før du tar maskinen i bruk. Maskinen må ikke brukes hvis skjæreenheten og/eller festedeler er løse, skadde eller slitt.

- Overhold landspesifikke bestemmelser for når på døgnet slike maskiner kan brukes
- Følg alltid bruksanvisningen som følger med fra motorprodusenten

Sikkerhet



ADVARSEL!

Brannfare! Bensin er svært lett antenneilig!

- Bensin må kun oppbevares i spesielle bensinbeholdere
- Påfylling av bensin skal kun skje utendørs
- Det er forbudt å røyke under påfyllingen
- Tankklokket må ikke åpnes når motoren går eller er varm
- Tanken eller tankklokket må skiftes ut hvis den/det er skadd
- Lukk alltid tankklokket ordentlig
- Hvis du søler bensin:
 - Ikke start motoren
 - Unngå å forsøke å slå på tenningen
 - Rengjør maskinen



ADVARSEL!

Motoren må aldri gå i lukkede rom. Det er fare for forgiftning!

Fylle tanken

Fyll på olje og bensin før maskinen brukes første gang.

Bensin:	Vanlig blyfri bensin
Motorolje:	Se bruksanvisningen fra motoroljeprodusenten. Olje: SAE 10W-30, påfyllingsmengde: 0,25 l

Fylle på olje (*bilde G*)

1. Skru ut oljepeilepinnen, og sett på påfyllingsstussen.
2. Fyll på olje.
3. Ta av påfyllingsstussen, og skru inn peilepinnen igjen.

Fylle på bensin (*bilde H*)



Bensintanken har et tankdeksel, som er merket med et bensinpumpesymbol (bensinstasjon).

Stille inn arbeidsdybden (*bilde I*)



OBS!

Arbeidsdybden må bare stilles inn når motoren er slått av og knivakselen er stanset.

Still inn arbeidsdybden til knivakselen på innstillingsskiven.

1. Vipp plenlufteren bakover på styret.
2. Trykk dreiebryteren ned, og drei den til trinn "2".

Posisjoner på innstillingsskiven:

1–5 = innstilling av arbeidsdybden



Når du bruker nye kniver, må innstillingsskiven ikke settes høyere enn til posisjon 2!

Riktig arbeidsdybde avhenger av:

- plenens tilstand
- slitasjen på knivene

Hvis arbeidsdybden er feil:

- blir akselen stående i ro
- dreier ikke motoren

Du må da dreie innstillingsskiven tilbake til lavere arbeidsdybde.



Du må alltid klippe plenen før du lufter den.



Sett tennpluggkontakten på tennpluggen!

Slå på motoren

Ved nystart, lengre stillstand og temperaturer under 10° C:

1. Trykk seks ganger på primerknappen "a". (*bilde K*).
2. Trykk ti ganger på primerknappen "b". (*bilde K*).
3. Trykk inn bryterknappen, samtidig som du trekker motorbryterbøylen mot den øverste delen av styret og holder denne fast (*bilde L*).



Hold motorbryterbøylen fast under drift.

4. Trekk startsnoren ut uten rykk, og la den rulles langsomt inn igjen (*bilde M*).
5. La motoren varmes opp.



Ikke bruk primerknappene når motoren er driftsvarm.

Motoren har fastgassinnstilling. Det er ikke mulig å regulere turtallet.

Slå av motoren

1. Slipp motorbryterbøylen. (*bilde L*).



ADVARSEL!

Fare for kuttskader!

Knivakselen fortsetter å gå en stund! Ikke ta under maskinen umiddelbart etter at den er slått av.

Sette på / ta av oppsamleren

1. Slå av motoren før du tar av eller setter på oppsamleren.
2. Vent til knivakselen står stille.

Generell informasjon om bruk av maskinen

- Skjæreenheten må ha full bevegelsesfrihet når maskinen skal startes
- Hold god avstand mellom hender og føtter og roterende deler
- Maskinen må kun styres med styret. På den måten overholdes sikkerhetsavstanden
- Sørg for at eksosanlegget og motoren alltid er rene
- Pass på at du står stabilt i skråninger
- Luftingen må alltid skje på tvers av skråninger
- Luft aldri plenen i bratte bakker

- Hold ikke høyere hastighet enn gåtempo når du bruker plenlufteren
- Maskinen må aldri vippes eller transporteres med motoren i gang
- La en fagkyndig person inspisere maskinen:
 - etter at du har kjørt på en hindring
 - hvis motoren plutselig stopper
 - hvis kniven er bøyd
 - hvis knivakselen er bøyd
 - hvis kileremmen er defekt

VEDLIKEHOLD OG PLEIE



FARE!

Arbeid på knivakselen kan føre til personskader. Bruk derfor alltid vernehansker!

- Trekk alltid ut tennpluggkontakten før vedlikeholds- og reparasjonsarbeid! Vent til akselen står stille.
- Ikke åpne huset.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Skift hele settet med slitte eller skadede arbeidsverktøy og bolter for å unngå ubalanse.
- Ikke spyl maskinen med vann! Det kan oppstå skader på maskinen (tenningsanlegget, forgasseren osv.) på grunn av vann som trenger inn.
- Rengjør alltid maskinen etter bruk (spatel, kluter osv.).

Demonere knivakselen (*bilde N*)

1. Skru ut skruen (1) til lageret.
2. Vipp opp den ene halvdel av lageret (2).
3. Løft knivakselen ut av den nederste halvdel av lageret, og trekk den ut av drivsiden (3).

Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

Demonere luftervalsen

Demonter luftervalsen, og skift ut stålfjærtagger analogt med knivakselen.

Demonere knivene (*bilde O*)



Merk monteringsstillingen til knivene før du demonterer dem!

1. Skru ut sekskantskruen (1).
2. Trekk kulelageret (2) forsiktig av akselen (8).

3. Trekk trykkringen (3), skiven (4) og den korte avstandshylsen (5) av akselen.
4. Trekk av kniven (6) og de lange avstandshylsene etter hverandre.

Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

Motorpleie

- Luftfilter
- Tennplugg
- Oljeskift



Tapp ut den gamle oljen mens motoren er varm. Når oljen er varm, renner alt raskt ut.

1. Sett en beholder som egner seg til å samle opp oljen, under motoren.
2. Skru ut oljepeilepinnen.
3. Sett på påfyllingsstussen.
4. Vipp maskinen bakover på styret til styret ligger på bakken. La all oljen renne ut.
5. Sett maskinen opp, og fyll på olje (SAE 10W-30, påfyllingsmengde: ca. 0,25 l).
6. Ta av påfyllingsstussen.
7. Skru inn oljepeilepinnen.



Brukt motorolje skal kastes på en miljøvennlig måte!

Vi anbefaler at du leverer spilloljen i en lukket beholder til gjenvinningsstasjoner eller kundeservice.

Spilloljen må ikke

- kastes som restavfall
- tømmes ut i kloaknettet eller avløpssystemet
- tømmes ut på bakken

Følg instruksjonene i bruksanvisningen fra motorprodusenten.

Oppbevare maskinen



OBS!

Advarsel: Det er fare for brann og eksplosjon!

Motoren må ikke oppbevares i nærheten av åpen ild eller varmekilder.

- La motoren avkjøles.
- Oppbevar plenlufferen i et tørt rom.
- Skru ut vingemutterne på den øverste delen av styret, og vipp dette ned for at maskinen skal ta mindre plass ved lagring.

AVHENDING



Kasserte enheter, batterier eller oppladbare batterier må ikke kastes i husholdningsavfallet!

Emballasje, utstyr og tilbehør er laget av resirkulerbare materialer og skal avhendes deretter.

HJELP VED FEIL

Feil	Tiltak
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> ■ Fyll på bensin ■ Trykk motorbryterbøylen mot den øverste delen av styret ■ Kontroller tennpluggene, og skift dem ut om nødvendig ■ Rengjør luftfilteret
Valsen dreier ikke	Kontakt kundeservice
Motoreffekten reduseres	<ul style="list-style-type: none"> ■ Velg lavere arbeidsdybde ■ Skift ut slitte kniver ■ Klipp plenen (gresset er for høyt)
Plenluftingen gir ikke tilfredsstillende resultat	<ul style="list-style-type: none"> ■ Velg lavere arbeidsdybde ■ Skift ut slitte kniver
<ul style="list-style-type: none"> ■ Går ujevnt ■ Maskinen vibrerer 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Skader på knivene ■ Kontakt kundeservice



Hvis det oppstår feil du ikke kan utbedre på egenhånd eller ved hjelp av denne tabellen, må du kontakte kundeservice.

GARANTI

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen innenfor den lovmessige foreldelsesfristen for melding av mangler eller feil, etter vårt valg ved å reparere eller levere reservedeler. Foreldelsesfristen bestemmes ut fra gjeldende lovgivning i landet hvor maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- Korrekt behandling av maskinen
- Overholdelse av bruksanvisningen
- Bruk av originale reservedeler

Garantien gjelder ikke ved:

- Forsøk på å reparere maskinen
- Tekniske endringer på maskinen
- ikke tiltenkt bruk (f.eks. industriell eller kommunal bruk)

Følgende omfattes ikke av garantien

- Lakkskader som skyldes normal slitasje
- Slitasjedeler som på reservedelskortet er merket med ramme [xxx xxx (x)]
- Forbrenningsmotorer – for disse gjelder de separate garantibetingelsene til den aktuelle motorprodusenten

Garantitiden begynner når første sluttbruker kjøper maskinen. Datoen på den originale kjøpskvitteringen er retningsgivende. Ved et garantikrav må du henvende deg med denne garantierklæringen og kjøpskvitteringen til din forhandler eller til nærmeste autoriserte kundeservice. Denne garantien endrer ikke de lovmessige kravene om mangel man kan fremsette overfor selgeren.

EU-SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer herved at dette produktet i denne utførelsen, oppfyller kravene i de harmoniserte EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandardene og de produktspesifikke standardene.

Produkt

Vertikalskjærere

Serienummer

G1441445

Type

VL 38 B

Lydtrykknivå

EN ISO 3744
målt / garantert
97 / 99 dB(A)

Produsent

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU-direktiver

2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG

Samsvarsurdering

2000/14/EG
Tillegg V

Ansvarlig

Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Harmoniserte normer

EN ISO 14982
EN 13684 / 2010

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

Sisällysluettelo

Käsikirjaa koskevia tietoja.....	103
Tuotekuvaus.....	103
Turvaohjeet.....	103
Asennus.....	104
Käyttöönotto.....	104
Huolto ja hoito.....	105
Hävittäminen.....	106
Takuu.....	107
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	108

KÄSIKIRJAA KOSKEVIA TIETOJA

- Lue tämä asiakirja ennen laitteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriötömän käytön edellytys.
- Noudata tämän asiakirjan ja laitteen turvaohjeita ja varoituksia.
- Tämä asiakirja on kuvatus tuotteen kiinteä osa, ja se täytyy luovuttaa ostajalle myynnin yhteydessä.

Merkkien selitykset



HUOMIO!

Näiden varoitusten huolellinen noudattaminen voi estää ihmisten loukkaantumiset ja/tai esinevahingot.



Erytisohteja, jotka auttavat ymmärtämään ja käsittelemään laitetta paremmin.

TUOTEKUVAUS

Laitteessa olevat symbolit

	Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa!
	Pidä muut kaukana vaara-alueelta!
	Irrota sytytystulpan liitin ennen kuin huollat terälaitetta!



Vaara! Pidä kädet ja jalat kaukana terälaitteesta!



Käytä suojalaseja!
Käytä kuulonsuojaimia!

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu ilmastamaan ja pehmentämään yksityisten pihojen nurmikkoa. Laitetta saa käyttää vain kuivalla ja lyhyeksi ajatulla nurmikolla. Muu käyttö ei ole sallittua.



HUOMIO!

Laitetta ei saa käyttää kaupalliseen tarkoitukseen.

TURVAOHJEET

- Käytä laitetta vain, kun se on teknisesti täysin kunnossa
- Älä ota turva- ja suojalaitteita pois käytöstä
- Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia
- Käytä pitkälahkeisia housuja ja tukevia työjalkineita
- Pidä kädet ja jalat kaukana terälaitteesta
- Pidä muut kaukana vaara-alueelta
- Poista vierasesineet käsiteltävältä alueelta
- Kun lopetat työskentelyn:
 - Sammuta moottori
 - Odota, kunnes terälaitte pysähtyy
 - Irrota sytytystulpan liitin
- Älä anna laitteen käydä ilman valvontaa
- Laitetta eivät saa käyttää lapset eivätkä henkilöt, jotka eivät tunne käyttöohjetta
- Noudata laitetta käyttävän henkilön alaikärajaa koskevia paikallisia määräyksiä

Turva- ja suojalaitteet

Turvasanka

Kun irrotat otteesi turvasangasta, laite pysähtyy.

Takaluukku

Laitteessa on takaluukku.

Turvallisen käyttötilan näyttö (Kuva 1)

Turvallisen käyttötilan näyttö näyttää työakselin kiinnityksen tilan.

Vihreä tappi on näkyvässä n. 5 mm: teräkseli on oikein kiinnitetty (Kuva 1).

Vihreä tappi ei ole näkyvässä, mutta punainen viiva näkyvä: teräkselin kiinnitys on löystynyt (Kuva I 2).

Tarkista ja kiristä teräkselin kiinnitys (Kuva N).

ASENNUS

Kokoa ilmastin kuvasarjan (Kuvat A - F, P) mukaisesti.



HUOMIO!

Käytä laitetta vasta sitten, kun olet koonnut sen täysin valmiiksi.

KÄYTTÖÖNOTTO



HUOMIO!

Tarkasta laite silmämääräisesti joka kerta ennen käyttöönottoa. Älä käytä laitetta, jos terälaite ja/tai kiinnitysosat ovat löysällä, vioittuneet tai kuluneet.

- Noudata laitteen käyttöaikaa koskevia paikallisia määräyksiä
- Noudata moottorin valmistajan laitteen mukana toimittamaa käyttöohjetta

Turvallisuus



VAROITUS!

Palovaara! Bensiini on herkästi syttyvää!

- Säilytä bensiiniä vain sille tarkoitetuissa astioissa
- Tankkaa vain ulkona
- Älä tupakoi tankkauksen aikana
- Älä avaa polttoainesäiliön korkkia, kun moottori käy tai kun se on vielä kuuma
- Vaihda vahingoittunut säiliö ja korkki
- Sulje säiliön kansi hyvin
- Jos bensiini on loppunut:
 - Älä käynnistä moottoria
 - Älä tee turhia käynnistysyrityksiä
 - Puhdista laite



VAROITUS!

Älä käytä moottoria sisätilassa. Myrkytsaara!

Tankkaus

Lisää öljy ja bensiini ennen laitteen käyttöönottoa.

Bensiini: Tavallinen lyijytön bensiini

Moottoriöljy:

katso moottorinvalmistajan ohjeet
Öljy: SAE 10W-30, määrä: 0,25 l

Öljyn täyttäminen (Kuva G)

1. Kierrä öljyn mittatikku irti. Asenna öljyn täyttösuppilo.
2. Lisää öljy.
3. Ota täyttösuppilo pois. Kierrä öljyn mittatikku takaisin.

Bensiinin täyttö (kuva H)



Bensiinisäiliön korkki on säiliön kannessa. Se on merkitty bensiinimittari-kuvakkeella.

Työsyvyyden asettaminen (Kuva I)



HUOMIO!

Säädä työsyvyys vain moottori sammutettuna, kun teräkseli on pysähtynyt.

Säädä teräkselin työsyvyys valintakytkimestä.

1. Kallista ilmastin aisasta taaksepäin.
2. Paina kiertokytkin alas kohtaan 2.

Valintakytkimen asennot:

1 - 5 = Työsyvyyden säätö



Kun terä on uusi, aseta valintakytkin entintään kohtaan 2!

Sopivaan työsyvyyteen vaikuttavat:

- nurmikon kunto
- terän kuluneisuus

Jos työsyvyys on väärin:

- akseli pysähtyy
- moottori ei jaksa käydä

Aseta valintalevy tällöin matalampaan työsyvyyteen.



Leikkaa nurmikko ennen ilmastusta.



Aseta sytytystulpan liitin sytytystulppaan!

Moottorin käynnistäminen

Kylmäkäynnistyksessä, pitkähkön pysäytyksen jälkeen ja alle 10 °C lämpötilassa:

1. Paina primer-pumppua "a" 6 kertaa. (Kuva K).
2. Paina primer-pumppua "b" 10 kertaa. (Kuva K).
3. Paina nuppi sisään. Vedä samalla moottorin kytkinsanka yläisaan ja pidä se siellä (Kuva L).



Pidä moottorin kytkinsangasta kiinni koko työskentelyn ajan.

4. Vetäise ripeästi käynnistysnarusta. Anna sen sitten kelautua rauhallisesti takaisin (Kuva M).
5. Anna moottorin käydä lämpimäksi.



Älä käytä primer-pumppua, jos moottori on lämmin.

Moottorin käyntikaasun asento on kiinteä. Kierrosnopeutta ei voi säätää.

Moottorin sammuttaminen

1. Päästä irti kytkinsangasta. (Kuva L).



VAROITUS!

Varo viiltohaavoja!

Teräkseli pyörii vielä moottorin sammuttamisen jälkeenkin! Älä koske laitteen alaosaan heti moottorin pysäyttämisen jälkeen.

Keräyssäiliön kiinnittäminen ja irrottaminen

1. Sammuta moottori, ennen kuin kiinnität tai irrotat keräyssäiliön.
2. Odota, kunnes terä pysähtyy.

Yleisiä ohjeita

- Terälaitteen pitää saada pyöriä vapaasti laitetta käynnistettäessä
- Älä vie käsiä äläkä jalkoja pyörivien osien lähelle
- Ohjaa laitetta vain aisasta. Silloin turvaetäisyys on oikea
- Pidä pakoputki ja moottori puhtaana
- Huolehdi tukevasta otteesta, kun työskentelet luiskassa
- Työskentele luiskassa viistosti rinteen suuntaan
- Älä työskentele jyrkässä rinteessä
- Työskentele vain kävelyvauhtia
- Älä kuljeta äläkä kallista laitetta moottorin käydessä

- Annan huollon tarkistaa:
 - jos olet ajanut esteen yli
 - jos moottori pysähtyy äkillisesti
 - jos terä on vääntynyt
 - jos teräkseli on vääntynyt
 - jos kiilahihna on vikaantunut

HUOLTO JA HOITO



VAARA!

Teräkseli aiheuttaa loukkaantumisvaaran - käytä suojakäsineitä!

- Irrota sytytystulpan liitin ennen kaikkia huolto- ja puhdistustöitä! Odota, kunnes akseli pysähtyy.
- Koteloa ei saa avata.
- Käytä vain alkuperäisvaraosia.
- Vaihda kuluneet ja vikaantuneet terät ja pultit aina sarjoittain epätasapainon välttämiseksi.
- Älä suihkuta laitteeseen vettä! Sytytysjärjestelmään, kaasuttimeen jne. tunkeutuva vesi saattaa aiheuttaa käyttöhäiriöitä.
- Puhdista laite joka kerta käytön jälkeen (kaapimella, siivousliinalla yms.).

Teräkselin irrottaminen (Kuva N)

1. Kierrä laakerin ruuvi (1) pois.
2. Nosta laakerinpuolikkaat (2) ylös.
3. Nosta teräkseli alemmasta laakerinpuolikkaasta ja vedä se ulos käyttömoottorin (3) puolelta.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Ilmastustelan irrottaminen

Irrota ilmastustela ja vaihda teräsousipiikit samalla tavalla kuin teräkseli.

Terien irrottaminen (Kuva O)



Ennen terien irrottamista katso, miten ne on kiinnitetty!

1. Avaa kuusioruuvi (1).
2. Vedä kuulalaakeri (2) varovasti pois akselistä (8).
3. Ota puristusrenas (3), aluslevy (4) ja lyhyt välikehokki (5) pois akselistä.
4. Irrota terä (6) ja pitkä välikehokki peräjälkeen. Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Moottorin huolto

- Ilmansuodatin
- Sytytystulppa
- Öljynvaihto



Tyhjennä vanha öljy, kun moottori on lämmin. Lämmin öljy valuu ulos kokonaan ja nopeasti.

1. Kerää öljy talteen moottorin alle asetettavaan astiaan.
2. Kierrä öljyn mittatikku pois.
3. Aseta täyttösuppilo paikalleen.
4. Kallista laitetta taaksepäin kunnes aisa on maata vasten. Laske öljy kokonaan ulos.
5. Nosta laite pystyyn. Täytä öljyllä (SAE 10W-30, määrä: n. 0,25 l).
6. Ota täyttösuppilo pois.
7. Kierrä öljyn mittatikku paikalleen.



Hävitä jäteöljy ympäristöystävällisesti!

Suosittelimme toimittamaan jäteöljyn suljetussa astiassa kierrätyskeskukseen tai huoltoliikkeeseen.

Jäteöljyä ei saa

- kaataa sekajätteeseen
- viemäriin
- maahan

Noudata moottorinvalmistajan käyttöohjeita.

Laitteen säilytys



HUOMIO!

Varo - Palo- ja räjähdysvaara!

Älä säilytä moottoria avotulen äläkä lämmönlähteen lähellä.

- Anna moottorin jäähtyä.
- Säilytä ilmastin kuivassa tilassa.
- Laite vie vähemmän säilytystilaa, kun avaat yläaisan siipimutterit ja käännät aisan alas.

HÄVITTÄMINEN



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita, paristoja tai akkuja talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista ja ne on hävitettävä määräysten mukaisesti.

VIANETSINTÄ

Häiriö	Ratkaisu
Moottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> ■ Täytä bensiinisäiliö ■ Paina moottorin kytkinsanka yläisaan ■ Tarkista sytytystulppa, vaihda tarvittaessa ■ Puhdista ilmansuodatin
Tela ei pyöri	Ota yhteys huoltoon
Moottorin teho heikkenee	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pienennä työsyvyyttä ■ Vaihda kuluneet terät ■ Leikkaa nurmikko (ruoho on liian pitkää)
Huono ilmastusteho	<ul style="list-style-type: none"> ■ pienennä työsyvyyttä ■ vaihda kuluneet terät
<ul style="list-style-type: none"> ■ Epätasainen käynti ■ Laite tärisee 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vikaantunut terä ■ Ota yhteys huoltoon



Ota yhteys huoltoon sellaisissa tapauksissa, joita ei ole tässä selostettu tai joita et voi itse selvittää.

TAKUU

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- tai valmistusvirheet lainmukaisen kanneajan puitteissa joko korjaamalla laitteen tai toimittamalla varaosia, valintamme mukaan. Kanneaika määräytyy sen maan lainsäädännön mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuu on voimassa, mikäli seuraavat ehdot on täy- Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:
tetty:

- Laitteen asianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen noudattaminen
- Alkuperäisten varaosien käyttäminen
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti (esim. ammattimainen tai kunnallinen käyttö)

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Maalivauriot, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvat osat, jotka on merkitty varaosaluettelossa merkinnällä [xxx xxx (x)]
- Polttomoottorit – niitä koskevat vastavien moottorin valmistajien erilliset takuehdot

Takuu-aika alkaa päivästä, jolloin laitteen ensimmäisen ostaja on hankkinut laitteen. Alkuperäisen ostokuitin päivämäärä määrittää takuun alkamispäivän. Käännä takuutapauksessa laitteen jälleenmyyjän tai läheisimmän valtuutetun edustajan puoleen. Ota tämä takuutodistus ja kaupan yhteydessä saamasi kuitti mukaan. Edellä mainitut takuehdot eivät rajoita asiakkaan lainmukaisia oikeuksia, jotka on mainittu asianmukaisissa kansallisissa laeissa.

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Todistamme täten, että tämä tuote, sellaisena kuin me olemme saattaneet sen markkinoille, vastaa harmonisoituja EY-direktiivejä, EY-turvastandardeja ja tuotekohtaisia standardeja.

Tuote

Pystyleikkuri

Sarjanumero

G1441445

ValmistajaAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Valtuutettu henkilö**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Tyyppi**

VL 38 B

EY-direktiivit2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Harmonisoidut normit**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Äänen tehotaso**EN ISO 3744
mitattu / taattu
97 / 99 dB(A)**Vaatimustenmukaisuusarviointi**2000/14/EG
Liite V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE

Sisukord

Käsiraamat.....	109
Tootekirjeldus.....	109
Ohutusjuhised.....	109
Kokkupanek.....	110
Commissioning.....	110
Hooldus ja korrashoid.....	111
Käitlemine.....	112
Garantii.....	113
EÜ vastavusdeklaratsioon.....	114

KÄSIRAAMAT

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege läbi käesolev dokumentatsioon. See on turvalise töötamise ja seadme häireteta käsitsemise eelduseks..
- Järgige käesolevas dokumentatsioonis ning seadmel olevaid ohutusjuhiseid ning hoiatusi.
- Käesolev dokumentatsioon on kirjeldatava toote lahutamatu osa ning tuleb toote väljastamisel ostjale üle anda.

Tähiste selgitus



TÄHELEPANU!

Kui järgite neid hoiatusjuhiseid korrektselt, väldite inimeste vigastamist ja/või objektide kahjustamist.



Spetsiaalne juhised paremini arusaamiseks ja käsitsemiseks.

TOOTEKIRJELDUS

Seadmel olevad sümbolid

	Enne kasutusele võtmist lugege kasutusjuhendit!
	Hoidke kolmandad isikud ohupiirkonnast eemal!
	Enne lõikuril töö alustamist tõmmake süüteküünla pistik ära!

	Tähelepanu ohtlik! Hoidke käed ja jalad lõikurist eemal!
	Kandke kaitseprille! Kandke kuulmiskaitseid!

Eesmärgipärane kasutamine

See seade on mõeldud koduseks murupinna koostamiseks ja õhutamiseks ning seda võib kasutada ainult kuival, lühikeseks niidetud murul. Muuks otstarbeks kasutamist loetakse nõuetele mittevastavaks.



TÄHELEPANU!

Seadet ei või kasutada ärilisel otstarbel.

OHUTUSJUHISED

- Kasutage ainult tehniliselt korras seadet
- Ärge muutke ohutus- ja kaitseseadmeid kasutuskõlbmatuks
- Kandke kaitseprille ja kuulmiskaitsemeid
- Kandke pikki pükse ja tugevaid jalatseid
- Hoidke käed ja jalad lõikurist eemal
- Hoidke kolmandad isikud ohupiirkonnast eemal
- Eemaldage tööpiirkonnast võõrkehad
- Seadme juurest lahkumisel:
 - Lülitage mootor välja
 - Oodake kuni lõikurid on seiskunud
 - Tõmmake süüteküünlalt pistik ära
- Ärge jätke seadet järelvalveta
- Lapsed või teised inimesed, kes ei tunne kasutusjuhendit, ei või seadet kasutada
- Järgige kohalikke nõudeid kasutava personali minimaalse vanusepiiri kohta

Ohutus- ja kaitseseadmed

Ohutus-lülituskäepide

Seade on varustatud ohutus-lülituskäepidemega, millest lahti laskmisel seade seiskub.

Tagaluuk

Seade on varustatud tagaluugiga.

Optiline ohutusnäidik (*Joonis 1*)

Optiline ohutusnäidik näitab lõikurivõlli fikseerimist.

Roheline riba on ca 5 mm ulatuses nähtav. lõikurivõll on õigesti fikseeritud (*Joonis 1*).

Roheline riba ei ole enam nähtav, näha on punane triip: lõikurivõlli fiksaator on lahti pääsenud (*Joonis I 2*).

Lõikurivõlli fiksaatorit tuleb kontrollida ja kinni kruvida (*Joonis N*).

KOKKUPANEK

Pange seade vastavalt joonisele (*Joonised A-F, P*) kokku.



TÄHELEPANU!

Seadet võib käitada alles pärast täielikult kokkupanekut.

COMMISSIONING



TÄHELEPANU!

Enne kasutusele võtmist teostage alati visuaalne ülevaatus. Seadet ei või kasutada lahtese, kahjustatud või kulunud lõikuriga ja/või kinnitusdetailidega.

- Järgige riigispetsiifilisi nõudeid kasutusaja kohta
- Alati järgige kaasasolevat mootori tootja kasutusjuhendit

Ohutus



HOIATUS!

Tulekahjuoht! Bensiin on äärmiselt tuleohtlik!

- Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud nõudes
- Tankige ainult välitingimustes
- Tankimise ajal ärge suitsetage
- Ärge avage paagi korki, kui mootor töötab või on kuum
- Vahetage kahjustatud paak või paagi kork välja
- Sulgege paagi kork alati tugevalt
- Kui bensiini on välja voolanud:
 - Ärge käivitage mootorit
 - Vältige käivituskatseid
 - Tehke seade puhtaks



HOIATUS!

Ärge kunagi laske mootoril töötada suletud ruumides. Mürgistuse oht!

Täis tankimine

Enne esimest kasutamist, tankige õli ja bensiini.

Bensiin:	Pliivaba tavabensiin
Mootoriõli:	lugege mootori tootja kasutusjuhendist õli kohta: SAE 10W-30, Paagi maht: 0,25 l

Õli tankimine (*Joonis G*)

1. Tõmmake õlimõõduvarras välja ja torgake täitmise abisüsteemi.
2. Lisage õli.
3. Eemaldage täiteotsik ja kruvige õlimõõduvarras uuesti sisse.

Bensiini tankimine (*Joonis H*)



Paagikork asub bensiinipaagil ja on tähistatud sümboliga "Tankimisautomaat" (bensiinipump).

Töösügavuse reguleerimine (*Joonis I*)



TÄHELEPANU!

Töösügavust reguleerige ainult siis, kui mootor seisab ja lõikuri võll on peatunud.

Lõikurivõlli töösügavust reguleerige valikurattalt.

1. Kallutage kobesti tahapoole juhtkäepidemele.
2. Vajutage pöördlüli alla ja pöörake astmele "2".

Paigutage valikuratas asendile:

1 - 5 = töösügavuse seadistus



Uute lõikurite korral asetage valikuratas max asendile 2!

Õiget töösügavust valitakse vastavalt:

- muru seisundile
- lõikuri kulumisele

Vale töösügavuse korral:

- jääb võll seisma
- mootor ei lõika läbi

Sellisel juhul pöörake valikuratas väiksemale töösügavusele tagasi.



Alati niitke muru enne õhutamist.



Pange sütekeünlapistik sütekeünlale!

Mootori käivitamine

uuesti käivitamise, pikemate seisuaegade järel ja temperatuuridel alla 10°C:

1. Vajutage 6x pumbanupule "a" (*Joonis K*).
2. Vajutage 10x pumbanupule "b" (*Joonis K*).
3. Vajutage lüliti nupp sisse ja samaaegselt vajutage mootori lülituskäepide vastu raami ülaosa ja hoidke kinni (*Joonis L*).



Hoidke mootori lülituskäepidet töötamise ajal kinni.

4. Tõmmake starteri tross järsult välja ja laske seejärel aeglaselt sisse tagasi kerida (*Joonis M*).
5. Laske mootoril soojaks töötada.



Töösoojal mootoril ei tule pumbanuppu enam vajutada.

Mootoril on pidevgaasi seadistus. Põõrete reguleerimine ei ole võimalik.

Lülitage mootor välja

1. Laske mootori lülituskäepide lahti. (*Joonis L*).



HOIATUS!

Lõikevigastuste oht!

Lõikuri võll jookseb järgi! Ärge haarake koheselt peale välja lülitamist seadme alt.

Püüdekorvi paigaldamine-eemaldamine

1. Enne püüdekorvi paigaldamist-eemaldamist lülitage mootor välja.
2. Oodake kuni lõikuri võll on seiskunud.

Üldised juhendid kasutamiseks

- Seadme käivitamiseks peab lõikur olema täiesti vabalt liikuv
- Ärge asetage käsi ja jalgu pöörlevate osade lähedusse
- Juhtige seadet ainult juhtkäepidemest. Selle abil tagate kindlaksmääratud ohutu vahekauguse hoidmise
- Hoidke summuti ja mootor puhtad
- Kallakutel jälgige kindlat kehahoiakut
- Kobestage alati kalde suhtes ristsuunaliselt liikudes
- Ärge kunagi kobestage kalde suunas liikudes
- Juhtige kobestit ainult käimise kiirusel
- Ärge kunagi kallutage ega transportige töötava mootoriga seadet

- Laske spetsialistil kontrollida:
 - pärast takistusest ülesõitmist
 - mootori kohese seiskumise korral
 - paindunud lõikurite korral
 - paindunud lõikurivõlli korral
 - defektsete kiilrihmade korral

HOOLDUS JA KORRASHOID



OHT!

Kehavigastuste oht noavõllil - kandke kaitsekindaid!

- Enne mis tahes hooldus- ja puhastustöödega alustamist, tõmmake ära süüteküünla pistik! Oodake kuni võll on seiskunud.
- Korpust ei või avada.
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Ära kulunud või kahjustunud tööriistu ja polte vahetage ainult komplekti kaupa, et vältida tasakaalustamatust.
- Ärge pritsige seadet veega! Sisse tunginud vesi võib põhjustada rikkeid (süütesüsteem, karburaator ...).
- Puhastage seadet iga kasutamise järel (spaatliga, lapiga jne).

Lõikurivõlli eemaldamine (*Joonis N*)

1. Keerake laagrite kruvid (1) välja.
2. Pöörake laagri pool (2) üles.
3. Tõstke lõikurivõll alumisest laagri poolest välja ja tõmmake ülekande (3) poolt välja.

Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Õhutusvaltsi eemaldamine

Õhutusvaltside eemaldamine ja terasest vedru- piide vahetamine toimub sarnaselt lõikurivõllile.

Lõikuri eemaldamine (*Joonis O*)



Enne lõikuri eemaldamist pöörake tähelepanu selle paigaldusasendile!

1. Keerake maha kuuskantkruvi (1).
2. Tõmmake kuullaager (2) ettevaatlikult võlliit (8) ära.
3. Tõmmake võlliit ära surverõngas (3), seib (4) ja lühike distantsihülss (5).
4. Tõmmake üksteise järel ära lõikur (6) ja pikad distantsihülssid.

Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Mootori hooldus

- Õhufilter
- Süüteküünel
- Õli vahetamine



Laske vanaõli soojust mootorist välja. See õli voolab kiiresti ja täielikult välja.

1. Õli kogumiseks asetage mootori alla sobiv nõu.
2. Tõmmake õlimõõduvarras välja.
3. Asetage peale täitmise abisüsteem.
4. Kallutage seadet taha juhtkäepidemele, kuni juhtkäepide asub vastu põrandat. Laske õlil täielikult välja voolata.
5. Tõstke seade püsti ja lisage õli (SAE 10W-30, Paagi maht: ca 0,25 l).
6. Eemaldage täiteotsik.
7. Kruvige õlimõõduvarras kinni.



Jäätmestage kasutatud mootoriõli keskkonnasõbralikult!

Me soovitame viia vanaõli suletud anum as ümbertöötusjaama või mõnda klienditeeniduskohta.

Ärge

- andke vanaõli prügi hulka
- valage kanalisatsiooni või äravoolukanalisse
- valage maapinda

Järgige mootori tootja kasutusjuhendit.

Seadme hoistamine



TÄHELEPANU!

Tähelepanu - tulekahju- / plahvatusohtlik!

Ärge hoidke mootorit lahtise leegi või soojusallika ees.

- Laske mootoril maha jahtuda.
- Hoidke kobestit kuivas ruumis.
- Hoiuruumi säästmiseks, keerake lahti juhtkäepideme ülemise osa tiibmutrid ja pöörake see kokku.

KÄITLEMINE



Kasutuskõlbmatuid seadmeid, partareisid või akusid ei tohi ära visata koos majapidamisprügiga.

Pakend, seade ja lisatarvikud on valmistatud materjalidest, mida on võimalik ringlusse võtta ja neid tuleb sellest lähtuvalt käidelda.

ABINÕUD TÕRGETE KORRAL

Tõrge	Lahendus
Mootor ei käivitu	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tankige bensiini ■ Vajutage mootori lülituskäepidemele ■ Kontrollige süüteküünalt, vajadusel asendage uuega ■ Puhastage õhufiltrit
Valts ei pöörle	Pöörduge klienditeeninduse töökotta
Mootori võimsus langeb	<ul style="list-style-type: none"> ■ Valige väiksem töösügavus ■ Vahetage kulunud lõikur välja ■ Niitke muru (muru liiga kõrge)
halb kobestusvõimsus	<ul style="list-style-type: none"> ■ valige väiksem töösügavus ■ vahetage kulunud lõikur välja
<ul style="list-style-type: none"> ■ Töötab ebaühtlaselt ■ Seade vibreerib 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lõikur vigastatud ■ Pöörduge klienditeeninduse töökotta



Tõrgete korral, mida selles tabelis ei ole loetletud või mida te ise ei saa kõrvaldada, pöörduge palun meie lähimasse klienditeenindusse.

GARANTII

Võimalikud materjali- ja tootmisvead kõrvaldamine seadusega kehtestatud garantiiaja jooksul omal valikul kas remondi või seadme asendamise teel. Garantii pikkus sõltub konkreetsest riigist, kust seade osteti.

Meie garantii kehtib ainult järgmistel tingimustel

- seadme nõuetekohasel kasutamisel
- kasutusjuhendi järgimisel
- originaalvaruosade kasutamisel

Garantii kaotab kehtivuse järgmisel juhul:

- seadme omavoliilisel remontimisel
- seadme tehnilise modifitseerimise korral
- mitteotstarbekohane kasutamine (nt tööstuslikul või kommertseesmärgil kasutamine)

Garantii ei kata:

- värvikahjustusi, mis tekivad normaalse kulumise käigus
- kuluvatele osadele, mis on varuosade kaardil tähistatud raamiga [xxx xxx (x)]
- siseõpalemismootorite jaoks kehtivad eraldi vastavate mootoritootjate garantiitingimused

Garantii algab seadme ostmise kuupäeval esimese lõppkasutaja poolt. Loeb originaalostuškil olev kuupäev. Garantiijuhtumi korral pöörduge selle garantiisertifikaadi ja ostuškikiga oma edasimüüja poole või lähimasse volitatud klienditeenindusse. See garantii ei mõjuta ostja seaduslikku nõudeõigust müüja suhtes.

EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON

Käesolevaga deklareerime, et see toode vastab meie poolt turuleviidud teostuses EÜ direktiivide, EÜ ohutusstandardite ja tootespetsiifiliste standardite nõuetele.

Toode õhutajad	Tootja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Volitatud isik Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Seerianumber G1441445		
Tüüp VL 38 B	EÜ direktiivid 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Harmoniseeritud normid EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Müravõimsustase EN ISO 3744 mõõdetud / tagatud 97 / 99 dB(A)	Vastavuse hindamine 2000/14/EG Lisa V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

INSTRUKCIJAS TULKOJUMS NO ORIĢINĀLVALODAS

Satura rādītājs

Par šo rokasgrāmatu.....	115
Izstrādājuma apraksts.....	115
Drošības norādījumi.....	115
Montāža.....	116
Nodošana ekspluatācijā.....	116
Apkope un kopšana.....	117
Utilizācija.....	118
Garantija.....	119
EK Atbilstības deklarācija.....	120

PAR ŠO ROKASGRĀMATU

- Izlasīt šo instrukciju pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas. Tas ir priekšnosacījums drošam darbam un netraucētai ierīces lietošanai.
- Ievērot šajā instrukcijā un uz ierīces esošās drošības un brīdinājuma norādes.
- Šī instrukcija ir aprakstīta izstrādājuma neaņemama sastāvdaļa un tā pārdošanas gadījumā ir jānodod pircējam.

Simbolu paskaidrojums



UZMANĪBU!

Precīza šo brīdinājuma norādījumu ievērošana var novērst miesas bojājumu gūšanu un / vai materiālo zaudējumu rašanos.



Speciālie norādījumi labākai izpratnei un precīzākai izmantošanai.

IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

Simboli uz iekārtas

	Pirms lietošanas uzsākšanas izlasīt lietošanas instrukciju!
	Trešās personas turēt ārpus riska zonas!

	Pirms darba ar griešanas instrumentu, izvilkiet aizdedzes sveces spraudni!
	Uzmanīgi risks! Rokas un kājas turēt atstātus no griešanas instrumenta!
	Nēsāt aizsargbrilles! Lietot dzirdes aizsardzību!

Paredzētais lietojums

Šī iekārta ir paredzēta mauriņa zemes uzirdināšanai un ventilēšanai (vertikulēšanai) privātai lietošanai un drīkst tikt izmantota tikai sausā, tsi nogrieztā mauriņā. Cita, ārpus šīm darbībām esoša pielietošana tiek uzskatīta par noteikumiem neatbilstošu.



UZMANĪBU!

Iekārtu nedrīkst izmantot profesionāli.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Iekārtu izmantot tikai tehniski nevainojamā stāvoklī
- Drošības un aizsargierīces neatslēgt
- Nēsāt aizsargbrilles un dzirdes aizsardzību
- Nēsāt garas bikses un ciešus apavus
- Rokas un kājas turēt atstātus no griešanas instrumenta
- Trešās personas turēt ārpus riska zonas
- No darba zonas noņemt svešķermeņus
- Atstājot iekārtu:
 - Izslēgt motoru
 - Nogaidīt griešanas instrumenta apstāšanos
 - Izvilkt aizdedzes sveces spraudni
- Iekārtu neatstāt bez uzraudzības
- Bērni vai citas personas, kuras nav iepazīlušas ar lietošanas instrukciju, iekārtu lietot nedrīkst
- Ievērot vietējos noteikumus attiecībā uz apkalpojošā personāla minimālo vecumu

Drošības un aizsargierīces

Drošības slēgšanas loks

Iekārta ir aprīkota ar drošības slēgšanas loku, kura palaišana apstādina iekārtu.

Aizmugures vāks

Iekārta ir aprīkota aizmugures vāku.

Optiskais drošības indikators (*I attēls*)

Optiskais drošības indikators rāda nažu veltņa fiksāciju.

Zaļā tapiņa ir redzama apm. 5 mm: naža veltņis ir nofiksēts pareizi (*I 1 attēls*).

Zaļā tapiņa nav vairs redzama, ir redzama sarkana mala: naža veltņa fiksācija ir vaļīga (*I 2 attēls*).

Jāpārbauda un jāpieskrūvē naža veltņa fiksācija (*N attēls*).

MONTĀŽA

Iekārtu samontēt atbilstoši attēla daļai (*A-F, P*) attēls).



UZMANĪBU!

Iekārta darbam ir gatava tikai pēc pilnas montāžas.

NODOŠANA EKSPLOATĀCIJĀ



UZMANĪBU!

Pirms lietošanas uzsākšanas vienmēr veikt vizuālo pārbaudi. Ar vaļīgu, bojātu vai nolietotu griešanas instrumentu un/vai stiprinājuma detaļām iekārtu nedrīkst lietot.

- Ievērot valsts noteikumus attiecībā uz darba laikiem
- Vienmēr ievērot komplektā ietilpstošo motora ražotāja lietošanas pamācību

Drošība



BRĪDINĀJUMS!

Ugunsgrēka risks! Benzīns ir ātri uzliesmojošs!

- Benzīnu uzglabāt tikai tam paredzētās tvertnēs
- Uzpildīt tikai brīvā dabā
- Uzpildīšanas laikā nesmēķēt
- Tvertnes aizslēgu neatvērt, ja motors darbojas vai ir karsts
- Nomainīt bojātu tvertni vai tvertnes aizslēgu
- Tvertnes vāku vienmēr cieši aizvērt

- Ja ir iztecējis benzīns:
 - Motoru nepalaist
 - Novērst aizdedzes mēģinājumus
 - Iekārtu tīrīt



BRĪDINĀJUMS!

Motoram neļaut darboties slēgtās telpās. Saindēšanās risks!

Uzpildīšana

Pirms pirmās lietošanas uzsākšanas uzpildīt eļļu un benzīnu.

Benzīns:	Normāls benzīns bez svina
Motora eļļa:	skatīt motora ražotāja lietošanas instrukcijā Eļļa: SAE 10W-30, uzpildes daudzums: 0,25l

Iepildīt eļļu (*G attēls*)

1. Eļļas mērstieni izskrūvēt un uzlikt uzpildes palīdzību.
2. Uzpildīt eļļu.
3. Uzpildes atveri noņemt un uzskrūvēt eļļas mērstieni.

Iepildīt benzīnu (*H attēls*)



Uzpildīšanas vāks atrodas uz benzīna tvertnes un ir apzīmēts ar simbolu "uzpildīšanas pistole" (degvielas stacija).

Iestatīt darba dziļumu (*I attēls*)



UZMANĪBU!

Darba dziļumu drīkst iestatīt tikai ar izslēgtu motoru un stāvošiem nažu veltņiem.

Naža veltņu darba dziļumu iestatīt ar izvēles disku.

1. Irdinātāju aiz uzgaļa sagāzt uz aizmuguri.
2. Pagriežamo slēdzi nospiež uz leju un pagriež uz pakāpi "2".

Pozīcijas uz izvēles diska:

1 - 5 = darba dziļuma regulēšana



Ar jauniem nažiem izvēles disku novietot maksimāli uz 2. pozīciju!

Pareizais darba dziļumu orientēt pēc:

- mauriņa stāvokļa
- nažu nolietojuma

Nepareiza darba dziļuma gadījumā:

- veltnis paliek stāvēt
- motors nepiedzen

Šādā gadījumā izvēles disku pagrieziet atpakaļ uz zemāku darba dziļumu.



Pirms irdināšanas mauriņu vienmēr nopļaut.



Aizdedzes sveces uzgali uzmauciet uz aizdedzes sveces!

Palaist motoru

palaižot atkārtoti, pēc ilgākas dīkstāves un temperatūras zem 10#:

1. Primāro pogu "a" nospieš 6x. (*K attēls*).
2. Primāro pogu "b" nospieš 10x. (*K attēls*).
3. Slēdža pogu iespieš vienlaicīgi motora slēdža loku pievilkt līdz augšējam izcilnim un turēt (*L attēls*).



Motora slēdža loku darba laikā cieši turēt.

4. Starta trosi ātri izvilkt un pēc tam ļaut atkal lēnām sarullēties (*M attēls*).
5. Ļaut motoram uzsilt.



Kad motors ir uzsilis līdz darba temperatūrai, primārās pogas nevar iedarbināt.

Motoram ir stacionāri noregulēta gāze. Apgriezienu skaita regulēšana nav iespējama.

Izslēgt motoru

1. Palaist motora slēdža loku. (*L attēls*).



BRĪDINĀJUMS!

Risks gūt grieztas brūces!

Nažu veltnis nedarbojas! Pēc izslēgšanas iekārtu uzreiz neaizskart.

Uztveres kastes iekabināšana- izkabināšana

1. Pirms uztveres kastes iekabināšanas/izkabināšanas izslēgt motoru.
2. Nogaidīt līdz apstājas naža veltnis.

Vispārējās norādes par lietošanu

- Iekārtas palaišanai griešanas instrumentam ir jābūt pilnībā brīvam
- Nenovietot rokas un kājas rotējošo detaļu tuvumā

- Iekārtu vadīt tikai pie vadības uzgaļa. Tādējādi tiek ievērots drošības attālums
- Izpūtēju un motoru turēt tīrus
- Nogāzēs pievērst uzmanību stabilai pozīcijai
- Vienmēr irdināt šķēršām nokarei
- Nekad neirdiniet stāvās nogāzēs
- Irdināšanu veikt tikai soļu tempā
- Iekārtu nekad nesagāzt un netransportēt ar darbojošos motoru
- Likst pārbaudīt speciālistam:
 - pēc uzbraukšanas uz šķēršļa
 - pēc tūlītējas motora apstāšanās
 - ja saliekti naži
 - ja saliecies nažu veltnis
 - ja bojāta ķīļsiksna

APKOPE UN KOPŠANA



BĪSTAMI!

Savainošanās risks ar nažu veltni- nēsāt aizsargcimdus!

- Pirms visiem tehniskās apkopes un tīrīšanas darbiem izvilkt aizdedzes sveces spraudni! Nogaidīt līdz veltnis apstājas.
- Apvalku nedrīkst atvērt.
- Izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Nolietotus vai bojātus darba instrumentus un tapas nomainīt tikai ar visu komplektu, lai novērstu nelīdzsvarotību.
- Iekārtu neapsmidzināt ar ūdeni! Ja iekļūst ūdens (aizdedzes iekārtā, gāzradī...), tas var izraisīt bojājumus.
- Iekārtu tīrīt pēc katras lietošanas (lāpstiņa, lupatiņa utt.).

Nažu veltna demontāža (*N attēls*)

1. Gultņa skrūvi (1) izskrūvēt.
2. Pacelt gultņa pusi (2).
3. Nažu veltni izcelt no apakšējās gultņa puses un izvilkt no piedziņas malas (3).

Montāža notiek pretējā secībā.

Ventilācijas veltna demontāža

Ventilācijas veltnu demontāža un tērauda atsperu zaru montāža notiek analogi nažu veltnim.

Nažu demontāža (*O attēls*)



Pirms nažu demontāžas pievērst uzmanību to pozīcijai!

1. Izskrūvēt skrūvi (1).
2. Lodīšu gultni (2) uzmanīgi novilkt no veltna (8).
3. Spiediena gredzenu (3), disku (4) un distan- ces čaulu (5) novilkt no veltna.
4. Nazi (6) un distan- ces čaulu novilkt vienu aiz otra.

Montāža notiek pretējā secībā.

Motora kopšana

- Gaisa filtrs
- Aizdedzes svece
- Eļļas nomaīņa



Veco eļļu notecināt ar siltu motoru. Silta eļļa notek ātri un pilnībā.

1. Eļļas uztveršanai zem motora novietojiet piemērotu trauku.
2. Izskrūvējiet eļļas mērstieni.
3. Uzlikt iepildīšanas palīdzību.
4. Iekārtu aiz uzgaļa sagāzt atpakaļ līdz uzgalis atrodas uz zemes. Ļaut eļļai pilnībā iztecēt.
5. Uzstādīt iekārtu un iepildīt eļļu (SAE 10W-30, uzpildes daudzums: apm. 0,25l).
6. Noņemt uzpildes atveres.
7. Ieskrūvējiet eļļas mērstieni.



Izlietoto motora eļļu utilizējiet dabai draudzīgā veidā!

Mēs iesakām veco eļļu slēgtā tvertnē nodot pārstrādes centrā vai klientu dienestam.

Veco eļļu

- nenodot atkritumos
- nenopludināt kanalizācijā vai notekā
- neizliet uz zemes

Ievērot motora ražotāja lietošanas instrukcijas norādes.

Iekārtas uzglabāšana



UZMANĪBU!

Uzmanību- ugunsgrēka/sprādziena risks!

Motoru neuzglabāt pie atklātām liesmām vai karstuma avotiem.

- Ļaut motoram atdzist.
- Irdinātāju uzglabāt sausā telpā.
- Lai ietaupītu vietu uzglabājot, no virsējā uzgaļa noskrūvēt spārmuzgriezni un to noliekt.

UTILIZĀCIJA



Nokalpojušās iekārtas, baterijas un akumulatorus nedrīkst izmest sadzīves atkritumos!

Iepakojums, iekārta un piederumi ir izgatavoti no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem un jānodod atbilstīgai utilizācijai.

PALĪDZĪBA TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ

Traucējums	Risinājums
Motors nesāk darboties	<ul style="list-style-type: none"> ■ Uzpildīt benzīnu ■ Motora slēdža loku nospieš līdz virsējam uzgalim ■ Pārbaudīt aizdedzes sveces, vajadzības gadījumā atjaunot ■ Iztīrīt gaisa filtru
Veltņis negriežas	Vērsties klientu darbnīcā
Motora jauda samazinās	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izvēlēties mazāku darba dziļumu ■ Nomainīt nolietotos nažus ■ Nopļaut mauriņu (zāle par augstu)
Slikta irdināšanas jauda	<ul style="list-style-type: none"> ■ Izvēlēties mazāku darba dziļumu ■ Nomainīt nolietotos nažus
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nemierīga gaita ■ Iekārta vibrē 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Bojāts nazis ■ Vērsties klientu darbnīcā



Traucējumu gadījumā, kas nav minēti šajā tabulā, vai kurus Jūs paši nevarat novērst, lūdzu, vērsieties pie mūsu atbildīgā klientu dienesta.

GARANTIJA

Ja ar likumu noteiktajā termiņā tiek iesniegta prasība par bojājumu novēršanu, iespējamus materiālu vai ražošanas defektus mēs novēršam, veicot remontu vai apmainot ierīci. Prasību iesniegšanas termiņš ir atkarīgs no attiecīgās valsts likumdošanas, kurā ierīce ir pirktā.

Mūsu dotā garantija ir spēkā tikai šādos gadījumos Garantija tiek anulēta šādos gadījumos:

- Ierīce tiek atbilstoši izmantota
- Ir mēģināts patstāvīgi salabot ierīci
- Tiek ievērota lietošanas pamācība
- Ierīcei ir veiktas tehniskas izmaiņas
- Tiek izmantotas tikai oriģinālas rezerves daļas
- Ierīce tiek neatbilstoši izmantota (piem., komerciālām vai sabiedriskām vajadzībām)

Garantija neattiecas uz:

- Krāsojuma defektiem, kas rodas parasta nodiluma dēļ
- Dilstošajām daļām, kas rezerves daļu kartē ir atzīmētas ar rāmīti [xxx xxx (x)]
- Iekšdedzes motoriem – uz tiem attiecas konkrētā motora izgatavotāja atsevišķie garantijas noteikumi

Garantija stājas spēkā ar brīdi, kad gala patērētājs to iegādājas. Noteicošais ir datums uz pirkuma oriģinālās kvīts. Ja nepieciešams izmantot garantiju, lūdzu, vērsieties ar šo garantijas apliecinājumu un pirkuma čeku pie preces pārdevēja vai tuvākajā autorizētajā klientu apkalpošanas centrā. Šis garantijas apliecinājums neattiecas uz pircēja likumīgajām tiesībām attiecībā uz defektu novēršanu pret pārdevēju.

EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo mēs apliecinām, ka minētā prece tādā izpildījumā, kādu mēs to esam laiduši apgrozībā, atbilst saskaņoto EK direktīvu prasībām, EK drošības standartiem un specifiskiem standartiem, kas attiecas uz konkrēto preci.

Prece

Kultivatoru

Sērijas numurs

G1441445

RažotājsAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Pilnvarotā persona**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Tips**

VL 38 B

EK direktīvas2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Saskaņotie standarti**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Skaņas jaudas līmenis**

EN ISO 3744

izmērītais / garantētais

97 / 99 dB(A)

Atbilstības novērtējums2000/14/EG
Pielikums V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

Turinys

Prie šio vadovo.....	121
Gaminio aprašymas.....	121
Saugos patarimai.....	121
Montavimas.....	122
Eksplotacijos pradžia.....	122
Aptarnavimas ir priežiūra.....	123
Šalinimas.....	124
Garantija.....	125
EB atitikties deklaracija.....	126

PRIE ŠIO VADOVO

- Prieš pradėdami naudoti įrenginį, perskaitykite šį dokumentą. Tai būtina siekiant užtikrinti saugų darbą ir išvengti gedimų.
- Laikykitės šiame dokumente ir ant įrenginio esančių saugos nuorodų bei įspėjimų.
- Šis dokumentas yra neatskiriama aprašyto produkto sudėtinė dalis ir parduodant turi būti perduodamas pirkėjui.

Ženklų paaiškinimas



PRANEŠIMAS!

Nepaisant šių įspėjimų, galima sužaloti asmenis ir sugadinti materialinį turtą.



Specialios nuorodos geresniam supratimui ir saugesniam darbui užtikrinti.

GAMINIO APRAŠYMAS

Ant prietaiso esantys simboliai

	Prieš pradėdami naudoti perskaityti naudojimo instrukciją!
	Pašalinius asmenis pašalinti iš pavojingosios zonos!
	Prieš pradėdami plovimo įtaiso techninės priežiūros darbus, ištraukti uždegimo žvakės kištuką!

	Dėmesio - pavojus! Rankas ir kojas saugoti nuo pjovimo įtaiso!
	Nešioti apsauginius akinius! Naudoti klausos organų apsaugos priemones!

Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas skirtas vejai privačiuose sklypuose supurenti ir vėdinti (aeruoti) ir jį galima naudoti, tik kai veja yra išdžiūvusi ir trumpai nupjauta. Jei prietaisas naudojamas ne tiems tikslams, kurie išvardyti anksčiau, tai laikoma, kad naudojama ne pagal paskirtį.



PRANEŠIMAS!

Draudžiama naudoti prietaisą komerciniais tikslais.

SAUGOS PATARIMAI

- Naudoti tik neprikaištingos techninės būklės prietaisą
- Nepašalinti saugos ir apsauginių įrenginių
- Nešioti apsauginius akinius ir dėvėti klausos apsaugos priemones
- Dėvėti ilgus kelnes ir avėti apsauginius batus
- Rankas ir kojas saugoti nuo pjovimo įtaiso
- Pašalinius asmenis pašalinti iš pavojingosios zonos
- Iš darbinės zonos pašalinti svetimkūnius
- Paliekant prietaisą:
 - išjungti variklį
 - palaukti, kol sustos plovimo įtaisas
 - ištraukti uždegimo žvakės kištuką
- Neįjungti prietaiso atsitiktinai
- Vaikams arba kitiems asmenims, kurie nesusipažinę su naudojimo instrukcija, neleidiama naudotis prietaisu
- Laikytis vietoje galiojančių nuostatų dėl mažiausio dirbančiojo amžiaus

Saugos ir apsauginiai įrenginiai

Apsauginė jungimo rankena

Prietaisas turi apsauginę jungimo rankeną, kurią atleidus prietaisas sustabdomas.

Užpakalinis atlenkiamasis dangtelis

Prietaisas turi užpakalinį atlenkiamąjį dangtelį.

Išorinis saugos indikatorius (I pav.)

Išorinis saugos indikatorius rodo darbinio veleno užfiksimą.

Žalios spalvos strypelis yra matomas maždaug 5 mm: purenimo velenas yra tinkamai užfiksuotas (I 1 pav.).

Žalios spalvos strypelio daugiau nematyti, matomas raudonas kraštelis: purenimo veleno fiksatorius atspalaidavo (I 2 pav.).

Purenimo veleno fiksatorių reikia kontroliuoti ir užveržti (N pav.).

MONTAVIMAS

Prietaisą montuoti pagal paveikslėlius (A–F, P pav.).



PRANEŠIMAS!

Leidžiama dirbti tik visiškai sumontuotu prietaisu.

EKSPLOATACIJOS PRADŽIA



PRANEŠIMAS!

Prieš ruošiant naudoti visada atlikti apžiūrą. Neleidžiama naudoti prietaiso su atspalaidavusiu, pažeistu arba nusidėvėjusiu pjovimo įtaisu ir / arba tvirtinimo dalimis.

- Laikytis šalyje galiojančių nuostatų dėl darbo trukmės
- Visada laikytis kartu tiekiamos variklio gamintojo naudojimo instrukcijos nurodymų

Sauga



DĖMESIO!

Gaisro pavojus! Benzinas yra labai greitai užsiliepsnojantis!

- Benzinaį laikyti tik tam skirtuose bakuose
- Benzinaį pilti tik lauke
- Pilant benzinaį nerūkyti
- Bako užrakto neatidaryti, kai variklis veikia arba yra karštas
- Pakeisti pažeistą baką arba bako užraktą
- Bako dangtelį visada tvirtai užsukti
- Jei išsiliejo benzinas:
 - nepaleisti variklio
 - nebandyti užvesti
 - nuvalyti prietaisą



DĖMESIO!

Varikliui niekada neleisti veikti uždaroje patalpoje. Apsinuodijimo pavojus!

Degalų įpylimas

Prieš pirmąjį paruošimą naudoti pripilti alyvos ir benzino.

Benzi- nas:	standartinis bešvinis benzinas
Variklinė alyva:	žr. variklio gamintojo naudojimo instrukcijos skyrių apie alyvą: „SAE 10W-30“, pilamas kiekis: 0,25 l

Alyvos įpylimas (G pav.)

1. Išsukti alyvos lygio matavimo strypelį ir įstatyti pagalbinę įpylimo priemonę.
2. Įpilti alyvos.
3. Išimti pagalbinę įpylimo priemonę ir vėl įsukti alyvos lygio matavimo strypelį.

Benzino įpylimas (H pav.)



Bako dangtelis yra ant benzino bako ir yra pažymėtas simboliu „Benzino kolonėlė“ (degalinė).

Darbinio gylio nustatymas (I pav.)



PRANEŠIMAS!

Darbinį gylį nustatyti tik tada, kai variklis išjungtas ir purenimo velenas nesisuka.

Purenimo veleno darbinis gylis nustatomas nustatymo disku.

1. Purentuvą prie valdymo rankenų palenkti atgal.
2. Sukamąjį jungiklį paspausti žemyn ir pasukti į padėtį „2“.

Ant parinkimo disko nurodytos padėty:

1–5 = darbinio gylio nustatymas



Naudojant naujus purenimo peilius, parinkimo diską nustatyti į ne aukštesnę nei „2“ padėtį!

Tinkamas darbinis gylis pritaikomas prie:

- vejos būklės
- purenimo peilių susidėvėjimo

Esant netinkama darbiniam gyliui:

- velenas nesisuka
- variklio galia mažėja

Tokiu atveju parinkimo diską pasukti atgal ir nustatyti mažesnę darbinį gyli.



Prieš purenant, visada reikia nupjauti veją.



Uždegimo žvakės kištuką uždėkite ant uždegimo žvakės!

Variklio užvedimas

Paleidžiant variklį iš naujo, po ilgesnės naudojimo pertraukos ir kai temperatūra mažesnė nei 10 °C:

1. Paspausti rankinio degalų siurblio mygtuką „a“ 6 kartus. (*K pav.*)
2. Paspausti rankinio degalų siurblio mygtuką „a“ 10 kartų. (*K pav.*)
3. Įspausti jungiklio mygtuką ir tuo pačiu metu prie viršutinės rankenos pritraukti variklio įjungimo lanką ir jį laikyti (*L pav.*).



Darbo metu tvirtai laikyti variklio įjungimo lanką.

4. Staigiai patraukti starterio lyną ir po to leisti lėtai sugrįžti atgal (*M pav.*).
5. Leisti varikliui išilti.



Kai variklis yra pakankamai įšilęs, nereikia spausti rankinio degalų siurblio mygtukų.

Variklis turi pastovaus greičio nustatymą. Todėl negalima reguliuoti sukimosi greičio.

Variklio išjungimas

1. Atleisti variklio įjungimo lanką. (*L pav.*).



DĖMESIO!
Pavojus dėl pjautinių sužalojimų!

Purenimo velenas sukasi iš inercijos! Išjungus iš karto nekišti rankų po prietaisu.

Surinkimo krepšio užkabinimas ir nukabinimas

1. Prieš užkabinant arba nukabinant krepšį, reikia išjungti variklį.
2. Palaukti, kol sustos purenimo velenas.

Bendrieji naudojimo nurodymai

- Norint paleisti prietaisą, pjovimo įtaisas privalo judėti visiškai laisvai
- Nekišti rankų ir kojų artyn prie besisukančių dalių

- Prietaisą valdyti tik valdymo rankena. Ji nustato saugų atstumą
- Dujų išmetimo vamzdis ir variklis turi būti švarūs
- Dirbant ant šlaitų, stengtis išlaikyti pusiausvyrą
- Visada purenti skersai nuokalnės
- Niekada nepurenti stačių šlaitų
- Purenti tikėjimo greičiu
- Niekada neapversti arba netransportuoti prietaiso su veikiančiu varikliu
- Leisti patikrinti specialistui:
 - užvažiauvus ant kliūties
 - staigiai sustojus varikliui
 - esant sulenktam peiliui
 - esant sulenktam purenimo velenui
 - esant pažeistam trapeciniam diržui

APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA



PAVOJUS!

Pavojus susižeisti į purenimo veleną, mūvēti apsaugines pirštines!

- Prieš visus techninės priežiūros ir valymo darbus ištraukti uždegimo žvakės kištuką! Palaukti, kol velenas sustos.
- Neleidžiama atidaryti korpuso.
- Naudoti tik originalias atsargines dalis.
- Susidėvėjusius arba pažeistus darbo įrankius ir varžtus keisti tik komplektais, kad būtų išvengta disbalanso.
- Prietaiso neapipurkšti vandeniu! Įsiskverbęs vanduo gali sugadinti (uždegimo sistemą, karbiuratorį ir t. t.).
- Prietaisą valyti po kiekvieno naudojimo (mente, šluostėmis ir pan.).

Purenimo veleno išmontavimas (*N pav.*)

1. Išskute guolio varžtą (1).
 2. Pakelti aukštyn guolio pusę (2).
 3. Purenimo veleną pakelti iš apatinės guolio pusės ir ištraukti iš pavaros pusės (3).
- Sumontuoti atvirkštine eilės tvarka.

Aeravimo veleno išmontavimas

Aeravimo veleną išmontuoti ir pakeisti plieninius spyruoklinius noragėlius analogiškai purenimo velenui.

Purenimo peilių išmontavimas (O pav.)



Prieš išmontuojant purenimo peilius, atkreipti dėmesį į jų montavimo padėtį!

1. Išsukti šešiabriaunį varžtą (1).
2. Rutulinį guolį (2) atsargiai numauti nuo veleno (8).
3. Nuo veleno numauti atraminį žiedą (3), diską (4) ir trumpą skečiamąjį įvorę (5).
4. Vieną po kito numauti peilius (6) ir ilgą skečiamąjį įvorę.

Sumontuoti atvirkštine eilės tvarka.

Variklio priežiūra

- Oro filtras
- Uždegimo žvakė
- Alyvos keitimas



Naudotą alyvą išleisti, kai variklis yra šiltas. Šilta alyva išteka greitai ir visa.

1. Alyvai surinkti po varikliu pastatyti tinkamą indą.
2. Išsukti alyvos lygio matavimo strypelį.
3. Įstatyti pagalbinę įpylimo priemonę.
4. Prietaisą už rankenos palenkti atgal, kol rankena atsirems į žemę. Leisti ištekėti visai alyvai.
5. Prietaisą pastatyti ir pripildyti alyvos („SAE 10W-30“, pilamas kiekis: maždaug 0,25 l).
6. Išimti pagalbinę įpylimo priemonę.
7. Įsukti alyvos lygio matavimo strypelį.



Naudotą variklinę alyvą sunaikinti ekologišku būdu!

Mes rekomenduojame naudotą alyvą uždaruose induose atiduoti į atnirinio perdirbimo centrus arba klientų aptarnavimo tarnybai.

Naudotos alyvos

- nemesti į atliekas
- nepilti į kanalizaciją arba nuotekas
- neišpilti ant žemės

Laikytis variklio gamintojo naudojimo instrukcijos nurodymų.

Prietaiso sandėliavimas



PRANEŠIMAS!

Dėmesio - gaisro ir sprogimo pavojus!

Variklio nelaikyti prie atviros ugnies arba kaitros šaltinių.

- Leisti varikliui ataušti.
- Purentuvą laikyti sausojo patalpoje.
- Siekiant, kad sandėliuojant užimtų kuo mažiau vietos, išsukti viršutinės rankenos sparnuotąsias veržles ir ją atlenkite.

ŠALINIMAS



Nebenaudojamų įrenginių, baterijų ar akumuliatorių nešalinkite su buitine atliekomis!

Pakuotė, įrenginys ir priedai pagaminti iš perdirbamų medžiagų ir juos reikia atitinkamai šalinti.

PAGALBA GEDIMO ATVEJU

Gedimas	Sprendimas
Variklis nepasileidžia	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pripilti benzino ■ Variklio įjungimo lanką prispausti prie viršutinės rankenos ■ Patikrinti uždegimo žvakę, jei reikia, pakeisti ■ Išvalyti oro filtrą
Velenas nesisuka	Kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves
Sumažėjo variklio galia	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parinkti mažesnę darbinį gylį ■ Pakeisti susidėvėjusius peilius ■ Nupjauti veją (vejos aukštis per didelis)
Blogas purenimo našumas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Parinkti mažesnę darbinį gylį ■ Pakeisti susidėvėjusius peilius
<ul style="list-style-type: none"> ■ Netolygi eiga ■ Prietaisas vibruoja 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pažeisti peiliai ■ Kreiptis į klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuves



Esant gedimams, kurie neišvardyti šioje lentelėje arba kurių negalite patys pašalinti, kreipkitės į mūsų kompetentingą klientų aptarnavimo tarnybą.

GARANTIJA

Medžiagų defektus arba gamintojo klaidas mes pašaliname, kol nepasibaigė numatytas garantinis laikotarpis. Jums pasirinkus atliekame prietaiso remontą arba pakeičiame jį kitu. Garantinis laikotarpis nustatomas pagal teisės aktus tos šalies, kurioje nupirktas prietaisas.

Mūsų garantiniai įsipareigojimai galioja kai:

- prietaisas naudojamas pagal paskirtį
- laikomasi eksploatacijos instrukcijos
- naudojamos originalios atsarginės dalys

Garantija prarandama kai:

- bandoma savarankiškai remontuoti prietaisą
- atlikti techniniai prietaiso pakeitimai
- naudojama ne pagal paskirtį (pvz., naudojama pramonėje ar komunaliniame ūkyje)

Į garantinius įsipareigojimus neįtraukta

- įbrėžimai, kurie atsiranda eksploatacijos metu
- greitai nusidėvinčios dalys, kurios atsarginių dalių specifikacijoje pažymėtos rėmeliuose [xxx xxx (x)]
- vidaus degimo varikliai. Jiems galioja atskiros atitinkamo variklio gamintojo garantinės sąlygos

Garantija pradeda skaičiuoti nuo tada, kai prietaisą įsigyja pirmasis galutinis vartotojas. Tai patvirtina data ant originalaus pardavimo kvito. Esant garantiniam įvykiui kreipkitės su garantiniu dokumentu į pardavimo vietą arba į kitą įgaliotą klientų aptarnavimo vietą. Šie garantiniai įsipareigojimai neatšaukia teisėtų pirkėjo reikalavimus pardavėjui.

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Šiuo pareiškiamo, kad mūsų šios konstrukcijos išleistas gaminy, atitinka suderintas EB direktyvas, EB saugumo standartus ir gaminiui būtinus standartus.

Gaminys

Purentuvą

Serijos numeris

G1441445

GamintojasAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Igaliotasis asmuo**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Tipas**

VL 38 B

EB Direktyvos2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Suderintos normos**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Garso galingumas**

EN ISO 3744

išmatuotas / garantuojamas

97 / 99 dB(A)

Atitikties įvertinimas2000/14/EG
Priedas V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Содержание

Предисловие к руководству.....	127
Описание продукта.....	127
Указания по безопасности.....	127
Монтаж.....	128
Ввод в эксплуатацию.....	128
Техобслуживание и уход.....	130
Утилизация.....	131
Гарантия.....	132
Декларация соответствия стандартам ЕС.....	133

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУКОВОДСТВУ

- Перед вводом в эксплуатацию прочтите данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и предупредительные указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

Значение знаков



ВНИМАНИЕ!

Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.



Специальные указания для лучшего понимания и использования.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Символы на устройстве

	<p>Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по применению!</p>
--	---

	<p>Не допускать нахождения посторонних в опасной зоне!</p>
	<p>Перед проведением работ с режущим механизмом снять наконечник свечи зажигания!</p>
	<p>Внимание, опасность! Не подставлять руки и ноги под режущий механизм!</p>
	<p>Работать в защитных очках! Работать в защитных наушниках!</p>

Использование по назначению

Данное устройство предназначено для рыхления и вентилирования газонной почвы (вертикуляции) на частном участке и должно применяться только на сухом короткостриженном газоне. Иное, выходящее за указанные рамки, применение считается использованием не по назначению.



ВНИМАНИЕ!

Запрещено применять устройство для промышленных целей.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Пользоваться устройством, находящимся только в технически исправном состоянии
- Не выводить предохранительные и защитные устройства из эксплуатации
- Работать в защитных очках и защитных наушниках
- Работать в длинных брюках и прочной обуви
- Не подставлять руки и ноги под режущий механизм
- Не допускать нахождения посторонних в опасной зоне
- Удалять посторонние предметы из рабочей зоны
- При оставлении устройства без присмотра:

- Выключить двигатель
- Дождаться остановки режущего механизма
- Снять наконечник свечи зажигания
- Не оставлять устройство без присмотра
- Запрещено пользоваться устройством детям или иным лицам, которые не ознакомились с руководством по эксплуатации
- Соблюдать местные положения касательно минимального возраста обслуживающего персонала

Предохранительные и защитные устройства

Предохранительная перемычка

Устройство оснащено предохранительной перемычкой, которая глушит устройство при ее отпускании.

Задняя крышка

Устройство оснащено задней крышкой.

Оптический предохранительный индикатор (рис. 1)

Оптический предохранительный индикатор указывает на фиксацию ножевого вала.

Зеленый штифт виден примерно на 5 мм: ножевой вал зафиксирован правильно (рис. 1 1).

Зеленый штифт больше не виден, красный штифт виден: фиксация ножевого вала ослабла (рис. 1 2).

Необходимо проверить фиксацию ножевого вала и завинтить (рис. N).

МОНТАЖ

Монтировать устройство согласно разделу с рисунками (рис. A-F, P).



ВНИМАНИЕ!

Эксплуатировать устройство разрешено только после полного монтажа.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



ВНИМАНИЕ!

Перед вводом в эксплуатацию всегда осуществлять визуальный контроль. Запрещено пользоваться устройством, у которого откручен, поврежден или изношен режущий механизм и/или крепежные детали.

- Соблюдать характерные для Вашей страны положения касательно продолжительности работы
- Всегда соблюдать прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя

Безопасность



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара! Бензин сильно воспламеняем!

- Хранить бензин в специально предусмотренных для этого емкостях
- Заправлять только на открытом воздухе
- Не курить во время заправки
- Не открывать запорное устройство бака при работающем или горячем двигателе
- Заменить поврежденный бак или запорное устройство бака
- Всегда плотно закрывать крышку бака
- Если разлился бензин:
 - Не запускать двигатель
 - Избегать попыток зажигания
 - Очистить устройство



ОСТОРОЖНО!

Никогда не давать работать двигателю в закрытых помещениях. Опасность отравления!

Заправка

Перед первым вводом в эксплуатацию залить масло и бензин.

Бензин:	Нормальный бензин без содержания свинца
Моторное масло:	См. руководство по эксплуатации двигателя, масло: SAE 10W-30, заправляемое количество: 0,25 л

Заправка масла (рис. G)

1. Выкрутить указатель уровня масла и вставить воронку для заправки масла.
2. Залить масло.
3. Вынуть заправочный патрубок и вкрутить указатель уровня масла на место.

Заправка бензина (рис. H)



Крышка бака находится на бензобаке и обозначена символом „бензоколонка“ (заправочная станция).

Установка рабочей глубины (рис. I)



ВНИМАНИЕ!

Устанавливать рабочую глубину необходимо только при выключенном двигателе и остановленном ножевом вале.

Установить рабочую глубину ножевого вала при помощи дискового регулятора.

1. Откинуть вертикюттер назад за перекладину.
2. Нажать поворотный выключатель вниз и повернуть в положение „2“.

Положения дискового регулятора:

1 - 5 = настройка рабочей глубины



При использовании новых ножей разрешено устанавливать дисковый регулятор макс. в положение 2!

Правильная рабочая глубина зависит от:

- состояния газона
- износа ножей

При неправильной рабочей глубине:

- вал не будет вращаться
- двигатель не тянет

В этом случае установить дисковый регулятор на меньшую рабочую глубину.



Перед вертикутацией всегда стричь газон.



Установите свечной наконечник на свечу зажигания!

Запуск двигателя

При холодном запуске, длительных простоях и температурах ниже 10°C:

1. 6 раз нажать кнопку подсоса „a“. (рис. K).
2. 10 раз нажать кнопку подсоса „b“. (рис. K).
3. Нажать кнопку выключателя и одновременно вытянуть к верхней поперечине и удерживать перемычку выключателя двигателя (рис. L).



Во время работы удерживать перемычку выключателя двигателя.

4. Быстро потянуть за трос стартера и затем медленно вернуть его в исходное положение (рис. M).
5. Дать двигателю поработать.



При разогретом до рабочей температуре двигателе кнопки подсоса нажимать не нужно.

Двигатель имеет фиксированную настройку газа. Регулирование числа оборотов невозможно.

Выключение двигателя

1. Отпустить перемычку выключателя двигателя. (рис. L).



ОСТОРОЖНО!

Опасность получения порезов!

Ножевой вал вращается по инерции! Не брать устройство за низ сразу после его отключения.

Подвешивание / снятие сборника

1. Перед подвешиванием / снятием сборника выключить двигатель.
2. Дождаться остановки ножевого вала.

Общие указания по эксплуатации

- Для запуска устройства режущий механизм должен иметь полностью свободный ход
- Не подносить руки и ноги в зону вращающихся деталей
- Управлять устройством только при помощи направляющей перекладины. Она задает безопасное расстояние
- Выхлопную трубу и двигатель содержать в чистоте
- На склонах обращать внимание на устойчивое положение
- Вертикутацию всегда осуществлять поперек склона
- Никогда не осуществлять вертикутацию на крутых склонах

- Вести вертикуттер только в темпе ходьбы
- Никогда не переворачивать и не перевозить устройство с работающим двигателем
- Предоставить для проверки специалисту:
 - после наезда на препятствие
 - при немедленной остановке двигателя
 - при погнувшемся ноже
 - при погнувшемся ножевом вале
 - при поврежденном клиновом ремне

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД



ОПАСНОСТЬ!

Опасность получения травм из-за ножевого вала - работать в защитных рукавицах!

- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию и очистке снять окончечник свечи зажигания! Дождаться остановки вала.
- Запрещено открывать корпус.
- Использовать только оригинальные запасные части.
- Во избежание дисбаланса изношенный или поврежденный рабочий инструмент и болты заменять только комплектами.
- Не обдавать устройство струей воды! Проникнувшая внутрь вода (система зажигания, карбюратор ...) может стать причиной неисправностей.
- После каждого использования производить чистку устройства (шпатель, ветошь и т.д.).

Снятие ножевого вала (рис. N)

1. Выкрутить винт (1) подшипника.
2. Откинуть вверх половину подшипника (2).
3. Поднять ножевой вал с нижней половины подшипника и вынуть со стороны привода (3).

Сборка производится в обратной последовательности.

Снятие вала вентилятора

Снятие вала вентилятора и замена стальных пружинных лап осуществляется аналогично ножевому валу.

Снятие ножей (рис. O)



Перед снятием ножей обращать внимание на их монтажное положение!

1. Выкрутить шестигранный винт (1).
2. Аккуратно снять шарикоподшипник (2) с вала (8).
3. Снять с вала нажимное кольцо (3), шайбу (4) и короткую распорную втулку (5).
4. Поочередно снять ножи (6) и длинные распорные втулки.

Сборка производится в обратной последовательности.

Уход за двигателем

- Воздушный фильтр
- Свеча зажигания
- Замена масла



Отработанное масло сливать при теплом двигателе. Теплое масло стекает быстро и полностью.

1. Для сбора масла установить под двигатель соответствующую емкость.
2. Выкрутить указатель уровня масла.
3. Вставить воронку для заправки масла.
4. Откинуть устройство за перекладину назад, пока перекладина не будет лежать на земле. Дать маслу полностью стечь.
5. Поставить устройство назад и залить масло (SAE 10W-30, заправляемое количество: ок. 0,25 л).
6. Снять заправочный патрубок.
7. Вкрутить указатель уровня масла.



Утилизировать отработанное моторное масло, не причиняя ущерба окружающей среде!

Мы рекомендуем сдавать отработанное масло в закрытой емкости на специализированные перерабатывающие предприятия или на станцию технического обслуживания.

Отработанное масло не

- выбрасывать в мусор
- выливать в канализацию или сток
- выливать на землю

Соблюдать указания в руководстве по эксплуатации двигателя.

Хранение устройства



ВНИМАНИЕ!

Внимание - опасность пожара / взрыва!

Не хранить двигатель перед открытыми источниками пламени или жары.

- Дать двигателю остыть.
- Хранить вертикуттер в сухом помещении.
- С целью экономии места при хранении выкрутить гайки-барашки и сложить верхнюю поперечину.

УТИЛИЗАЦИЯ



Вышедшие из строя приборы, аккумуляторы и батареи запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами!

Инструмент, его упаковка и принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной переработке, поэтому их следует утилизировать соответствующим образом.

ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Решение
Двигатель не заводится	<ul style="list-style-type: none"> ■ Заправить бензин ■ Прижать перемычку выключателя двигателя к верхней поперечине ■ Проверить свечи зажигания, при необходимости заменить ■ Произвести чистку воздушного фильтра
Вал не вращается	Обратиться на станцию технического обслуживания
Двигатель теряет мощность	<ul style="list-style-type: none"> ■ Установить меньшую рабочую глубину ■ Заменить изношенные ножи ■ Покосить газон (слишком высокая высота газона)
Плохая работа вертикуттера	<ul style="list-style-type: none"> ■ Установить меньшую рабочую глубину ■ Заменить изношенные ножи
<ul style="list-style-type: none"> ■ Неровная работа ■ Устройство вибрирует 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Поврежденные ножи ■ Обратиться на станцию технического обслуживания



При возникновении неисправностей, которые не указаны в данной таблице или которые Вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в соответствующую сервисную службу.

ГАРАНТИЯ

Производитель устраняет возможные дефекты материалов или производственный брак устройства в течение установленного законом срока подачи рекламаций на свое усмотрение путем ремонта или замены. Срок определяется законодательством страны, в которой приобретено устройство.

Гарантия действует только при следующих условиях: Гарантия аннулируется

- при надлежащем использовании устройства;
- при соблюдении руководства по эксплуатации
- при использовании оригинальных запчастей
- при попытках ремонта устройства
- при технических изменениях устройства;
- при применении не по назначению (например, в коммерческих целях).

Гарантия не распространяется:

- на повреждения лакового покрытия, которые объясняются нормальным износом;
- изнашивающиеся детали, которые в каталоге запчастей заключены в рамку [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания: на них распространяются условия предоставления гарантии от производителя

Гарантийный период начинается с даты приобретения первым покупателем. Такой датой считается дата оригинального документа на покупку. В гарантийном случае обратитесь с данным гарантийным письмом и документом, подтверждающим покупку товара, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Гарантия дает право покупателю предъявлять производителю претензии относительно устранения недостатков изделия.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ ЕС

Настоящим мы заявляем, что данное изделие в исполнении, запущенном нами в обращение, соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специфичных для изделия стандартов.

Изделие	Производитель	Уполномоченное лицо
Скарификаторы Серийный номер G1441445	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Тип VL 38 B	Директивы ЕС 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Согласованные стандарты EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Уровень мощности шума EN ISO 3744 измеренный / гарантируемый 97 / 99 dB(A)	Оценка соответствия 2000/14/EG Приложение V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Зміст

Передмова до посібника.....	134
Опис виробу.....	134
Вказівки щодо безпеки.....	134
Монтаж.....	135
Введення в експлуатацію.....	135
Технічне обслуговування і догляд.....	137
Утилізація.....	138
Гарантія.....	139
Декларація відповідності стандартам ЄС...	140

ПЕРЕДМОВА ДО ПОСІБНИКА

- Прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з інструментом. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.
- Виконуйте вказівки щодо безпеки та попередження, наведені в цьому документі та на пристрої.
- Документація є частиною продукту і повинні бути передані покупцеві для продажу

Пояснення знаків



УВАГА!

Точне виконання цих попереджень допоможе уникнути тілесних ушкоджень та матеріальних збитків.



Спеціальні вказівки для кращого розуміння та використання.

ОПИС ВИРОБУ

Символи на приладі

	Перед введенням в експлуатацію ознайомитися з інструкцією з використання!
	Не дозволяти стороннім знаходитися в небезпечній зоні!



Перед виконанням робіт на ріжучому вузлі зняти наконечник свічки запалювання!



Увага - небезпека!
Не наближати руки та ноги до ріжучого вузла!



Носити захисні окуляри! Носити захисні навушники!

Використання за призначенням

Цей прилад призначений для розпушення та насичення повітрям ґрунту газонів (аерації) у приватному господарстві, і може використовуватися лише на підсушених, коротко підстрижених газонах. Інше використання, що виходить за межі вказаного, вважається використанням не за призначенням.



УВАГА!

Прилад не дозволяється експлуатувати з професійною метою.

ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ

- Дозволяється використовувати прилад лише в технічно бездоганному стані
- Не виводити з ладу запобіжні та захисні пристрої
- Носити захисні окуляри та навушники
- Носити довгі штани та міцне взуття
- Не наближати руки та ноги до ріжучого вузла
- Не дозволяйте стороннім знаходитися в небезпечній зоні
- Усунути сторонні предмети з робочої зони
- При завершенні роботи з приладом:
 - Вимкнути двигун
 - Дочекатися зупинки ріжучого вузла
 - Зняти наконечник свічки запалювання
- Не залишати прилад без нагляду
- Експлуатація приладу дітьми та іншими особами, не ознайомленими з інструкцією з експлуатації, заборонена
- Дотримуватися місцевих норм щодо мінімального віку працівника

Запобіжні та захисні пристрої

Запобіжна дуга вимикання

Прилад оснащено запобіжною дугою вимикання, яка вимикає прилад після його відпускання.

Задня кришка

Прилад оснащено задньою кришкою.

Оптичний запобіжний індикатор (Малюнок J)

Оптичний запобіжний індикатор показує фіксацію ножового вала.

Зелений стержень видимий приблизно на 5 мм: ножовий вал правильно зафіксований (малюнок I 1).

Зелений стержень більше не видимий, видимий червоний край: фіксація ножового валу ослабилася (малюнок I 2).

Необхідно перевірити фіксацію ножового валу і підтягнути його (малюнок N).

МОНТАЖ

Зібрати прилад згідно з ілюстраціями (малюнки A-F, P)).



УВАГА!

Експлуатація приладу дозволяється лише після повного завершення його монтажу.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ



УВАГА!

Перед початком експлуатації необхідно завжди здійснювати огляд. Забороняється експлуатація приладу з незакріпленим, пошкодженим або зношеним ріжучим вузлом та/чи кріпленнями.

- Дотримуватися національних умов щодо часу роботи
- Завжди виконувати інструкції, що містяться в інструкції з експлуатації двигуна

Безпека



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Небезпека пожежі! Бензин - легкозаймиста речовина!

- Дозволяється зберігати бензин лише в передбачених для цього місткостях
- Заправку проводити лише на вулиці
- Не курити під час заправки
- Не відкривати кришку паливного бака при працюючому або розігрітому двигуні
- Замінити пошкоджений бак або кришку бака
- Завжди міцно затягувати кришку бака
- При витіканні бензину:
 - Двигун не запускати
 - Не вмикати запалювання
 - Витерти прилад



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

За жодних обставин не допускати роботи двигуна в приміщенні. Небезпека отруєння!

Заправка

Перед першим введенням в експлуатацію заправити масло та бензин.

Бензин:	Стандартний бензин (А-92) без вмісту свинцю
Моторне масло:	див. інструкцію з експлуатації виробника двигуна щодо масла: SAE 10W-30, кількість заправки: 0,25 л

Заправка масла (малюнок G)

1. Викрутити мірний щуп рівня масла і вставити лійку.
2. Залити масло.
3. Вийняти заливний патрубок і знову закрутити мірний щуп рівня масла.

Заправка бензину (малюнок H)



Кришка паливного бака знаходиться на бензиновому баку і позначена значком бензоколонки (заправка).

Налаштування робочої глибини (малюнок I)



УВАГА!

Налаштування робочої глибини виконується лише при вимкненому двигуні та нерухомому ножовому валі.

Налаштувати робочу глибину ножового вала на регульовальному диску.

1. Перекинути аератор за рукоятку назад.
2. Натиснути поворотний перемикач донизу і повернути на ступінь "2".

Положення на регульовальному диску:

1 - 5 = Налаштування робочої глибини



При використанні нових ножів регульовальний диск на встановлювати більше, ніж в положення 2!

Правильна робоча глибина залежить від:

- стану газону
- ступеня зношеності ножів

При неправильно налаштованій робочій глибині:

- вал залишається нерухомим
- двигун не тягне

У цьому випадку встановити регульовальний диск на меншу робочу глибину.



Завжди скошувати газон перед аерацією.



Штекер свічки запалювання надіти на свічку запалювання!

Запуск двигуна

при першому запуску, після тривалого простою та температурі нижче 10°C:

1. Натиснути кнопку підкачки пального "а" 6х. (малюнок К).
2. Натиснути кнопку підкачки пального "б" 10х. (малюнок К).
3. Натиснути вимикач і одночасно підвести запобіжну дугу вимкнення двигуна до верхньої частини рукоятки та утримувати її (малюнок L).



Утримувати під час роботи запобіжну дугу вимкнення двигуна.

4. Різко потягнути пусковий шнур і повільно відпустити його, щоб він міг змотатися (малюнок М).
5. Прогріти двигун.



При прогрітому двигуні кнопки підкачки пального натискати не потрібно.

Двигун має фіксоване положення дросельної заслінки. Регулювання обертів неможливе.

Вимкнути двигун

1. Відпустити запобіжну дугу вимкнення двигуна. (малюнок К).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Небезпека порізів!

Ножовий вал обертається за інерцією! Не просовувати руки під прилад одразу після його вимкнення.

Навішування та знімання коробки-вловлювача

1. Перед навішуванням та зніманням коробки-вловлювача вимкнути двигун.
2. Дочекатися зупинки ножового валу.

Загальні вказівки з експлуатації

- Для запуску приладу необхідно, щоб ріжучий вузол обертався абсолютно безперешкодно
- Не наближати руки та ноги до деталей, які обертаються
- Керувати приладом лише за рукоятку. Завдяки цьому досягається безпечна відстань
- Слідкувати за чистотою вихлопної системи та двигуна
- При роботі на схилах слідкувати за безпечним положенням приладу
- Виконувати аерацію, рухаючись завжди поперек схилу
- Не виконувати аерацію на крутих схилах
- Вести аератор лише з швидкістю кроку людини
- Не перекидати і не транспортувати прилад з працюючим двигуном
- Доручити спеціалісту для перевірки:
 - після потраплення на перешкоду
 - при різкій зупинці двигуна
 - при згинанні ножа
 - при згинанні ножового валу
 - при несправності клинового ремня

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД



НЕБЕЗПЕКА!

Небезпека травмування об ножовий вал - носити захисні рукавиці!

- Перед виконанням будь-яких робіт з обслуговування та очищення знімати наконечник свічки запалювання! Дочекатися зупинки валу.
- Відкривати корпус заборонено.
- Використовувати лише оригінальні запасні частини.
- Для уникнення розбалансування зношені та пошкоджені робочі інструменти та болти замінюються лише в комплекті.
- Не поливати прилад водою! Проникання всередину води (в систему запалювання, карбюратор...) може спричинити пошкодження.
- Очищувати прилад після кожного використання (шпателем, ганчіркою і т. п.).

Демонтаж ножового валу (малюнок N)

1. Вкрутити гвинт (1) підшипника.
2. Відкинути догори половину корпусу підшипника (2).
3. Підняти ножовий вал з нижньої половини корпусу підшипника і вийняти зі сторони приводу (3).

Монтаж здійснюється у зворотній послідовності.

Демонтаж аераційного вала

Демонтаж аераційного вала і заміна сталених пружинних голок здійснюється так само, як і для ножового вала.

Демонтаж ножів (малюнок O)



Перед демонтажем ножів запам'ятати їхнє монтажне положення!

1. Вкрутити гвинт з шестигранною головкою (1).
2. Обережно зняти кульковий підшипник (2) з вала (8).
3. Зняти з вала натискне кільце (3), шайбу (4) та коротку розпірну втулку (5).
4. Зняти по черзі ножі (6) і довгі розпірні втулки.

Монтаж здійснюється у зворотній послідовності.

Догляд двигуна

- Повітряний фільтр
- Свічка запалювання
- Заміна масла



Злити відпрацьоване масло з розігрітого двигуна. Тепле масло стікає швидше і краще.

1. Для збору масла під двигун встановлюється підходяща місткість.
2. Вкрутити мірний щуп рівня масла.
3. Вставити ліжку.
4. Перекинути прилад за рукоятку назад, щоб рукоятка лягла на землю. Повністю злити масло.
5. Поставити прилад на місце і залити масло (SAE 10W-30, кількість заправки: прибіл. 0,25 л).
6. Вийняти залівний патрубков.
7. Вкрутити мірний щуп рівня масла.



Утилізувати відпрацьоване моторне масло безпечним для навколишнього середовища способом!

Ми рекомендуємо здавати відпрацьоване масло в закритій місткості до центру вторинної переробки або до відділу обслуговування клієнтів.

Забороняється виливати старе масло

- у побутові відходи
- зливати в каналізацію або стік
- виливати на землю

Виконувати інструкції з експлуатації виробника двигуна.

Зберігання приладу



УВАГА!

Увага - небезпека пожежі та вибуху!

Не зберігати двигун поряд з відкритим полум'ям або джерелами тепла.

- Дати двигуну охолонути.
- Зберігати аератор в сухому приміщенні.
- Для економії місця відкрити баранцеві гайки на верхній частині рукоятки і скласти її.

УТИЛІЗАЦІЯ



Забороняється утилізувати прилади, батареї чи акумулятори, що стали непридатними, разом із побутовими відходами!

Упаковка, сам пристрій та його приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації.

УСУНЕННЯ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Усунення
Двигун не заводиться	<ul style="list-style-type: none"> ■ Заправити бензин ■ Притиснути запобіжну дугу вимкнення двигуна до верхньої частини рукоятки ■ Перевірити свічки запалювання, за необхідності - замінити ■ Очистити повітряний фільтр
Вал не обертається	Звернутися до майстерні з обслуговування клієнтів
Двигун втрачає потужність	<ul style="list-style-type: none"> ■ Встановити меншу робочу глибину ■ Замінити зношені ножі ■ Скосити газон (надто велика висота газону)
Погані результати аерації	<ul style="list-style-type: none"> ■ Встановити меншу робочу глибину ■ Замінити зношені ножі
<ul style="list-style-type: none"> ■ Нерівномірна робота ■ Прилад вібрає 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Пошкоджені ножі ■ Звернутися до майстерні з обслуговування клієнтів



При виникненні неполадок, не зазначених у цій таблиці, або якщо Ви не можете самостійно усунути неполадки, зверніться до нашої відповідальної служби з обслуговування клієнтів.

ГАРАНТІЯ

Ми усуваємо можливі дефекти матеріалів чи виробничий брак пристрою впродовж встановленого законом терміну подачі рекламаций на свій розсуд шляхом ремонту чи заміни. Термін визначається законодавством країни, у якій було придбано пристрій.

Гарантія діє лише за наступних умов:

- при належному використанні пристрою;
- при дотриманні довідника з експлуатації;
- при використанні оригінальних запчастин.

Гарантія анулюється:

- при спробах ремонту пристрою;
- при технічних змінах пристрою;
- при застосуванні не за призначенням (наприклад, у комерційних цілях).

Гарантія не поширюється:

- на пошкодження лакового покриття, які пояснюються нормальним зношуванням;
- деталі, що зношуються, у каталозі запчастин включені в рамку [xxx xxx (x)]
- двигуни внутрішнього згоряння: для них діють гарантійні положення відповідного виробника.

Гарантійний період починається з дати придбання першим покупцем. Такою датою вважається дата оригінального документу на придбання. У гарантійному випадку зверніться з даним гарантійним листом та документом, який підтверджує купівлю товару, до свого дилера чи до найближчого авторизованого сервісного центру. Гарантія дає право покупцеві пред'являти виробникові претензії відносно усунення недоліків виробу.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ СТАНДАРТАМ ЄС

Ми заявляємо, що даний виріб у виконанні, яке запущене нами в оборот, відповідає вимогам узгоджених директив ЄС, стандартів безпеки ЄС та специфічних для виробу стандартів.

Виріб Аератор	Виробник AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Уповноважена особа Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Серійний номер G1441445		
Тип VL 38 B	Директиви ЄС 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Узгоджені стандарти EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Рівень потужності шуму EN ISO 3744 обмірюваний / гарантований 97 / 99 dB(A)	Оцінка відповідності 2000/14/EG Додаток V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Съдържание

За това ръководство.....	141
Описание на продукта.....	141
Указания за безопасност.....	141
Монтаж.....	142
Пускане в експлоатация.....	142
Поддръжка и грижа.....	144
Изхвърляне.....	145
Гаранция.....	146
Декларация за съответствие „ЕО“.....	147

ЗА ТОВА РЪКОВОДСТВО

- Прочетете това ръководство преди да започнете работа на устройството. Това е състояние за безопасна експлоатация и безпроблемна работа
- Спазвайте препоръките и предупрежденията за безопасност в тази документация, както и тези върху машината.
- Запазете ръководството за употреба и го предайте на следващия купувач.

Легенда



ВНИМАНИЕ!

Точното спазване на тези указания може да предотврати евентуални телесни повреди или материални щети.



Специални указания за повече яснота и правилна употреба.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Символи на уреда

	Прочетете ръководството за употреба преди пускане!
	Дръжте трети лица надалеч от опасната зона!

	Преди да извършвате работи режещия механизъм изтеглете щепсела на запалителните свеци!
	Внимание опасност! Дръжте надалеч ръцете и краката си от режещия механизъм!
	Носете защитни очила! Носете предпазни средства за защита на слуха!

Правилна употреба

Този уред е предназначен за разрохване и аерирание на тревна площ (вертикутиране) в частния сектор и може да се използва само върху изсушена, силно изкосена трева. Друго, надвишаващо рамките на това приложение важи като употреба, неотговаряща на предназначението.



ВНИМАНИЕ!

Уредът не трябва да се използва със стопанска цел.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Използвайте уреда само в безупречно от техническа гледна точка състояние
- Не преустановявайте функцията на защитните и предпазните устройства
- Носете защитни очила и предпазни средства за защита на слуха
- Носете дълги панталони и стабилни обувки
- Дръжте надалеч ръцете и краката си от режещия механизъм
- Дръжте трети лица надалеч от опасната зона
- Отстранете чуждите тела от работния обхват
- Когато оставяте уреда:
 - изключете двигателя
 - изчакайте пълното спиране на режещия механизъм
 - изтеглете щепсела на запалителни свеци

- Не оставяйте уреда без надзор
- Деца или други лица, които не познават ръководството за експлоатация, не трябва да използват уреда
- Съблюдавайте местните разпоредби за минимална възраст на обслужващото лице

Защитни и предпазни устройства

Безопасна дръжка за включване

Уредът е съоръжен с безопасна дръжка за включване, която при отпускане спира уреда.

Заден капак

Уредът е съоръжен със заден капак.

Оптическа безопасна индикация (фиг. I)

Оптичната безопасна индикация показва фиксирането на ножовия вал.

Зеленият щифт се вижда около 5 mm: ножовият вал е правилно фиксиран (фиг. I 1).

Зеленият щифт не се вижда, вижда се червен ръб: фиксирането на ножовия вал е разхлабено (фиг. I 2).

Фиксирането на ножовия вал трябва да се контролира и завинти отново (фиг. IV)

МОНТАЖ

Монтирайте уреда според фигурите (фиг. A-F, P).



ВНИМАНИЕ!

Уредът може да се използва едва след като е напълно монтиран.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ



ВНИМАНИЕ!

Извършвайте винаги визуална проверка, преди да пуснете уреда. Уредът не трябва да се използва с хлабав, повреден или износен режещ механизъм и/или закрепващи части.

- Съблюдавайте специфичните за съответната страна разпоредби за работните времена
- Съблюдавайте винаги доставеното с уреда ръководство за експлоатация на производителя на двигателя

Безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от пожар! Бензинът изключително запалим!

- Съхранявайте бензина само в предвидените за това резервоари
- Зареждайте само на открито
- Не пушете по време на зареждане
- Не отваряйте капачката на резервоара при работещ или горещ двигател
- Сменете повредения резервоар или капачка
- Винаги затваряйте добре капачката на резервоара
- Когато изтече бензин:
 - не стартирайте двигателя
 - избягвайте опити за запалване
 - почистете уреда



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставяйте двигателя да работи в затворени помещения. Опасност от отравяне!

Зареждане на бензин

Преди да използвате за първи път, заредете масло и бензин.

Бензин:	безоловен обикновен бензин
Масло за двигател:	вижте ръководството за експлоатация на производителя на двигателя масло: SAE 10W-30, количество на запълване: 0,25l

Наливане на масло (фиг. G)

1. Развийте пръчката за измерване на нивото на маслото и пхнете фунията за наливане.
2. Налейте масло.
3. Отстранете гърловината и завинтете отново пръчката за измерване на нивото на маслото.

Зареждане на бензин (фиг. H)



Капачката се намира на резервоара и е обозначена със символа „бензиноколонка“ (бензиностанция).

Настройване на работната дълбочина (фиг. I)



ВНИМАНИЕ!

Настройвайте работната дълбочина само при изключен двигател и и напълно спрян ножов вал.

Работната дълбочина на мрежовия вал може да се настройва на избиращата шайба.

1. Обърнете вертикулатора с дръжката надолу.
2. Натиснете надолу въртящия се прекъсвач и го завъртете на степен "2".

Позиции на избиращата шайба:

1 - 5 = настройване на работната дълбочина



При нови ножове работната дълбочина трябва да се настройва макс. на позиция 2!

Правилната работна дълбочина се определя от:

- състоянието на тревата
- износването на ножовете

При неправилна работна дълбочина:

- валът спира да работи
- мощността на двигателя намалява

В такъв случай завъртете избиращата шайба на по-ниска работна дълбочина.



Косете винаги тревата преди вертикутиране.



Наденете капачката върху свещите!

Стартиране на двигателя

при нов старт, по-продължително време на покой и температури под 10°C:

1. натиснете 6x стартовото копче „а“. (фиг. К).
2. натиснете 10x стартовото копче „b“. (фиг. К).
3. Натиснете копчето за включване и едновременно с това изтеглете дръжката на прекъсвача на електродвигателя към горната дръжка и дръжте здраво (фиг. L).



Дръжте дръжката на прекъсвача по време на експлоатация.

4. Изтеглете бързо стартовото въже и след това оставете то да се развие бавно (фиг М).
5. Оставете двигателя да се загрее.



При топъл двигател не е необходимо да се натискат стартовите копчета.

Двигателят има настройка за определено количество газ. Не е възможно регулирането на честотата на въртене.

Изключване на двигателя

1. Пуснете дръжката на прекъсвача. (фиг. L).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от порязване!

Ножовият вал не работи! Не хващайте веднага уреда, след като го изключите.

Окачване и снемане на кутията

1. Преди да окачите/снемете кутията изключете двигателя.
2. Изчакайте пълното спиране на ножовия вал.

Общи указания за експлоатация

- За да стартира уредът, режещият механизъм трябва да може да се движи напълно свободно
- Не приближавайте ръцете или краката до въртящите се части
- Управлявайте уреда само с помощта на водещата дръжка. Така се гарантира спазването на безопасното разстояние
- Поддържайте чисти ауспуха и двигателя
- Обърнете внимание на стабилната стойка, когато работите по склонове
- Вертикутирайте винаги напречно на склона
- Не вертикутирайте никога по стръмни склонове
- Придвижвайте се с вертикулатора само със стъпкова скорост
- Никога не обръщайте или транспортирайте уреда с работещ двигател

- Оставете уредът да бъде контролиран от специалист:

 - когато закачи препятствие
 - при моментално спиране на двигателя
 - при изкривени ножове
 - при изкривен ножов вал
 - при дефектен клинов ремък

ПОДДРЪЖКА И ГРИЖА



ОПАСНОСТ!

Опасност от нараняване чрез ножовия вал - носете защитни ръкавици!

- Изключвайте щепсела на запалителните свещи преди извършването на работи по поддръжката и почистването! Изчакайте пълното спиране на вала.
- Корпусът не трябва да се отваря.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- Износените и повредени работни инструменти и болтове могат да се сменят само в комплект, за да се предотврати дебаланса.
- Не пръскайте уреда с вода! Проникването на вода (запалителна уредба, карбуратор ...) може да доведе до повреда.
- Почиствайте уреда след всяка употреба (шпакла, кърпа и др.).

Демонтиране на ножовия вал (фиг. N)

1. Развийте болта (1) на лагера.
2. Отворете лагерната половина (2).
3. Повдигнете ножовия вал от долната лагерна половина и го изтеглете от задвижващата страна (3).

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Демонтиране на аераторното гребло

Демонтирането на аераторното гребло и смяната на металните зъбци се извършва по аналогичен начин както при ножовия вал.

Демонтиране на ножовете (фиг. O)



Преди да демонтирате ножовете, обърнете внимание на тяхното монтажно положение!

1. Развийте болта с шестоъгълна глава (1).
2. Изтеглете внимателно сачмения лагер (2) от вала (8).
3. Изтеглете от вала натискателния пръстен (3), диска (4) и късата междинна втулка (5).
4. Изтеглете последователно ножовете (6) и дългата междинна втулка.

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Поддържане на двигателя

- Въздушен филтър
- Запалителна свещ
- Смяна на маслото



Изпуснете отработеното масло при топъл двигател. Топлото масло изтича така по-бързо и изцяло.

1. Поставете под двигателя подходящ съд за събиране на маслото.
2. Развийте пръчката за измерване на нивото на маслото.
3. Пъхнете фуния за наливане.
4. Обърнете надолу уреда за дръжката, докато тя опре на земята. Оставете маслото да изтече изцяло.
5. Изправете уреда и напълнете масло (SAE 10W-30, количество: около 0,25l).
6. Отстранете гърловината.
7. Завийте пръчката за измерване на нивото на маслото.



Отработеното масло трябва да се рециклира по екологичен начин!

Препоръчваме ви да предадете отработеното масло в затворен съд в пункта за вторични суровини или в центъра за обслужване на клиентите.

Отработеното масло не трябва

- да се изхвърля с обикновените отпадъци
- да се излива в канализацията
- да излива на земята

Съблюдавайте указанията в ръководството за експлоатация на производителя на двигателя.

Складиране на уреда



ВНИМАНИЕ!

Внимание - опасност от пожар / експлозия!

Не складирайте уреда пред открит пламък или източници на топлина.

- Оставете двигателя да се охлади.
- Складирайте вертикулатора в сухо помещение.
- За да се спести място при складирането развийте крилчатите гайки на горната дръжка и го съгнете.

ИЗХВЪРЛЯНЕ



Излезлите от употреба машини, течашите или повредени батерии на стартера да несе изхвърлят с битовите отпадъци!

Продукт, машината и аксесоарите са произведени от подлежащи на рециклиране материали и трябва да се изхвърлят като такива

ПОМОЩ ПРИ ПОВРЕДИ

Повреда	Решение
Двигателят не стартира	<ul style="list-style-type: none"> ■ Заредете с бензин ■ Натиснете към горната дръжка дръжката на прекъсвача ■ Контролирайте запалителните свещи, ако е необходимо сменете ги ■ Почистете въздушния филтър
Аераторното гребло не се върти	Обърнете се към центъра за обслужване на клиенти
Мощността на двигателя намалява	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изберете по-малка работна дълбочина ■ Сменете износените ножове ■ Косене на трева (твърде висока трева)
Лошо вертикутиране	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изберете по-малка работна дълбочина ■ Сменете износените ножове
<ul style="list-style-type: none"> ■ Неравномерен ход ■ Уредът вибрира 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Повредени ножове ■ Обърнете се към центъра за обслужване на клиенти



При повреди, които не са посочени в тази таблица или които не можете да отстраните самостоятелно, се обърнете към компетентния за тов център за обслужване на клиенти.

ГАРАНЦИЯ

Евентуални дефекти в материала или производството на уреда ние отстраняваме по време на законовия срок на давност за рекламации на качеството, съобразно нашия избор, чрез ремонт или замяна. Срокът на давност се определя винаги в съответствие с правните норми на държавата, в която е закупен уредът.

Нашето гаранционно задължение е в сила Гаранцията отпада при:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ■ Правилно използване на уреда ■ Спазване на ръководството за експлоатация ■ Използване на оригинални резервни части | <ul style="list-style-type: none"> ■ Опити за ремонт на уреда ■ Технически изменения на уреда ■ Употреба не по предназначение (напр. използване за промишлени или комунални нужди) |
|--|---|

Гаранцията не включва:

- Повреди на лаковото покритие, които се дължат на нормалното износване
- Бързо износващи се части, които са обозначени с рамка [xxx xxx (x)] в картата за резервни части
- Двигатели с вътрешно горене – за тях са в сила отделните гаранционни условия на съответния произво- дител

Гаранционният срок започва с покупката от първия потребител. Меродавна е датата на оригиналния документ за покупката. В случай на предявяване на претенции за гаранция, моля, обърнете се към вашия търговец или към най-близ- кото оторизирано място за обслужване на клиенти, като носите тази гаранционна карта и документа за покупка. С това гаранционно задължение законите претенции на купувача спрямо продавача относно качеството ос- тават непроменени

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ „ЕО“

С настоящото декларираме, че този продукт, в пуснатата от нас в реализация изработка, съответства на изискванията на хармонизираните директиви на ЕО, стандартите за безопасност на ЕО и специфичните за продукта стандарти.

Продукт	Производител	Упълномощен представител
Аератор		
Сериен номер G1441445	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Тип VL 38 B	Директиви на ЕО 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Хармонизирани стандарти EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Ниво на силата на звука EN ISO 3744 измерено / гарантирано 97 / 99 dB(A)	Оценка на съответствието 2000/14/EG Приложение V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR DE EXPLOATARE ORIGINALE

Cuprins

Despre acest manual.....	148
Descrierea produsului.....	148
Instrucțiuni de siguranță.....	148
Montajul.....	149
Punerea în.....	149
Revizie și întreținere.....	150
Înlăturare.....	151
Garanția.....	152
Declarație de conformitate CE.....	153

DESPRE ACEST MANUAL

- Înainte de punerea în funcțiune citiți aceste instrucțiuni de folosire. Aceasta este condiția preliminară pentru lucrul sigur și deservirea fără defecțiuni.
- Respectați instrucțiunile de siguranță și de avertizare din această documentație și de pe acest aparat.
- Păstrați instrucțiunile de folosire pentru o utilizare ulterioară și oferiți-le utilizatorilor ulteriori.

Explicația simbolurilor



ATENȚIE!



Respectarea exactă a indicațiilor de avertizare poate împiedica accidentarea persoanelor sau cauzarea daunelor materiale.






Indicații speciale pentru o înțelegere și deservire mai bună.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Simboluri pe aparat

	Înainte de punerea în funcțiune citiți instrucțiunile de utilizare!
	Mențineți terții la distanță față de zona periculoasă!

	Înainte de a efectua lucrări la sistemul de tăiere, deconectați bujiile!
	Atenție pericol! NU apropiați mâinile și picioarele de dispozitivul de tăiere!
	Purtați ochelari de protecție! Purtați căști antifonice!

Utilizarea corectă

Acest aparat este conceput pentru afânarea solului și aerisirea gazonului (scarificare) pentru uz privat și poate fi utilizat numai pe gazon uscat, coșit scurt. Orice altă utilizare este considerată neconformă.



ATENȚIE!

Aparatul nu poate fi folosit pentru uz industrial.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Utilizați aparatul numai dacă acesta este în stare perfectă de funcționare
- Nu scoateți din funcțiune dispozitivele de siguranță și protecție
- Purtați ochelari de protecție și căști antifonice
- Purtați pantaloni lungi și încălțăminte rezistentă
- NU apropiați mâinile și picioarele de dispozitivul de tăiere
- Mențineți terții la distanță față de zona periculoasă
- Îndepărtați corpurile străine de pe zona de lucru
- La terminarea lucrului cu aparatul:
 - Oprii motorul
 - Așteptați să se oprească mecanismul de tăiere
 - Decuplați ștecărul bujiilor
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat
- Este interzisă utilizarea aparatului de către copii sau de către alte persoane care nu cunosc manualul de utilizare
- Respectați dispozițiile locale privind vârsta minimă admisă a operatorului

Dispozitive de siguranță și protecție

Manetă de contact de siguranță

Aparatul este echipat cu o manetă de siguranță, care, atunci când este eliberată, duce la oprirea aparatului.

Clapetă posterioară

Aparatul este echipat cu o clapetă posterioară.

Afișaj optic de siguranță (Figura I)

Afișajul optic de siguranță indică fixarea arborelui cu cuțite.

Știftul de culoare verde este vizibil pe circa 5 mm: arborele cu cuțite este fixat corect (figura I 1).

Știftul verde nu mai este vizibil, se poate observa o margine de culoare roșie: fixarea cuțitului s-a slăbit (Figura I 2).

Fixarea arborelui cu cuțite trebuie controlată și strânsă (Figura N).

MONTAJUL

Montați aparatul conform figurilor (Figura A-F, P).



ATENȚIE!

Aparatul poate fi folosit doar după montajul complet.

PUNEREA ÎN



ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, efectuați întotdeauna un control vizual. Este interzisă utilizarea aparatului având dispozitivul de tăiere și/sau elementele de fixare uzate sau deteriorate.

- Respectați dispozițiile naționale specifice privind programul de lucru
- Respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare stabilite de producătorul motorului

Siguranța



AVERTIZARE!

Pericol de incendiu! Benzina este foarte inflamabilă!

- Păstrați benzina în recipientele special prevăzute
- Alimentați scarificatorul numai în aer liber
- În timpul alimentării cu combustibil, fumatul este interzis
- Nu deschideți bușonul rezervorului atunci când motorul este pornit sau fierbinte

- Înlocuiți rezervorul deteriorat sau bușonul rezervorului
- Închideți întotdeauna bușonul la rezervor
- Atunci când benzina este scursă:
 - Nu porniți motorul
 - Evitați încercările de aprindere
 - Curățați aparatul



AVERTIZARE!

Nu lăsați niciodată motorul în funcțiune în spații închise. Pericol de intoxicare!

Alimentare

Înainte de prima punere în funcțiune, alimentați cu ulei și benzină.

Benzină:	Benzină normală fără plumb
Ulei de motor:	a se vedea instrucțiunile de utilizare stabilite de producătorul motorului Ulei: SAE 10W-30, Cantitate: 0,25l

Alimentarea cu ulei (Figura G)

1. Deșurubați joja de ulei și introduceți pâlnia de alimentare.
2. Umpleți cu ulei.
3. Îndepărtați pâlnia de alimentare și înșurubați la loc joja de ulei.

Alimentarea cu benzină (Figura H)



Capacul rezervorului se află pe rezervorul de benzină și este prevăzut cu simbolul „Pompă de benzină” (benzinărie).

Reglarea adâncimii de lucru (Figura I)



ATENȚIE!

Reglați adâncimea de lucru numai atunci când motorul este deconectat și cuțitele sunt oprite.

Reglați adâncimea de lucru a axului cu cuțite de la discul de selectare.

1. Cu ajutorul mânerului, basculați scarificatorul în spate.
2. Presați comutatorul rotativ și apoi rotiți-l pe poziția „2”.

Pozițiile de pe discul de selectare:

1 - 5 = Reglarea adâncimii de lucru



La o nouă măsurare, poziționați discul de selectare pe poziția 2!

Adâncimea corectă de lucru se calculează în funcție de:

- starea gazonului
- uzura cuțitului

În cazul unei adâncimi de lucru greșite:

- arborele rămâne blocat
- motorul nu se lansează

În acest caz rotiți discul de selectare înapoi, la o adâncime de lucru mai mică.



Înainte de scarificare, cosiți întotdeauna gazonul.



Așezați fiș bujiei pe bujie!

Porniți motorul

la repornire, după perioade îndelungate de staționare și temperaturi sub 10°C:

1. Presați butonul de amorsare „a” de 6 ori. (*Figura K*).
2. Presați butonul de amorsare „b” de 10 ori. (*Figura K*).
3. Presați butonul comutator și simultan trageți maneta de pornire a motorului de pe mânerul superior, și mențineți-o în poziție (*figura L*).



Maneta de comutare a motorului trebuie ținută în mână pe toată durata de funcționare a scarificatorului.

4. Trageți cu forță cablul de pornire, apoi lăsați-l să se înfășoare lent la loc (*Figura M*).
5. Lăsați motorul să se încălzească.



La pornirea unui aparat cu motorul deja încălzit, nu mai este necesară acționarea butoanelor de amorsare.

Motorul are o setare fixă a accelerației. Nu este posibilă reglarea turajiei.

Oprii motorul

1. Eliberați maneta de contact a motorului. (*Figura L*).



AVERTIZARE!

Pericol de rănire prin tăiere!

Axul cu cuțite prezintă o mișcare de inerție! După deconectare nu introduceți imediat mâna sub aparat.

Prinderea și desprinderea cutiei de colectare

1. Înainte de prinderea sau desprinderea cutiei de colectare, opriți motorul.
2. Așteptați să se oprească arborele cu cuțite.

Indicații generale de operare

- Pentru pornirea aparatului, mecanismul de tăiere trebuie să fie liber
- Nu introduceți mâinile sau picioarele în zona componentelor rotative
- Comandați aparatul numai de la mânerul de ghidare. Acesta garantează distanța de siguranță
- Mențineți curate țeava de eșapament și motorul
- La suspendarea aparatului, asigurați poziția stabilă
- Pe suprafețele în pantă, efectuați operațiunea de scarificare numai pe direcție transversală
- Nu efectuați operațiunea de scarificare pe pante abrupte
- Efectuați operațiunea de scarificare numai la viteză lentă
- Nu basculați și nu transportați niciodată aparatul cu motorul pornit
- Solicitați verificarea de către un specialist:
 - după coliziunea cu un obstacol
 - în cazul opririi imediate a motorului
 - atunci când cuțitul este curbat
 - atunci când arborele cu cuțite este curbat
 - atunci când cureaua trapezoidală este defectă

REVIZIE ȘI ÎNTREȚINERE



PERICOL!

Pericol de accidentare la arborele cu cuțite - purtați mănuși de protecție!

- Înainte de efectuarea oricăror operațiuni de întreținere și curățare, decuplați ștecărul bujiilor! Așteptați să se oprească arborele cu cuțite.
- Este interzisă deschiderea carcasei.

- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Înlocuiți uneltele și bolțurile uzate sau deteriorate numai în set, pentru a evita descențtrarea.
- Nu expuneți aparatul jeturilor de apă! Pătrunderea apei (instalația de aprindere, carburator...) poate duce la defecțiuni.
- Curățați aparatul după fiecare utilizare (folosind o spatulă, o lavetă, etc.).

Demontați arborele cu cuțite (Figura N)

1. Desfaceți șurubul (1) al lagărului.
2. Rabatați o jumătate a lagărului (2).
3. Ridicați arborele cu cuțite din jumătatea inferioară a lagărului și extrageți-l de pe partea de acționare (3).

Montajul se realizează în ordine inversă.

Demontarea valțului de aerisire

Demontarea valțului de aerisire și a dinților arcurilor din oțel se realizează analog cu procedura de demontare a arborelui cuțitelor.

Demontarea cuțitului (Figura O)



Înainte de demontarea cuțitelor fiți atenți la poziția lor de montaj!

1. Desfaceți șurubul hexagonal (1).
2. Extrageți cu grijă rulmentul cu bile (2) de pe arbore (8).
3. Extrageți inelul de presiune (3), șaiba (4) și manșonul distanțier scurt (5) de pe arbore.
4. Extrageți pe rând cuțitul (6) și manșoanele distanțiere lungi.

Montajul se realizează în ordine inversă.

Întreținerea motorului

- Filtru de aer
- Bujie
- Schimbul de ulei



Evacuați uleiul uzat atunci când motorul este cald. Uleiul cald se scurge mai repede și în totalitate.

1. Pentru colectarea uleiului, așezați un recipient adecvat sub motor.
2. Deșurubați joja de ulei.

3. Introduceți pâlnia de umplere.
4. Basculați aparatul în spate, până când mânerul ajunge pe sol. Evacuați complet uleiul.
5. Aduceți aparatul în poziție normală și alimentați cu ulei (SAE 10W-30, Cantitate: ca. 0,25l).
6. Îndepărtați pâlnia de umplere.
7. Înșurubați joja de ulei.



Eliminați uleiul uzat de motor în conformitate cu normele de protecție a mediului!

Recomandăm colectarea uleiului uzat într-un recipient închis și predarea acestuia la un centru de reciclare sau la un service specializat.

Nu aruncați uleiul uzat

- împreună cu deșeurile menajere
- în canalizare sau în apele de suprafață
- pe sol

Respectați indicațiile din manualul de utilizare al producătorului motorului.

Depozitarea aparatului



ATENȚIE!

Atenție - pericol de incendiu / explozie!

Nu depozitați motorul în apropierea surselor de flacără sau de căldură.

- Lăsați motorul să se răcească.
- Depozitați scarificatorul într-o încăpere uscată.
- Pentru a putea depozita în mod eficient aparatul, economisind spațiu, desfaceți piulițele cu cap fluture de pe mânerul superior și rabatați-l.

ÎNLĂTURARE



Nu eliminați aparatele, bateriile sau acumulatorii vechi împreună cu deșeurile menajere!

Ambalajul, aparatul și accesoriile sunt din material reciclabil și trebuie înlăturate în mod corespunzător.

REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Defecțiune	Soluție
Motorul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> ■ Alimentați cu benzină ■ Presați maneta de contact a motorului de pe mânerul superior ■ Verificați bujiile, eventual înlocuiți-le ■ Curățați filtrul de aer
Valțul nu se rotește	Apelați la un atelier de service
Puterea motorului este redusă	<ul style="list-style-type: none"> ■ Selectați o adâncime de lucru mai redusă ■ Înlocuiți cuțitele uzate ■ Cosiți gazonul (înălțimea gazonului este prea mare)
putere de scarificare redusă	<ul style="list-style-type: none"> ■ Selectați o adâncime de lucru mai redusă ■ Înlocuiți cuțitele uzate
<ul style="list-style-type: none"> ■ Funcționare cu zgomot ■ Aparatul vibrează 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cuțite defecte ■ Apelați la un atelier de service



În cazul defecțiunilor care nu sunt cuprinse în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia, adresați-vă unui reprezentant autorizat.

GARANȚIA

Eventualele defecte de material sau de fabricație ale dispozitivului vor fi remediate de firma noastră pe durata termenului legal de prescripție pentru pretențiile cauzate de deficiențe, la alegerea noastră, prin reparație sau înlocuire. Termenul de prescripție este definit de legislația țării în care a fost achiziționat dispozitivul.

Angajamentul nostru privind garanția este valabil- Garanția este anulată în cazul: numai în cazul:

- manipulării corecte a dispozitivului
- respectării instrucțiunilor de utilizare
- utilizării pieselor de schimb originale
- tentativelor de reparare a dispozitivului
- modificărilor tehnice aduse dispozitivului
- utilizării necorespunzătoare (de exemplu, utilizare profesională sau în sectorul comunal)

Nu se acordă garanție pentru:

- deteriorări ale vopselei provocate de uzura normală
- piese de uzură marcate în schema pieselor de schimb cu [xxx xxx (x)]
- motoarele de combustie – Pentru acestea sunt valabile condițiile separate de garanție ale producătorilor motoarelor respective

Perioada de garanție începe din momentul achiziționării de către primul client. Determinantă este data înscrisă pe bonul de casă original. În caz de garanție adresați-vă distribuitorului dvs. sau altui serviciu autorizat de relații cu clienții, prezentând această declarație de garanție și bonul de casă. Prin prezentul angajament privind garanția, pretențiile cumpărătorului cauzate de deficiențe față de vânzător nu sunt afectate.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Prin prezenta declarăm că acest produs, în varianta pusă în circulație de către firma noastră corespunde cerințelor directivelor CE armonizate, standardelor CE privind siguranța și standardelor specifice produsului.

Produs Scarificatoru	Producător AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Împuternicit Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Seria G1441445		
Tip VL 38 B	Directive CE 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Standarde armonizate EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Nivelul de presiune a sunetului EN ISO 3744 evaluat / garantat 97 / 99 dB(A)	Evaluarea conformității 2000/14/EG Anexa V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Περιεχόμενα

Σχετικά με το εγχειρίδιο.....	154
Περιγραφή προϊόντος.....	154
Υποδείξεις ασφαλείας.....	154
Συναρμολόγηση.....	155
Θέση σε λειτουργία.....	155
Συντήρηση και φροντίδα.....	156
Απόρριψη.....	157
ΕΓΓΥΗΣΗ.....	158
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.....	159

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

- Πριν από την έναρξη χρήσης διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Αυτό αποτελεί προϋπόθεση για την ασφα- εργασία και την απρόσκοπτη μεταχείριση
- Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις προειδοποιή- σεις που υπάρχουν σε αυτό το εγχειρίδιο και πάνω στη συσκευή.
- Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί τμήμα του - μενου προϊόντος και σε περίπτωση πώλησης θα πρέπει να παραδοθεί στον νέο αγοραστή.

Επεξήγηση συμβόλων



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η τήρηση με ακρίβεια αυτών των υποδείξεων προειδοποίησης θα αποτρέψει υλικές ζημιές και τον τραυματισμό ατόμων.



Ειδικές υποδείξεις για την καλύτερη κατανόηση και χειρισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Σύμβολα στη συσκευή

	Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!
	Διατηρείτε άλλα άτομα μακριά από την περιοχή κινδύνου!



Πριν τις εργασίες στο κοπτικό αποσυνδέετε το βύσμα του σπινθηριστή!



Προσοχή κίνδυνος! Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το κοπτικό!



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά! Φοράτε ωτοασπίδες!

Προβλεπόμενη χρήση

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για ιδιωτική χρήση και συγκεκριμένα για την αναμόχλευση και τον αερισμό του γκαζόν (οριζόντια κοπή) και επιτρέπεται να εφαρμόζεται μόνο σε στεγνό και κοντοκουρεμένο γκαζόν. Οιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ως μη προβλεπόμενη.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Απαγορεύεται η επαγγελματική χρήση της συσκευής.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο εάν βρίσκεται σε άψογη τεχνική κατάσταση
- Μην θέτετε εκτός λειτουργίας τις διατάξεις ασφαλείας και προστασίας
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτοασπίδες
- Φοράτε μακριά παντελόνια και γερά υποδήματα
- Κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από το κοπτικό
- Διατηρείτε άλλα άτομα μακριά από την περιοχή κινδύνου
- Απομακρύνετε τυχόν ξένα σωματίδια από την περιοχή εργασίας
- Αφήνωντας τη συσκευή:
 - Σβήνετε τη μηχανή
 - Περιμένετε εωστού το κοπτικό σταματήσει να λειτουργεί
 - Αποσυνδέετε το βύσμα του σπινθηριστή
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη
- Παιδιά ή άλλα άτομα που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή
- Τηρείτε τα εκάστοτε ισχύοντα ελάχιστα όρια ηλικίας για τον χειριστή

Διατάξεις ασφαλείας και προστασίας

Μοχλός ασφαλείας

Η συσκευή διαθέτει μοχλό ασφαλείας, η απόλυση του οποίου σταματάει τη συσκευή.

Πίσω πόρτα

Η συσκευή διαθέτει πίσω πόρτα.

Οπτική ένδειξη ασφαλείας (Εικ. Ι)

Η οπτική ένδειξη ασφαλείας απεικονίζει τη στερέωση του άξονα των μαχαιριών.

Όταν η πράσινη περόνη φαίνεται κατά περ. 5 mm: ο άξονας των μαχαιριών έχει στερεωθεί σωστά (Εικ. Ι 1).

Όταν η πράσινη περόνη δεν φαίνεται πλέον, αλλά μόνο ένα κόκκινο περίγραμμα: η στερέωση του άξονα των μαχαιριών έχει χαλαρώσει (Εικ. Ι 2).

Η στερέωση του άξονα των μαχαιριών πρέπει να ελεγχθεί και να βιδωθεί (Εικ. Ν)

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Συναρμολογήστε τη συσκευή σύμφωνα με τις (Εικόνες Α-Γ, Ρ).



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η λειτουργία της συσκευής επιτρέπεται μόνο κατόπιν πλήρους συναρμολόγησης.

Θ΄ΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν τη θέση σε λειτουργία πραγματοποιείτε πάντοτε οπτικό έλεγχο. Εάν το κοπτικό και/ή τα εξαρτήματα στερέωσης είναι χαλαρά, κατεστραμμένα ή φθαρμένα μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

- Τηρείτε τους εκάστοτε τοπικούς κανονισμούς για τις ώρες λειτουργίας
- Τηρείτε πάντοτε τις επισυναπτόμενες οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της μηχανής

Ασφάλεια



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος πυρκαγιάς! Η βενζίνη είναι άκρως εύφλεκτη!

- Διατηρείτε τη βενζίνη μόνο σε κατάλληλα δοχεία
- Βάζετε βενζίνη μόνο σε εξωτερικούς χώρους
- Ενδύω βάζετε βενζίνη μην καπνίζετε

- Μην ανοίγετε το πώμα πλήρωσης καυσίμου ενώ η μηχανή λειτουργεί ή είναι καυτή
- Αντικαθιστάτε το ντεπόζιτο ή το πώμα πλήρωσης καυσίμου εάν έχουν υποστεί βλάβη
- Κλείνετε πάντοτε καλά το καπάκι του ντεπόζιτου
- Σε περίπτωση διαρροής βενζίνης:
 - Μην ανάβετε τη μηχανή
 - Μην προσπαθείτε να ανοίξετε τη συσκευή
 - Καθαρίζετε τη συσκευή



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην αφήνετε ποτέ τη μηχανή να λειτουργεί σε κλειστούς χώρους. Κίνδυνος δηλητηρίασης!

Γέμισμα

Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία συμπληρώνετε λάδι και βενζίνη.

Βενζίνη:	Κανονική βενζίνη αμόλυβδη
Λάδι μηχανής:	βλ. οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της μηχανής Λάδι: SAE 10W-30, Ποσότητα: 0,25l

Πλήρωση λαδιού (Εικ. Γ)

1. Ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού και εισάγετε το στόμιο πλήρωσης.
2. Συμπληρώστε λάδι.
3. Αφαιρέστε το στόμιο πλήρωσης και βιδώστε ξανά τη ράβδο μέτρησης λαδιού.

Πλήρωση βενζίνης (Εικ. Η)



Το καπάκι του ντεπόζιτου βρίσκεται στο ντεπόζιτο και επισημαίνεται με το σύμβολο "Αντλία βενζίνης" (βενζινάδικο).

Ρύθμιση βάθους εργασίας (Εικ. Ι)



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ρυθμίζετε το βάθος εργασίας μόνο όταν η μηχανή και ο άξονας των μαχαιριών είναι απενεργοποιημένα.

Το βάθος εργασίας του άξονα των μαχαιριών ρυθμίζεται στο δίσκο επιλογής.

1. Ρίξτε προς τα πίσω τον εκχερσωτή από τη δοκό.
2. Πιέστε προς τα κάτω τον περιστρεφόμενο διακόπτη και γυρίστε τον στη βαθμίδα "2".

Θέσεις στο δίσκο επιλογής:

1 - 5 = Ρύθμιση του βάθους εργασίας



Στα καινούρια μαχαίρια ρυθμίζετε το δίσκο επιλογής το πολύ στη θέση 2!

Το σωστό βάθος εργασίας εξαρτάται από:

- την κατάσταση του γκαζόν
- τη φθορά των μαχαιριών

Σε περίπτωση λάθος βάθους εργασίας:

- ο άξονας σταματάει
- η μηχανή δεν τραβάει

Στην περίπτωση αυτή περιστρέψτε προς τα πίσω το δίσκο επιλογής σε μικρότερο βάθος.



Πριν την οριζόντια κοπή κουρεύετε πάντοτε το γκαζόν.



Τοποθετήστε το φισ του μπουζί στο μπουζί!

Εκκίνηση μηχανής

Στην περίπτωση επανεκκίνησης, μακρών διαστημάτων παύσης και θερμοκρασιών κάτω των 10°C:

1. Πιέστε 6x την αντλία καυσίμου "a". (Εικ. Κ).
2. Πιέστε 10x την αντλία καυσίμου "b". (Εικ. Κ).
3. Πιέστε προς τα μέσα το κουμπί λειτουργίας και ταυτόχρονα τραβήξτε και κρατήστε σταθερό προς την άνω δοκό το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής (Εικ. Λ).



Κρατάτε σταθερό το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής κατά τη λειτουργία.

4. Τραβήξτε καλά το σχοινί της μίζας και στη συνέχεια αφήστε το να τυλιχθεί ξανά αργά (Εικ. Μ).
5. Αφήστε τη μηχανή να ζεσταθεί.



Όταν η μηχανή είναι έτοιμη προς λειτουργία οι αντλίες καυσίμου δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.

Η μηχανή διαθέτει σταθερή ρύθμιση αερίου. Δεν είναι εφικτή η ρύθμιση του αριθμού στροφών.

Σβήστε τη μηχανή

1. Αφήστε το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής. (Εικ. Λ).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Κίνδυνος τραυματών λόγω κοψίματος!

Ο άξονας των μαχαιριών συνεχίζει να κινείται! Μετά την απενεργοποίηση μην πιάνετε αμέσως το κάτω μέρος της συσκευής.

Ανάρτηση και απαγκίστρωση του κουτιού συλλογής

1. Πριν την ανάρτηση/απαγκίστρωση του κουτιού συλλογής σβήνετε τη μηχανή.
2. Περιμένετε εωσώτου ο άξονας των μαχαιριών σταματήσει.

Γενικές υποδείξεις λειτουργίας

- Για την εκκίνηση της συσκευής το κοπτικό πρέπει να κινείται εντελώς ελεύθερα
- Μην έχετε τα χέρια και τα πόδια σας κοντά σε περιστρεφόμενα μέρη
- Διευθύνετε τη συσκευή μόνο από τη δοκό διεύθυνσης. Έτσι διασφαλίζεται η απόσταση ασφαλείας
- Διατηρείτε καθαρές την εξάτμιση και τη μηχανή
- Στις πλαγιές διασφαλίζετε σταθερότητα
- Κόβετε πάντοτε εγκάρσια προς την πλαγιά
- Μην κόβετε ποτέ σε απόκρημνες πλαγιές
- Οδηγήτε τον εκχερσωτή σύμφωνα με το βήμα σας
- Μην γέροντε και μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή ενόσω λειτουργεί η μηχανή
- Ο ειδικός πρέπει να ελέγχει τα εξής:
 - μετά από τρακάρισμα σε εμπόδιο
 - την άμεση διακοπή της μηχανής
 - τα κατεστραμμένα μαχαίρια
 - τον κατεστραμμένο άξονα μαχαιριών
 - προβληματικό ιμάντα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Κίνδυνος τραυματισμού στον άξονα των μαχαιριών - φοράτε προστατευτικά γάντια!

- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού αποσυνδέετε το βύσμα του σπινθηριστή! Περιμένετε εωσώτου ο άξονας σταματήσει.
- Μην ανοίγετε το περίβλημα.

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Αντικαθιστάτε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εργαλεία και τις βίδες μόνο ανά παρτίδες, ώστε να αποφεύγετε σφάλματα ισορροπίας.
- Μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό! Τυχόν εισερχόμενο νερό (σύστημα ανάφλεξης, καρμπυρατέρ...) μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση (σταπτούλα, πανί, κτλ.)

Αποσυναρμολόγηση του άξονα μαχαιριών (Εικ. Ν)

1. Ξεβιδώστε τη βίδα (1) του εδράνου.
2. Ανασηκώστε το μισό έδρανο (2).
3. Ανασηκώστε τον άξονα μαχαιριών από το κάτω μισό έδρανο και αφαιρέστε τον από την πλευρά κίνησης (3).

Η συναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Αποσυναρμολόγηση κυλίνδρου ανεμιστήρα

Αποσυναρμολογήστε τον κύλινδρο του ανεμιστήρα και αντικαταστήστε τις λεπίδες χαλύβδινων ελατηρίων αναλόγως του άξονα των μαχαιριών.

Αποσυναρμολόγηση μαχαιριών (Εικ. Ο)



Πριν την αποσυναρμολόγηση των μαχαιριών προσέχετε τη θέση τοποθέτησής τους!

1. Ξεβιδώστε την εξαγωνική βίδα (1).
2. Αφαιρέστε προσεκτικά το σφαιρικό έδρανο (2) από τον άξονα (8).
3. Αφαιρέστε τον δακτύλιο πίεσης (3), το δίσκο (4) και το κοντό τεμάχιο αποστάσεων (5) από τον άξονα.
4. Αφαιρέστε διαδοχικά τα μαχαίρια (6) και τα μακριά τεμάχια αποστάσεων.

Η συναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Περιποίηση μηχανής

- Φίλτρο αέρα
- Σπινθηριστής
- Αλλαγή λαδιού



Αδειάστε το παλιό λάδι ενώ η μηχανή είναι ζεστή. Το ζεστό λάδι εκκενώνεται γρήγορα και πλήρως.

1. Για τη συλλογή του λαδιού τοποθετήστε κάτω από τη μηχανή ένα κατάλληλο δοχείο.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού.
3. Εισάγετε το στόμιο πλήρωσης.
4. Ρίξτε προς τα πίσω τη συσκευή από τη δοκό, εωστού η δοκός αγγίζει το έδαφος. Αδειάστε όλο το λάδι.
5. Τοποθετήστε τη συσκευή και πληρώστε με λάδι (SAE 10W-30, ποσότητα: περ. 0,25l).
6. Αφαιρέστε το στόμιο πλήρωσης.
7. Βιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού.



Απορρίψτε με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο το φθαρμένο λάδι μηχανής!

Παραδίδεται εάν είναι δυνατόν το παλιό λάδι σε κλειστό δοχείο σε ένα κέντρο ανακύκλωσης ή μια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Μην αφήνετε το παλιό λάδι να

- αναμιγνύεται με τα απορρίμματα
- να χύνεται στην αποχέτευση ή τους σωλήνες αποχέτευσης
- να χύνεται στο χώμα

Τηρείτε τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της μηχανής.

Αποθήκευση συσκευής



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προσοχή - Κίνδυνος πυρκαγιάς/ έκρηξης!

Μην αποθηκεύετε τη μηχανή μπροστά από φλόγες ή πηγές θερμότητας.

- Αφήνετε τη μηχανή να κρυώσει.
- Αποθηκεύετε τον εκκερωτή σε ξηρό μέρος.
- Για εξοικονόμηση χώρου, ξεβιδώνετε τις πεταλούδες στην άνω δοκό και διπλώνετε τις.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Οι άχρηστες συσκευές και μπαταρίες δεν πρέπει να πετιούνται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Η συσκευασία, η συσκευή και τα ανταλλακτικά έχουν κατασκευαστεί από ανακυκλώσιμα υλικά και πρέπει να απορρίπτονται ανάλογα.

ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Βλάβη	Λύση
Η μηχανή δεν παίρνει μπρος	<ul style="list-style-type: none"> ■ Βάλτε βενζίνη ■ Πιέστε το άγκιστρο του διακόπτη της μηχανής προς την άνω δοκό ■ Ελέγξτε και εάν χρειάζεται αντικαταστήστε τους σπινθηριστές ■ Καθαρίστε το φίλτρο αέρα
Ο κύλινδρος δεν περιστρέφεται	Αναζητήστε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών
Η απόδοση της μηχανής μειώνεται	<ul style="list-style-type: none"> ■ Επιλέξτε μικρότερο βάθος εργασίας ■ Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μαχαίρια ■ Κουρέψτε το γκαζόν (πολύ μεγάλο ύψος γκαζόν)
Κακή απόδοση εκχερσωτή	<ul style="list-style-type: none"> ■ Επιλέξτε μικρότερο βάθος εργασίας ■ Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μαχαίρια
<ul style="list-style-type: none"> ■ Θορυβώδης λειτουργία ■ Η συσκευή δονείται 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Προβληματικά μαχαίρια ■ Αναζητήστε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών



Σε περίπτωση βλαβών που δεν αναφέρονται στον παρόντα πίνακα ή δεν μπορείτε να τις αντιμετωπίσετε μόνοι σας απευθύνεστε στην αρμόδια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Σφάλματα σε υλικά ή κατασκευαστικά σφάλματα στη συσκευή αναλαμβάνουμε να διορθώσουμε κατά τη διάρκεια της νόμιμης προθεσμίας παραγραφής για αξιώσεις για ελαττώματα κατ' επιλογήν είτε με επισκευή ή με παράδοση του σχετικού ανταλλακτικού. Η προθεσμία παραγραφής καθορίζεται βάσει της νομοθεσίας της εκάστοτε χώρας όπου αγοράσθηκε η συσκευή.

Η υπόσχεση εγγύησης της εταιρίας μας ισχύει. Η εγγύηση παύει να ισχύει στις εξής περιπτώσεις:

- μόνον στις εξής περιπτώσεις:
 - αυθαίρετες προσπάθειες επισκευής
 - τήρηση των παρουσών οδηγιών χρήσης
 - αυθαίρετες τεχνικές τροποποιήσεις
 - ορθή χρήση
 - μη προβλεπόμενη χρήση
 - χρήση γνήσιων ανταλλακτικών

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- Βλάβες στο λούστρο που οφείλονται σε φυσική φθορά
- Αναλώσιμα που στην κάρτα ανταλλακτικών επισημαίνονται με πλαίσιο [xxx xxx (x)]
- Μηχανές καύσης (εδώ ισχύουν οι όροι εγγυήσεως του εκάστοτε κατασκευαστή της μηχανής)

Η περίοδος εγγυήσεως αρχίζει με την αγορά από τον πρώτο τελικό αγοραστή. Καθοριστική είναι η ημερομηνία στην απόδειξη αγοράς. Απευθυνθείτε με αυτήν τη δήλωση και την πρωτότυπη απόδειξη αγοράς στον προμηθευτή σας ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο σημείο εξυπηρέτησης πελατών. Οι νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα του αγοραστή έναντι του πωλητή δεν θίγονται από αυτήν τη δήλωση.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό, στην έκδοση που κυκλοφορεί από την εταιρεία μας στην αγορά, πληροί τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων Κοινοτικών Οδηγιών, των Κοινοτικών Προτύπων ποιότητας και των ειδικών για το προϊόν προτύπων.

Προϊόν

Αναμοχλευτή

Αριθμός σειράς

G1441445

Τύπος

VL 38 B

Ηχοστάθμη

EN ISO 3744

μετρηθείσα / εγγυημένη

97 / 99 dB(A)

Κατασκευαστής

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Κοινοτικές Οδηγίες

2006/42/EG

2004/108/EG

2000/14/EG

2002/88/EG

Αξιολόγηση συμμόρφωσης

2000/14/EG

Παράρτημα V

Πληρεξούσιος

Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Εναρμονισμένα πρότυπα

EN ISO 14982

EN 13684 / 2010

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth

Managing Director

ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Содржина

За упатството.....	160
Опис на производот.....	160
Безбедносни совети.....	160
Монтажа.....	161
Пуштање во работа.....	161
Одржување и нега.....	163
Отстранување.....	164
Гаранција.....	165
Изјава за усогласеност за ЕУ.....	166

ЗА УПАТСТВОТО

- Прочитајте ја документацијата пред да почнете. Ова е предуслов за безбедно работење и непроблематична операција .
- Внимавајте на безбедносни упатства и предупредувања во документацијата и производот
- Документацијата е суштинска компонента на производот и треба да се посвети на новиот сопственик.

Објаснување на знаците



ИЗВЕСТУВАЊЕ!


Следењето на овие совети за предупредување може да спречи телесна повреда или материјална штета.





Специјални совети за подобро разбирање и ракување.

ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ

Симболи на уредот

	Пред пуштање во употреба, прочитајте го упатството!
	Држете трети лица вон опасното подрачје!

	Пред да почнете со сечење, извлечете го приклучокот за палење на свеќичката!
	Внимание опасност! Оддалечете ги рацете и нозете од алатката за сечење!
	Носете заштитни очила! Носете заштита за уши!

Прописна примена

Овој уред е наменет за растресување и проветрување на тревници (култивирање) во приватниот сектор и може да се употребува само врз суви, ниско исечени тревници. Секоја поинаква употреба, што излегува вон од тој домен, важи за несоодветна.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Овој уред не смее да биде користен за комерцијална употреба.

БЕЗБЕДНОСНИ СОВЕТИ

- Употребувајте го уредот само во технички исправна состојба
- Не ставајте ги вон употреба безбедносниот и заштитните уреди
- Носете заштитни очила и заштита за уши
- Носете долги панталони и цврсти обувки
- Оддалечете ги рацете и нозете од алатката за сечење
- Држете трети лица вон опасното подрачје
- Отстранете туѓи тела што се наоѓаат во работното подрачје
- При напуштање на уредот:
 - Исклучете го моторот
 - Сочекајте додека алатката за сечење постигне состојба на мирување
 - Извлечете го приклучокот за палење на свеќичката
- Не го оставајте уредот без надзор
- Децата и другите лица, кои не се запознаени со упатството за употреба, не смеат да го користат уредот
- Почитувајте ги локалните прописи за минималната дозволена возраст на корисникот на уредот

Безбедносни и заштитни уреди

Сигурносна рачка за исклучување

Уредот е опремен со сигурносна рачка за исклучување, која при отпуштањето го запира уредот.

Заден капак

Уредот е опремен со заден капак.

Визуелен индикатор на сигурноста (слика I)

Визуелниот индикатор на сигурноста го прикажува фиксирањето на вратилото на сечилото.

Зелениот маркер е видлив околу 5 mm: вратилото на сечилото е правилно фиксирано (слика I 1).

Зелениот маркер веќе не е видлив, се гледа црн раб: фиксирањето на вратилото на сечилото е разлабавено (слика I 2).

Фиксирањето на вратилото на сечилото мора да се контролира и да се зацврсти (слика N)

МОНТАЖА

Монтирајте го уредот според сликите (слика A-F, P).



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Уредот смее да се користи само по комплетната монтажа.

ПУШТАЊЕ ВО РАБОТА



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Пред пуштање во употреба, секогаш извршете визуелна контрола. Уредот не смее да се употреба со лабава, оштетена или истрошена алатка за сечење и/или делови за прицврстување.

- Почитувајте ги регулативите за времињата за работа што се карактеристични за соодветната земја
- Секогаш почитувајте го доставеното упатство за употреба на производителот на моторот

Безбедност



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Опасност од пожар! Бензинот има висок степен на запаливост!

- Чувајте го бензинот само во садови наменети за тоа
- Точете гориво само на отворено
- При точење не пушете
- Не го отворајте затвораот од резервоарот додека моторот работи, ниту додека моторот е топол
- Заменете го оштетениот резервоар или затвораот за резервоар
- Секогаш затворајте го цврсто капачето од резервоарот
- Ако има истечено бензин:
 - Не го стартувајте моторот
 - Избегнувајте обиди за палење
 - Исчистете го уредот



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Никогаш не го оставајте моторот да работи во затворени простории. Опасност од труење!

Полнење

Пред првото пуштање во употреба, ставете масло и бензин.

Бензин:	Нормален безоловен бензин
Моторно масло:	види упатство за употреба на маслото од производителот на моторот: SAE 10W-30, количество: 0,25l

Ставање масло (слика G)

1. Одвртете го и извадете го стапчето за мерење на маслото и вклучете го приклучокот за полнење.
2. Ставете масло.
3. Отстранете го приклучокот за полнење и повторно завртете го стапчето за мерење на маслото.

Ставање бензин (слика H)



Капакот на резервоарот се наоѓа на резервоарот за бензин и е означен со симболот „Бензинска пумпа“ (Бензинска станица).

Прилагодување на работната длабочина (слика I)



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Работната длабочина се подесува само при исклучен мотор и кога вратило на сечилото е во мирување.

Прилагодете ја работната длабочина на вратилото преку прилагодување на бирачот.

1. Навалете го култиваторот наназад на рачката.
2. Притиснете го ротацискиот прекинувач надолу и свртете на ниво „2“.

Позиции на бирачот:

1 - 5 = Прилагодување на работната длабочина



Кај нови сечила, бирачот поставете го макс. на позиција 2!

Точната работна длабочина се определува според:

- состојбата на тревникот
- истрошеноста на сечилата

При погрешна работна длабочина:

- вратилото стои
- моторот не влече

Во овој случај, бирачот се завртува на пониска работна длабочина.



Пред култивирањето, тревникот секогаш треба да се ископи.



Поставете го грлото од свеќицата за палење врз самата свеќица!

Стартување на моторот

при ново стартување, подолги мирувања и температури под 10°C:

1. Притиснете го копчето за стартување „a“ 6x. (слика K).
2. Притиснете го копчето за стартување „b“ 10x. (слика K).
3. Притиснете го контролното копче и истовремено повлечете ја нагоре рачката од моторот кон дршката и држете цврсто (слика L).



Додека работите држете ја рачката од моторот цврсто.

4. Брзо повлечете го starter јагето, а потоа полка оставете го повторно да се свитка (слика M).
5. Оставете го моторот да се загрее.



Кога моторот е топол, копчињата за стартување не смејат да се користат.

Моторот има фиксно прилагодување на гасот. Не е можна контрола на бројот на вртежите.

Исклучете го моторот

1. Пуштете ја рачката од моторот. (слика L).



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Опасност од повреди со сечење!

Вратилото на сечилото уште работи! По исклучување, не го допирајте уредот веднаш.

Монтирање и демонтирање на колекторот

1. Пред монтирање/демонтирање на колекторот, исклучете го моторот.
2. Почекајте да запре вратилото на сечилото.

Општи напомени за работа

- За стартување на уредот, сечилото треба да биде потполно слободно
- Рацете и нозете да не се ставаат во близина на ротирачките делови
- Со уредот управувајте само преку контролниот уред на рачката. Така е задржано безбедно растојание
- Ауспухот и моторот да се чуваат чисти
- Кај косините, внимавајте на безбедност при стоењето
- Секогаш да се култивира попречно на косината
- Никогаш да не се култивира на стрмни косини
- Култиваторот да се управува во ритам со чекорот
- Уредот никогаш не го превртувајте или транспортирајте додека работи моторот

- Нека го испита стручно лице:
 - по удирање во некаква пречка
 - во случај на ненадејно исклучување на моторот
 - во случај на свиткано сечило
 - во случај на свиткано вратило на сечилото
 - во случај на неисправен клинест ремен

ОДРЖУВАЊЕ И НЕГА



ОПАСНОСТ!

Опасност од повреда на вратилото на сечилото - носете заштитни ракавици!

- Пред започнување со сите работи за одржување и чистење извлекете го приклучокот за палење на свеќичките! Почекајте да запре вратилото.
- Кукиштето не смее да се отвара.
- Употребувајте само оригинални резервни делови.
- Истрошените или оштетените алатки и завртки менувајте ги само како што е определено, за да се избегне неправилна работа.
- Не го прскајте уредот со вода! Водата која што навлегува во уредот (палење, карбуратор...) може да доведе до пречки во работата.
- Чистете го уредот по секоја употреба (со лопатка, крпи итн).

Вадење на вратилото на сечилото (слика N)

1. Одвртете го штрафот (1) на лежиштето.
2. Подигнете ја носечката половина на лежиштето (2).
3. Кренете го вратилото на сечилото од долната половина на лежиштето и извлекете го од погонската страна (3).

Монтирањето се одвива по обратен редослед.

Демонтирање на валците за проветрување

Демонтирањето на валците за проветрување и замената на куките на челичните пружини се одвива аналогно на вратилото за сечење.

Демонтирање на сечилата (слика O)



Пред демонтирањето на сечилата, внимавајте на нивната положба која ја имале при монтирањето!

1. Одвртете го шестаголниот штраф (1).
2. Внимателно отстранете го топчестото лежиште (2) од вратилото (8).
3. Одвојте го прстенот за притисок (3), подлошката (4) и кратката раздвојувачка нараквица (5) од вратилото.
4. Сечилата (6) и долгите раздвојувачки нараквици се вадат едно по друго.

Монтирањето се одвива по обратен редослед.

Одржување на моторот

- Филтер за воздух
- Свеќица за палење
- Менување на маслото



Испуштете го старото масло додека е топол моторот. Топлото масло истекнува брзо и во целост.

1. Ставете соодветен сад под моторот за собирање на маслото.
2. Одвртете го стапчето за мерење на маслото.
3. Вклучете го приклучокот за полнење.
4. Навалете го уредот со рачката наназад, се додека рачката не се најде на земја. Оставете го маслото да истече во целост.
5. Исправете го уредот и ставете масло (SAE 10W-30, количина: околу 0,25l).
6. Отстранете го приклучокот за полнење.
7. Завртете го стапчето за мерење на маслото.



Ослободете се од користеното моторно масло на еколошки прифатлив начин!

Препорачуваме старото масло во затворен сад да го однесете во центар за рециклирање или во сервисен центар за потрошувачи.

Старото масло немојте да го

- фрлате во отпад
- истурате во канализација или одвод
- истурате на земја

Почитувајте ги напомените на производителот на моторот, дадени во упатството за работа.

Чување на уредот



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Внимание - Опасност од пожар / Експлозија!

Не го чувајте моторот покрај оган на отворено или до извори на топлина.

- Оставете го моторот да се олади.
- Чувајте го култиваторот на суво место.
- За заштеда на просторот за складирање, одвртете ги штрафчињата со крилца на горната рачка и свиткајте ја надолу.

ОТСТРАНУВАЊЕ



Не отстранувајте ги истрошените уреди, батерии или акумулатори со домашниот смет!

Амбалажата, апаратот и приборот се произведени од материјали што се рециклираат и треба да се отстрануваат во согласност со тоа.

ПОМОШ ПРИ ПРЕЧКИ

Пречка	Решение
Моторот не се стартува	<ul style="list-style-type: none"> ■ Наточете бензин ■ Притиснете ја рачката на моторот кон горната рачка ■ Проверете ги свеќиците, евентуално заменете ги со нови ■ Исклиштете го филтерот за воздух
Валјакот не се врти	Побарајте го сервисот за корисници
Силата на моторот се намалува	<ul style="list-style-type: none"> ■ Изберете помала работна длабочина ■ Сменете ги истрошените сечила ■ Искосете го тревникот (тревата е превисока)
лош учинок на култивирање	<ul style="list-style-type: none"> ■ изберете помала работна длабочина ■ сменете ги истрошените сечила
<ul style="list-style-type: none"> ■ Нерамномерна работа ■ Уредот вибрира 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Оштетени сечила ■ Побарајте го сервисот за корисници



Во случај на пречки што не се наведени во оваа табела или што не можете да ги отстраните сами, ве молиме обратете се до нашата надлежна сервисна служба.

ГАРАНЦИЈА

Сите материјални грешки или грешки на производителот кај уредот ги отстрануваме за време на законскиот рок на застарување на гаранциите, во согласност со нашиот избор, со поправка или испорака на резервниот дел. Рокот на застарување се утврдува во согласност со законот на земјата, во која е купен уредот.

Нашата заложба за гаранцијата важи само при: Гаранцијата се губи при:

- почитувањето на ова упатство за работа
- неовластени обиди за поправка
- соодветниот третман
- неовластени технички промени
- употребата на оригинални резервни делови
- несоодветна употреба

Исклучени од гаранцијата се:

- Оштетувања на бојата, кои настануваат при нормалното абење
- Потрошните делови, кои се означени во рамката [xxx xxx (x)] на картичката со резервни делови
- Моторите за согорување (овдека важат гарантните определби на посебните производители на мотори)

Времето на гаранцијата започнува со купувањето од страна на првиот краен корисник. Меродавна за тоа е датата на доказот за купувањето. Ве молиме со оваа изјава и оригиналниот доказ за купувањето да се обратите до вашиот дилер или до најблискиот овластен сервисен центар. Законските гарантни права на купувачот наспроти продавачот со оваа изјава остануваат недопрени.

ИЗЈАВА ЗА УСОГЛАСЕНОСТ ЗА ЕУ

Со ова изјавуваме дека овој производ, во изведбата која ние сме ја пуштиле во промет, ги задоволува барањата на хармонизираните директиви на ЕУ, безбедносните стандарди на ЕУ и на стандардите кои се специфични за самиот производ.

Производ	Производител	Овластено лице
Скарификаторот Сериски број G1441445	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Тип VL 38 B	Директиви на ЕУ 2006/42/EG 2004/108/EG 2000/14/EG 2002/88/EG	Хармонизирани норми EN ISO 14982 EN 13684 / 2010
Ниво на јачината на звукот EN ISO 3744 мери / загарантирана 97 / 99 dB(A)	Проценка на усогласеност 2000/14/EG Прилог V	

Kötz, 2014-07-29



Wolfgang Hergeth
Managing Director

ORIJINAL İŞLETME TALIMATININ TERCÜMESİ

İçindekiler

Bu el kitabına ilişkin.....	167
Ürün tanımı.....	167
Emniyet uyarıları.....	167
Montaj.....	168
Devreye.....	168
Onarım ve bakım.....	169
Atıkların yok edilmesi.....	170
GARANTİ.....	171
AB Uygunluk Beyanı.....	172

BU EL KİTABINA İLİŞKİN

- Çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.
- Bu belgelerde ve cihaz üzerinde bulunan emniyet ve uyarı işaretlerini dikkate alın.
- Cihazı kullanmak için bu kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

İşaret açıklamaları



DUYURU!

Bu uyarı işaretlerine uyulması durumunda yaralanmalar ve / veya maddi hasarlar önenebilir.



Daha iyi anlamak ve kullanmak için özel uyarılar.

ÜRÜN TANIMI

Makinedeki semboller

	Çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun!
	Üçüncü şahısların tehlike alanından uzak durmasını sağlayın!
	Kesme ünitesinde çalışmalardan önce buji konektörünü çekin!

	Dikkat tehlike! Ellerini ve ayaklarınızı kesme ünitesinden uzak tutun!
	Koruyucu gözlük takın! Kulak koruması takın!

Talimatlara uygun kullanım

Bu makine, özel alanda çimlik alanların gevşetilmesi ve havalandırılması için tasarlanmıştır ve sadece kuru, kısa kesilmiş çimlerde kullanılabilir. Bunun dışında kullanımını, nizamına uygun değildir.



DUYURU!

Cihaz, ticari alanda kullanılamaz.

EMNİYET UYARILARI

- Makineyi sadece teknik olarak kusursuz durumda kullanın
- Güvenlik tertibatlarını ve koruyucu tertibatları devre dışı bırakmayın
- Koruyucu gözlük ve kulak koruması takın
- Uzun bir pantolon ve sıkı ayakkabılar giyin
- Ellerini ve ayaklarınızı kesme ünitesinden uzak tutun
- Üçüncü şahısların tehlike alanından uzak durmasını sağlayın
- Çalışma alanındaki yabancı cisimleri ortadan kaldırın
- Makine ile işiniz bittiğinde:
 - Motoru kapatın
 - Kesme ünitesinin durmasını bekleyin
 - Buji konektörünü çekin
- Makineyi gözetimsiz bırakmayın
- Çocuklar veya kullanım kılavuzu konusunda bilgi sahibi olmayan kişiler cihazı kullanamaz
- Kullanıcının asgari yaşı ile ilgili yerel düzenlemeleri dikkate alın

Güvenlik tertibatları ve koruyucu tertibatlar

Emniyet kontrol kolu

Makine, bırakılması durumunda makineyi durdurun bir emniyet kontrol kolu ile donatılmıştır.

Arka kapak

Makine, bir arka kapak ile donatılmıştır.

Optik güvenlik göstergesi (Resim I)

Optik güvenlik göstergesi bıçak milinin sabitlemesini gösterir.

Yeşil pim yaklaşık olarak 5 mm görünür: bıçak mili doğru sabitlenmemiş (Resim I 1).

Yeşil pim görünmüyor, kırmızı bir kenar görünür: bıçak milinin sabitlemesi gevşemiş (Resim I 2).

Bıçak milinin sabitlemesi kontrol edilmeli ve vidalanmalıdır (Resim N).

MONTAJ

Makineyi resme göre (Resim A-F, P) monte edin.

**DUYURU!**

Makine ancak montaj tamamlandıktan sonra çalıştırılabilir.

DEVREYE**DUYURU!**

Çalıştırmadan önce daima gözle kontrol edin. Makine, kesme ünitesi ve/veya tespit elemanları gevşek, hasarlı ya da eskimiş olduğunda kullanılamaz.

- Çalıştırma süreleri için ülkeye özgü düzenlemeleri dikkate alın
- Her zaman motor üreticisinin birlikte teslim edilen kullanım kılavuzunu dikkate alın

Güvenlik**UYARI!**

Yangın tehlikesi! Benzin çok yüksek seviyede yanıcıdır!

- Benzini sadece bunun için öngörülmüş kaplarda saklayın
- Yalnızca dış mekanlarda benzin doldurun
- Benzin doldururken sigara içmeyin
- Depo kapağını motor çalışırken veya sıcakken açmayın
- Hasar görmüş olan depoyu veya depo kapağını değiştirin
- Depo kapağını her zaman sıkıca kapatın
- Benzin döküldüğünde:
 - Motoru çalıştırmayın
 - Kontaklı açma denemeleri yapmayın
 - Makineyi temizleyin

**UYARI!**

Motoru asla kapalı mekanlarda çalıştırmayın. Zehirlenme tehlikesi!

Benzin doldurma

Makineyi ilk defa çalıştırmadan önce yağ ve benzin doldurun.

Benzin:	Kurşunsuz normal benzin
Motor yağı:	bkz. motor üreticisinin kullanım kılavuzu, yağ: SAE 10W-30, doldurma miktarı: 0,25l

Yağ doldurma (Resim G)

1. Yağ ölçüm çubuğunu çıkarın ve doldurma elemanını takın.
2. Yağ doldurun.
3. Doldurma elemanını çıkarın ve yağ ölçüm çubuğunu yerine takın.

Benzin doldurma (Resim H)

Depo kapağı, benzin deposunun üzerindedir ve "yakıt pompası" (benzin istasyonu) sembolü ile işaretlenmiştir.

Çalışma derinliğini ayarlama (Bild I)**DUYURU!**

Çalışma derinliğini yalnızca motor kapalı ve bıçak mili çalışmadığında ayarlayın.

Bıçak milinin çalışma derinliğini skalada ayarlayın.

1. Çim havalandırma makinesini çubuktan tutarak arkaya devirin.
2. Döner şalteri aşağı bastırın ve "2" kademmesine ayarlayın.

Skaladaki pozisyonlar:

1 - 5 = Çalışma derinliği ayarı



Yeni bıçaklar olması durumunda skalayı en fazla 2 pozisyonuna alın!

Doğru çalışma derinliği şunlara göre ayarlanır:

- çimin durumu
- bıçağın eskime durumu

Çalışma derinliği yanlış olduğunda:

- mil durur
- motor çekmez

Bu durumda skalayı daha düşük çalışma derinliğine geri alın.



Çimi havalandırmadan önce daima biçin.



Buji soketini bujinin üzerine yerleştirin!

Motoru çalıştırma

yeni çalıştırdığınızda, uzun durma sürelerinden sonra ve 10°C'nin altında sıcaklıklarda:

1. 6 kere "a" ana düğmesine basın. (*Resim K*).
2. 10 kere "b" ana düğmesine basın. (*Resim K*).
3. Şalter düğmesine basın ve aynı anda motor kontrol kolunu üst çubuğa doğru çekip tutun (*Resim L*).



Çalışma esnasında motor kontrol kolunu tutun.

4. Starter ipini hızlı bir şekilde çekin ve ardından yavaşça sarılmasına izin verin (*Resim M*).
5. Motorun ısınmasını bekleyin.



Motor çalışacak şekilde ısındığında ana düğmelere basmaya gerek yoktur.

Motorun bir sabit gaz ayarı vardır. Devir sayısı regülasyonu mümkün değildir.

Motoru kapatma

1. Motor kontrol kolunu bırakın. (*Resim L*).



UYARI!

Kesme sonucu yaralanma tehlikesi!

Bıçak mili hareket etmeye devam eder! Kapattıktan sonra hemen makinenin altına uzanmayın.

Tutma kutusunu takma ve çıkarma

1. Tutma kutusunu takmadan/çıkarmadan önce motoru kapatın.
2. Bıçak milinin durmasını bekleyin.

Çalıştırma ile ilgili genel bilgiler

- Makineyi başlatmak için kesme ünitesine tamamen erişilebilmelidir
- Ellerinizi ve ayaklarınızı dönen parçalara sokmayın
- Makineyi yalnızca kılavuz çubuğundan kumanda edin. Böylece emniyet mesafesi sağlanır
- Egzozu ve motoru temiz tutun

- Çıkarırken güvenli bir şekilde durmaya dikkat edin
- Her zaman eğime çapraz bir şekilde çimi havalandırın
- Eğimi dik olan yerlerde asla çimi havalandırmayın
- Çim havalandırma makinesini sadece adım hızında kumanda edin
- Makineyi asla motor çalışırken devirmeyin veya taşımayın
- Şu durumlarda uzman bir kişiye kontrol ettirin:
 - makineyi bir engel üzerine sürdüğünüzde
 - motor bir anda durduğunda
 - bıçak büküldüğünde
 - bıçak mili büküldüğünde
 - v kayışı arızalandığında

ONARIM VE BAKIM



TEHLİKE!

Bıçak milinde yaralanma tehlikesi - koruyucu eldivenler takın!

- Tüm bakım ve temizlik çalışmalarından önce buji konektörünü çekin! Milin durmasını bekleyin.
- Mahfaza açılmamalıdır.
- Yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
- Eskiyen veya hasar görmüş olan aletleri ve cıvataları, dengesizliği önlemek için sadece set halinde değiştirin.
- Makineye su püskürtmeyin! Makineye (ateşleme sistemi, karbüratör...) giren su arızalara neden olabilir.
- Cihazı her kullanımdan sonra temizleyin (spatula, bez vs.).

Bıçak milini çıkarma (*Resim N*)

1. Yatağın vidasını (1) çıkarın.
2. Yatak yarısını (2) yukarı katlayın.
3. Bıçak milini alt yatak yarısından kaldırın ve tahrik tarafından (3) çekerek çıkarın.

Montaj, ters sıralamada uygulanır.

Fan silindirini sökme

Fan silindirini sökün ve çelik yaylı dişleri bıçak miline analog bir şekilde değiştirin.

Bıçakları sökme (Resim O)



Bıçakları sökmeden önce montaj konularına dikkat edin!

1. Altı köşe vidayı (1) çıkarın.
2. Bilyalı yatağı (2) dikkatli bir şekilde milden (8) çekerek çıkarın.
3. Baskı halkasını (3), pulu (4) ve kısa mesafe kovanını (5) milden çekerek çıkarın.
4. Bıçakları (6) ve uzun mesafe kovanlarını arka arkaya çekerek çıkarın.

Montaj, ters sıralamada uygulanır.

Motor bakımı

- Hava filtresi
- Buji
- Yağ değişimi



Eski yağı, motor sıcakken tahliye edin. Sıcak yağ, hızlı bir şekilde ve tamamen akar.

1. Yağın toplanması için motorun altına uygun bir kap koyun.
2. Yağ ölçüm çubuğunu çıkarın.
3. Doldurma elemanını takın.
4. Makineyi, çubuk zemine temas edene dek çubuktan tutarak arkaya devirin. Yağı tamamen tahliye edin.
5. Cihazı kaldırın ve yağ (SAE 10W-30, doldurma miktarı: yakl. 0,25l) doldurun.
6. Doldurma elemanını çıkarın.
7. Yağ ölçüm çubuğunu takın.



Kullanılmış motor yağını çevreye zarar vermeyecek bir şekilde elden çıkarın!

Eski yağların, kapalı bir kap içerisinde geri dönüşüm merkezine veya müşteri servisine teslim edilmesi önerilir.

Eski yağı

- çöpe dökmeyin
- kanalizasyona veya drenaja dökmeyin
- toprağa dökmeyin

Motor üreticisinin kullanım kılavuzundaki bilgileri dikkate alın.

Makineyi depolama



DUYURU!

Dikkat - Yangın / Patlama tehlikesi!

Motoru, açık alevlerin veya ısı kaynaklarının önünde depolamayın.

- Motorun soğumasını bekleyin.
- Çim havalandırma makinesini kuru bir mekanda depolayın.
- Yer tasarrufu sağlayabilecek bir şekilde depolamak için üst çubuktaki kelebek somunları çıkarın ve çubuğu katlayın.

ATIKLARIN YOKEDİLMESİ



Ömrü bitmiş cihazlar, aküler veya bataryaları ev çöpi üzerinden atığa çıkartmayın!

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değerlendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

ARIZALARDA YARDIM

Arıza	Çözüm
Motor çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> ■ Benzin doldurun ■ Motor kontrol kolunu üst çubuğa doğru bastırın ■ Bujileri kontrol edin ve gerekirse değiştirin ■ Hava filtresini temizleyin
Silindir dönmüyor	Müşteri servisi sunan atölyeye başvurun
Motor gücü azalıyor	<ul style="list-style-type: none"> ■ Daha düşük çalışma derinliği seçin ■ Eskiyen bıçakları değiştirin ■ Çimleri biçin (çim yüksekliği çok fazla)
kötü çim havalandırma performansı	<ul style="list-style-type: none"> ■ daha düşük çalışma derinliği seçin ■ eskiyen bıçakları değiştirin
<ul style="list-style-type: none"> ■ Sesli çalışma ■ Cihaz titreşiyor 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Arızalı bıçaklar ■ Müşteri servisi sunan atölyeye başvurun



Bu tabloda belirtilmeyen veya sizin gideremeyeceğiniz arızalar durumunda, lütfen yetkili müşteri servisimize başvurun.

GARANTI

Makinedeki olası malzeme ve üretim hatalarını, garanti hakları için yasal zaman aşımı süresi içerisinde bizim seçimimize bağlı olarak onarım veya yedek parça tedariki ile telafi ediyoruz. Zaman aşımı süresi, makinenin satın alındığı ülkenin kanunlarına göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz sadece aşağıdaki durumlar- Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer: dageçerlidir:

- bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen onarma denemeleri
- nizamına uygun kullanım
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen teknik değişiklikler
- orijinal yedek parça kullanımı
- nizamına uygun olmayan kullanım

Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

- Normal kullanım sonucu meydana gelen boya hasarları
- Yedek parça kartında [xxx xxx (x)] çerçevesi ile işaretlenmiş olan aşınma parçaları
- Yanmalı motorlar (bunlar için ilgili motor üreticisinin garanti şartları geçerlidir)

Garanti süresi, ilk nihai alıcının ürünü satın almasıyla başlar. Satış makbuzunun üzerindeki tarih temel alınır. Lütfen bu açıklama ve orijinal satış makbuzu ile bayinize veya en yakın yetkili müşteri servisine başvurun. Alıcının satıcıdaki yasal garanti hakları bu açıklamadan etkilenmez.

AB UYGUNLUK BEYANI

İşbu beyanla, bu ürünün, tarafımızdan kullanıma sunulan modeliyle, uyumlu AB Yönetmelikleri, AB Güvenlik Standartları, ve ürüne özel standartların istemlerine uygun olduğunuz beyan ederiz.

Ürün

Kültivatör

Seri numarası

G1441445

ÜreticiAL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Vekil**Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz**Tip**

VL 38 B

AB Yönetmelikleri2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG**Uyumlu normlar**EN ISO 14982
EN 13684 / 2010**Ses çıkış seviyesi**

EN ISO 3744

ölçülen / garanti edilen
97 / 99 dB(A)**Uygunluk değerlendirmesi**2000/14/EG
ek V

Kötz, 2014-07-29

Wolfgang Hergeth
Managing Director

Brill Service Centers
www.brill.de



AL-KO GERAETE GmbH | Ichenhauser Str. 14 | D-89359 Koetz
www.brill.de